

# Dziennik Urzędowy L 358

## Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 49  
16 grudnia 2006

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1856/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw ..... 1

- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 70/2001** ..... 3

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1858/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. otwierające procedurę przetargową sprzedaży alkoholu winnego przeznaczonego do wykorzystania jako bioetanol we Wspólnocie 22

- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1859/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustalające wysokość opłaty standardowej za sprawozdanie z gospodarstwa rolnego za rok obrachunkowy 2007 w ramach sieci danych rachunkowych gospodarstw rolnych** ..... 30

- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1860/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 1859/82 dotyczące wyboru gospodarstw przekazujących dane do celów określania dochodów gospodarstw rolnych** ..... 31

- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1861/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2237/77 w sprawie deklaracji podatkowej rolnika, która ma być wykorzystywana do celów określania dochodów gospodarstw rolnych** ..... 33

- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1862/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 622/2003 ustanawiające środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych standardów dotyczących bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego <sup>(1)</sup>** ..... 36

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1863/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustalające minimalne ceny sprzedaży masła w ramach 22. odrębnego zaproszenia do składania ofert w ramach przetargu stałego przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005 ..... 38

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1864/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustalające maksymalne kwoty pomocy odnośnie do śmietany, masła i masła skoncentrowanego w ramach 22. odrębnego zaproszenia do przetargu przeprowadzonego w ramach przetargu stałego przewidzianego przez rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 ..... 40

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG.*(Ciąg dalszy na następnej stronie)*

Cena: 18 EUR

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1865/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustalające maksymalną kwotę pomocy do masła skoncentrowanego w ramach 22. zaproszenia do składania ofert w ramach stałego przetargu przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005 .....	42
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1866/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustalające minimalną cenę sprzedaży masła dla 54. indywidualnego zaproszenia do składania ofert, wydanego w ramach stałego zaproszenia do składania ofert, o którym mowa w rozporządzeniu (WE) nr 2771/1999 .....	43
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1867/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustalające opłaty przywozowe w sektorze zbóż stosowane od dnia 16 grudnia 2006 r. ....	44
★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1868/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 2247/2003 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania w sektorze wołowiny i cielęciny rozporządzenia Rady (WE) nr 2286/2002 w sprawie uzgodnień mających zastosowanie do produktów rolnych i towarów uzyskanych w wyniku przetworzenia produktów rolnych pochodzących z Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (państw AKP) .....	47
★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1869/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 2172/2005 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania, przewidzianego w Umowie między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi, kontyngentu taryfowego na przywóz żywego bydła o wadze przekraczającej 160 kg i pochodzącego ze Szwajcarii .....	49

---

## II Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa

### Rada

2006/942/WE:

★ Decyzja Rady z dnia 18 lipca 2006 r. w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Republiką Konga, Republiką Wysp Fidżi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Jamajką, Republiką Kenii, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusu, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Federacją Saint Kitts i Nevis, Królestwem Suazi, Zjednoczoną Republiką Tanzanii, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Zambii i Republiką Zimbabwe w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006 oraz Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską i Republiką Indii w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006 .....	51
---	----

### Komisja

2006/943/Euratom:

★ Decyzja Komisji z dnia 17 listopada 2006 r. dotycząca tymczasowego stosowania Umowy w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER oraz Umowy w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER ( <i>notyfikowana jako dokument nr C(2006) 5557</i> ) .....	60
--	----

Umowa w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER .....

62

Umowa w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER .....

82



- ★ **Decyzja Komisji z dnia 14 grudnia 2006 r. ustalająca odpowiednie poziomy emisji przyznane Wspólnocie i każdemu z jej państw członkowskich w ramach Protokołu z Kioto na mocy decyzji Rady 2002/358/WE (notyfikowana jako dokument nr C(2006) 6468) ..... 87**

## I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1856/2006**

**z dnia 15 grudnia 2006 r.**

**ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

(2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 grudnia 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

*W imieniu Komisji*

Jean-Luc DEMARTY

*Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich*

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 386/2005 (Dz.U. L 62 z 9.3.2005, str. 3).

## ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 15 grudnia 2006 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich <sup>(1)</sup>	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	052	118,3
	204	77,5
	999	97,9
0707 00 05	052	104,5
	204	59,2
	628	155,5
	999	106,4
0709 90 70	052	134,0
	204	70,1
	999	102,1
0805 10 20	052	56,3
	388	72,8
	999	64,6
0805 20 10	052	30,7
	204	61,3
	999	46,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	69,1
	624	71,9
	999	70,5
0805 50 10	052	48,9
	528	35,4
	999	42,2
0808 10 80	388	107,5
	400	86,4
	404	94,2
	720	73,3
	999	90,4
0808 20 50	052	63,8
	400	98,6
	720	46,8
	999	69,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 750/2005 (Dz.U. L 126 z 19.5.2005, str. 12). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1857/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 70/2001**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 994/98 z dnia 7 maja 1998 r. dotyczące stosowania art. 92 i art. 93 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do niektórych kategorii horyzontalnej pomocy państwa<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 1 ust. 1 lit. a) ppkt i),

po opublikowaniu projektu niniejszego rozporządzenia,

po konsultacji z Komitetem Doradczym ds. Pomocy Państwa,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 994/98 upoważnia Komisję do stwierdzenia, zgodnie z art. 87 Traktatu, że, w określonych warunkach, pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw jest zgodna ze wspólnym rynkiem i nie podlega obowiązkowi zgłoszenia przewidzianemu w art. 88 ust. 3 Traktatu.
- (2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i art. 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw<sup>(2)</sup> nie ma zastosowania w odniesieniu do działalności związanej z produkcją, przetwórstwem lub obrotem produktami wymienionymi w załączniku I do Traktatu.
- (3) Komisja zastosowała art. 87 i art. 88 Traktatu do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi w wielu decyzjach, a także określiła swoją politykę, ostatnio we wspólnotowych wytycznych dla pomocy państwa w sektorze rolnym<sup>(3)</sup>. W świetle znacznego doświadczenia Komisji w stosowaniu wyżej wymienionych artykułów do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją produktów rolnych właściwym jest, w celu zapewnienia skutecznego nadzoru oraz uproszczenia procedur administracyjnych, bez osłabiania przy tym monitorowania ze strony Komisji, aby Komisja skorzystała również z uprawnień przyznanych jej na mocy rozporządzenia

(WE) nr 994/98 w odniesieniu do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją produktów rolnych, o ile art. 89 Traktatu uznano za mający zastosowanie do takich produktów.

- (4) W nadchodzących latach rolnictwo będzie musiało dostosować się do nowych realiów i dalszych zmian odnośnie do rozwoju rynku, polityki rynkowej i zasad handlu, popytu i preferencji konsumenta oraz rozszerzenia Wspólnoty. Zmiany te wpłyną nie tylko na rynki rolne, lecz również ogólnie na lokalne gospodarki na obszarach wiejskich. Polityka rozwoju obszarów wiejskich powinna mieć na celu przywrócenie i umocnienie konkurencyjności obszarów wiejskich, przyczyniając się w ten sposób do zachowania i tworzenia zatrudnienia na tych obszarach.
- (5) Małe i średnie przedsiębiorstwa grają decydującą rolę w tworzeniu miejsc pracy oraz, w znaczeniu bardziej ogólnym, są czynnikiem stabilności społecznej i rozwoju gospodarczego. Ich rozwój może być jednak ograniczony ze względu na niedoskonałości rynku. Przedsiębiorstwa te często mają trudności z pozyskaniem kapitału lub kredytu w wyniku unikania ryzyka przez niektóre rynki finansowe oraz ograniczone możliwości gwarancji, które mogą one oferować. Ograniczone zasoby, jakimi dysponują, mogą również powodować ograniczenie dostępu do informacji, w szczególności dotyczących nowych technologii i potencjalnych rynków. Biorąc pod uwagę te względy, celem pomocy wyłączanej na mocy niniejszego rozporządzenia powinno być ułatwienie rozwoju działalności gospodarczej małych i średnich przedsiębiorstw, pod warunkiem że taka pomoc nie wpływa niekorzystnie na warunki handlu w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Należy ten rozwój umacniać i wspierać, upraszczając istniejące przepisy mające zastosowanie do małych i średnich przedsiębiorstw.
- (6) Produkcja, przetwórstwo i obrót produktami rolnymi we Wspólnocie są w znacznej mierze zdominowane przez małe i średnie przedsiębiorstwa. Istnieją jednak znaczne różnice pomiędzy strukturą produkcji pierwotnej, z jednej strony, a przetwarzaniem i obrotem produktami rolnymi, z drugiej strony. Przetwarzanie i obrót produktami rolnymi często może wydawać się podobne do przetwarzania i obrotu produktami przemysłowymi. Właściwsze wydaje się zatem przyjęcie innego podejścia w odniesieniu do przetwarzania i obrotu produktami rolnymi oraz uwzględnienie takich działań w zasadach dotyczących produktów przemysłowych. W związku z tym oraz w przeciwieństwie do podejścia przyjętego w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1/2004 z dnia 23 grudnia 2003 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 142 z 14.5.1998, str. 1.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 10 z 13.1.2001, str. 33. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1040/2006 (Dz.U. L 187 z 8.7.2006, str. 8).<sup>(3)</sup> Dz.U. C 28 z 1.2.2000, str. 2. Sprostowanie w Dz.U. C 232 z 12.8.2000, str. 17.

- produktami rolnymi<sup>(4)</sup>, potrzebne wydaje się opracowanie rozporządzenia wyłączonego, skierowanego na szczególne potrzeby pierwotnej produkcji rolnej.
- (7) Rozporządzenie Rady (WE) nr 1257/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wsparcia rozwoju obszarów wiejskich z Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej (EFOGR) oraz zmieniające i uchylające niektóre rozporządzenia<sup>(5)</sup> oraz rozporządzenie Rady (WE) nr 1698/2005 z dnia 20 września 2005 r. w sprawie wsparcia rozwoju obszarów wiejskich przez Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW)<sup>(6)</sup> wprowadziły szczególne zasady odnośnie do pomocy państwa na działania na rzecz rozwoju obszarów wiejskich otrzymujące wsparcie państwa członkowskiego bez finansowania ze strony Wspólnoty.
- (8) Niniejsze rozporządzenie powinno wykluczyć wszelką pomoc spełniającą wszystkie ustanowione przez nie wymogi oraz wszelkie programy pomocy, pod warunkiem że wszelka pomoc, jaka mogłaby zostać przyznana w ramach takiego programu, spełnia wszystkie wymogi niniejszego rozporządzenia. W celu zapewnienia skutecznego nadzoru i uproszczenia procedur administracyjnych, bez osłabienia monitorowania przez Komisję, programy pomocy oraz dotacje indywidualne poza programem pomocy powinny zawierać bezpośrednie odesłanie do niniejszego rozporządzenia.
- (9) Z uwagi na potrzebę znalezienia równowagi pomiędzy minimalizowaniem zakłóceń konkurencji w sektorze, któremu przyznaje się pomoc, a celami niniejszego rozporządzenia nie powinno ono wyłączać dotacji indywidualnych przekraczających ustaloną kwotę maksymalną, bez względu na to, czy zostały one przyznane w ramach programu pomocy wyłączonego niniejszym rozporządzeniem, czy też nie.
- (10) Niniejsze rozporządzenie nie powinno wyłączać pomocy w zakresie wywozu i pomocy uwarunkowanej stosowaniem produktów krajowych na niekorzyść produktów przywożonych. Pomoc taka może być niezgodna z międzynarodowymi zobowiązaniami Wspólnoty. Pomoc dotycząca kosztów uczestnictwa w wystawach handlowych oraz usług badawczych lub doradczych niezbędnych do wylansowania nowego produktu lub istniejącego produktu na nowym rynku nie powinna zwykle stanowić pomocy w zakresie wywozu.
- (11) W celu wyeliminowania różnic mogących doprowadzić do zakłócenia konkurencji, dla ułatwienia koordynacji między różnymi inicjatywami wspólnotowymi i krajowymi w zakresie małych i średnich przedsiębiorstw oraz z uwagi na przejrzystość administracyjną i pewność prawną definicja „małych i średnich przedsiębiorstw” stosowana w niniejszym rozporządzeniu powinna być definicją zawartą w załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 70/2001.
- (12) Zgodnie z ustaloną praktyką Komisji oraz w celu zapewnienia proporcjonalności pomocy i ograniczenia jej do niezbędnej kwoty progi powinny być zazwyczaj wyrażone poprzez intensywność pomocy w stosunku do zestawu kosztów kwalifikowanych raczej niż w przeliczeniu na maksymalną kwotę pomocy.
- (13) W celu określenia, czy pomoc jest zgodna z zasadami wspólnego rynku na mocy niniejszego rozporządzenia, czy też nie, konieczne jest uwzględnienie intensywności pomocy oraz, co za tym idzie, kwoty pomocy wyrażonej jako ekwiwalent dotacji. Obliczenie ekwiwalentu dotacji pomocy płatnej w kilku ratach wymaga zastosowania rynkowych stóp procentowych przeważających w momencie przyznawania dotacji. W celu jednolitego, przejrzystego i prostego stosowania zasad dotyczących pomocy państwa stawki rynkowe do celów niniejszego rozporządzenia powinny być uznane za stawki referencyjne, które są okresowo ustalane przez Komisję na podstawie obiektywnych kryteriów i publikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* oraz w Internecie.
- (14) W celu zapewnienia przejrzystości i skutecznego monitorowania niniejsze rozporządzenie powinno stosować się wyłącznie do przejrzystych środków pomocy. Są to środki, w przypadku których możliwe jest dokładne wyliczenie ekwiwalentu pomocy brutto jako odsetka wydatków kwalifikowanych *ex ante* bez potrzeby przeprowadzania oceny ryzyka (np. dotacje, dotacje na spłatę odsetek i ograniczone środki podatkowe). Pożyczki ze środków publicznych uznaje się za przejrzyste, pod warunkiem że są zabezpieczone w sposób standardowy, nie pociągają za sobą nadmiernego ryzyka i nie są w związku z tym uznawane za zawierające elementy gwarancji państwa. Środków pomocy wymagających gwarancji państwa lub pożyczek ze środków publicznych zawierających elementy gwarancji państwa zasadniczo nie uznaje się za przejrzyste. Jednakże takie środki pomocy należy uznać za przejrzyste, jeżeli przed ich wprowadzeniem metoda zastosowana do obliczenia intensywności pomocy odpowiadającej gwarancji państwa została zaakceptowana przez Komisję po powiadomieniu jej w następstwie przyjęcia niniejszego rozporządzenia. Metoda będzie oceniona przez Komisję zgodnie z komunikatem Komisji dotyczącym stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa udzielanej w formie gwarancji<sup>(7)</sup>. Wkładu państwa oraz pomocy obejmującej środki w zakresie kapitału podwyższonego ryzyka nie uznaje się za przejrzyste. Nieprzejrzyste środki pomocy powinny być w każdym przypadku zgłaszane Komisji. Notyfikacje nieprzejrzystych środków pomocy będą oceniane przez Komisję, w szczególności w świetle kryteriów określonych w Wytocznych Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym na lata 2007–2013.
- (15) Zgodnie z ustaloną praktyką Komisji w zakresie oceny pomocy państwa w sektorze rolnym rozróżnienie między małymi a średnimi przedsiębiorstwami nie jest konieczne. Dla niektórych rodzajów pomocy właściwe jest ustalenie maksymalnych kwot pomocy, które beneficjent może otrzymać.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 1 z 3.1.2004, str. 1.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 80. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1698/2006 (Dz.U. L 277 z 21.10.2005, str. 1).

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 277 z 21.10.2005, str. 1.

<sup>(7)</sup> Dz.U. C 71 z 11.3.2000, str. 14.

- (16) W świetle doświadczenia Komisji powinny zostać ustalone pułapy pomocy na poziomie zapewniającym odpowiednią równowagę między minimalizacją zakłóceń konkurencji w sektorze pomocy oraz celem, jakim jest ułatwienie rozwoju działalności gospodarczej małych i średnich przedsiębiorstw w sektorze rolnym. W celu zachowania spójności ze środkami wsparcia finansowego Wspólnoty pułapy te należy zharmonizować z pułapami ustalonymi w rozporządzeniu (WE) nr 1257/1999 oraz w rozporządzeniu (WE) nr 1698/2005.
- (17) Właściwym jest ustanowienie kolejnych warunków, które powinien spełniać każdy program pomocy lub pomoc indywidualna wyłączona na mocy niniejszego rozporządzenia. Należy uwzględnić wszelkie restrykcje w zakresie produkcji lub ograniczenia wsparcia wspólnotowego w ramach organizacji wspólnego rynku. Uwzględniając art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu, pomoc nie powinna skutkować wyłącznie ciągłą lub okresową obniżką kosztów operacyjnych, które zwykle musi ponieść beneficjent i być proporcjonalna do trudności, jakie należy pokonać w celu zapewnienia korzyści społeczno-ekonomicznych uznawanych za leżące w interesie Wspólnoty. Jednostronne środki pomocy państwa, których celem jest jedynie poprawa sytuacji finansowej producentów, nie przyczyniając się w żaden sposób do rozwoju sektora, a w szczególności pomoc przydzielaną wyłącznie w oparciu o cenę, ilość, jednostkę produkcji lub jednostkę środków produkcji, uznaje się za stanowiącą pomoc operacyjną niezgodną ze wspólnym rynkiem. Ponadto pomoc tego rodzaju może kolidować z mechanizmem wspólnej organizacji rynków. Z tego względu właściwe jest ograniczenie zakresu niniejszego rozporządzenia do niektórych rodzajów pomocy.
- (18) Niniejsze rozporządzenie powinno wykluczyć pomoc dla małych i średnich gospodarstw rolnych (farm), bez względu na ich lokalizację. Inwestycje oraz tworzenie miejsc pracy mogą przyczynić się do rozwoju gospodarczego regionów i obszarów o niekorzystnych warunkach gospodarowania, zgodnie z art. 36 lit. a) ppkt i), ii) oraz iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005. Małe i średnie gospodarstwa rolne na tych obszarach doświadczają strukturalnych trudności związanych z położeniem oraz trudności wynikających z ich wielkości. Dlatego właściwym jest, aby małe i średnie przedsiębiorstwa na takich obszarach korzystały z wyższych pułapów pomocy.
- (19) Z uwagi na zagrożenie wystąpienia zakłóceń wynikających z ukierunkowanej pomocy inwestycyjnej i w celu umożliwienia rolnikom swobody decydowania odnośnie do produktów, na które przeznaczone są inwestycje, pomoc inwestycyjna wyłączona zgodnie z niniejszym rozporządzeniem nie powinna być ograniczona do określonych produktów rolnych. Warunek ten nie powinien stanowić przeszkody w wykluczeniu przez państwa członkowskie niektórych produktów rolnych z takiej pomocy lub programów pomocy, szczególnie wtedy gdy nie można znaleźć normalnych rynków zbytu. Również niektóre rodzaje inwestycji powinny, same przez się, zostać wykluczone z niniejszego rozporządzenia.
- (20) Jeżeli pomoc przyznawana jest w celu dostosowania do nowo wprowadzonych norm na poziomie wspólnotowym, państwa członkowskie nie powinny mieć możliwości przedłużać okresu dostosowania dla rolników poprzez opóźnianie wprowadzenia w życie tych zasad. Z tego względu należy wyraźnie określić datę, od której nowe prawodawstwo nie może być dłużej uznawane za nowe.
- (21) Niektóre rozporządzenia Rady w dziedzinie rolnictwa przewidują szczególne upoważnienia w zakresie płatności pomocy przez państwa członkowskie, często w połączeniu z lub uzupełnieniu finansowania ze strony Wspólnoty. Jednakże zwykle nie przewidują one wyłączenia z obowiązku notyfikowania zgodnie z art. 88 Traktatu, o ile taka pomoc spełnia wymogi art. 87 ust. 1 Traktatu. Jako że warunki takiej pomocy zostały wyraźnie określone w tych rozporządzeniach i/lub istnieje obowiązek powiadamiania Komisji o tych środkach, zgodnie ze szczególnymi przepisami tych rozporządzeń, nie jest konieczne dalsze i oddzielne zgłoszenie w ramach art. 88 ust. 3 Traktatu w celu umożliwienia oceny tych środków przez Komisję. Z uwagi na pewność prawną, niniejsze rozporządzenie powinno zawierać odesłanie do tych przepisów i dlatego powiadamianie o tych środkach zgodnie z art. 88 Traktatu nie powinno być konieczne, o ile można z wyprzedzeniem zapewnić, że taka pomoc jest przyznawana wyłącznie małym i średnim przedsiębiorstwom.
- (22) W celu zagwarantowania, że pomoc jest konieczna i stanowi bodziec do rozwoju niektórych rodzajów działalności, niniejsze rozporządzenie nie powinno wyłączać pomocy na działalność, którą beneficjent podjąłby w warunkach rynkowych. Żadna pomoc odnośnie do działalności już podjętej przez beneficjenta nie powinna być przyznawana z mocą wsteczną.
- (23) Niniejsze rozporządzenie nie powinno wyłączać pomocy skumulowanej z inną pomocą państwa, w tym pomocy przyznanej przez władze krajowe, regionalne lub lokalne, skumulowanej ze wsparciem publicznym przyznanym w ramach rozporządzenia (WE) nr 1698/2005 lub skumulowanej z pomocą Wspólnoty w stosunku do tych samych kosztów kwalifikowanych, jeżeli tego rodzaju kumulacja przekracza progi ustalone w niniejszym rozporządzeniu. Pomoc wyłączona na mocy niniejszego rozporządzenia nie powinna być kumulowana z pomocą *de minimis* w rozumieniu rozporządzenia Komisji (WE) nr 1860/2004 z dnia 6 października 2004 r. dotyczącego stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy *de minimis* w sektorze rolnym i w sektorze rybołówstwa<sup>(8)</sup> odnośnie do tych samych wydatków kwalifikowanych lub tego samego projektu inwestycyjnego, jeżeli w wyniku takiej kumulacji intensywność pomocy przekraczałaby intensywność ustaloną w niniejszym rozporządzeniu.

<sup>(8)</sup> Dz.U. L 325 z 28.10.2004, str. 4.



- (24) W celu zagwarantowania przejrzystości i skutecznego monitorowania, zgodnie z art. 3 rozporządzenia (WE) nr 994/98, właściwym jest ustanowienie standardowego formatu, w którym państwa członkowskie powinny dostarczać Komisji zestawienie informacji przeznaczone do publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* zawsze wówczas gdy, zgodnie z niniejszym rozporządzeniem, wdrażany jest program pomocy lub przyznawana dotacja indywidualna poza takim programem pomocy. Z tych samych powodów właściwe jest ustanowienie zasad dotyczących prowadzenia przez państwa członkowskie zapisów dotyczących pomocy wyłączonej na mocy niniejszego rozporządzenia. Do celów sprawozdania rocznego, które państwa członkowskie przedkładają Komisji, właściwym jest, by Komisja ustanowiła określone wymogi. Biorąc pod uwagę powszechną dostępność niezbędnej technologii, zestawienie informacji oraz sprawozdanie roczne powinny mieć formę elektroniczną.
- (25) Niedopełnienie przez państwo członkowskie obowiązku sprawozdawczości ustanowionego w niniejszym rozporządzeniu może uniemożliwić Komisji wykonywanie czynności monitorowania zgodnie z art. 88 ust. 1 Traktatu, a w szczególności dokonanie oceny tego, czy skumulowany skutek gospodarczy pomocy wyłączonej niniejszym rozporządzeniem może mieć niekorzystny wpływ na warunki transakcji w stopniu sprzecznym ze wspólnym interesem. Potrzeba oceny skumulowanego skutku pomocy państwa jest szczególnie ważna, gdy ten sam beneficjent może otrzymywać pomoc przyznaną z kilku źródeł, co ma coraz częściej miejsce w dziedzinie rolnictwa. Z tego powodu szczególnie ważne jest, aby państwo członkowskie szybko przekazywało odpowiednie informacje przed zastosowaniem pomocy na mocy niniejszego rozporządzenia.
- (26) Pomoc przedsiębiorstwom zajmującym się przetwarzaniem i obrotem produktami rolnymi powinna podlegać zasadom zarządzania pomocą dla małych i średnich przedsiębiorstw w innych sektorach określonych w rozporządzeniu (WE) nr 70/2001. Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 70/2001.
- (27) Pomoc państwa wyłączona na mocy rozporządzenia (WE) nr 1/2004 w dalszym ciągu powinna być wyłączona, jeżeli spełnione zostały wszystkie wymogi niniejszego rozporządzenia.
- (28) Należy ustalić przepisy przejściowe dla pomocy, która została przyznana przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia i nie została notyfikowana, naruszając tym samym zobowiązanie przewidziane w art. 88 ust. 3 Traktatu.
- (29) Niniejsze rozporządzenie nie narusza możliwości państw członkowskich do notyfikowania pomocy dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją produktów rolnych. Komisja oceni te zgłoszenia w świetle niniejszego rozporządzenia oraz na podstawie Wytucznych Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym na lata 2007–2013. Zgłoszenia rozpatrywane w dniu wejścia w życie niniejszego rozporządzenia należy oceniać w pierwszej kolejności w świetle niniejszego rozporządzenia, a następnie, jeżeli warunki w nim ustalone nie są spełnione, na podstawie Wytucznych Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym na lata 2007–2013.
- (30) W świetle doświadczenia Komisji w tej dziedzinie, w szczególności dotyczącego częstotliwości, z jaką należy poddawać przeglądowi politykę pomocy państwa, właściwe jest ograniczenie okresu stosowania niniejszego rozporządzenia. W przypadku gdy niniejsze rozporządzenie straci ważność i jego stosowanie nie zostanie przedłużone, programy pomocy wyłączone niniejszym rozporządzeniem będą dalej wyłączone przez dodatkowy okres sześciu miesięcy w celu przyznania państwom członkowskim czasu na dostosowanie.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

## ROZDZIAŁ 1

### ZAKRES, DEFINICJE I WARUNKI

#### Artykuł 1

#### Zakres

1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do przejrzystej pomocy przyznawanej małym i średnim gospodarstwom rolnym (farmom) prowadzącym działalność w zakresie produkcji pierwotnej produktów rolnych. Bez uszczerbku dla art. 9, nie stosuje się ono do pomocy przyznawanej na wydatki związane z przetwarzaniem produktów rolnych lub obrotem nimi.
2. Bez uszczerbku dla art. 16 ust. 1 lit. a), niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do:
  - a) pomocy przyznanej na działalność związaną z wywozem, a mianowicie pomocy związanej bezpośrednio z ilością wywozonych produktów, z tworzeniem i funkcjonowaniem sieci dystrybucyjnej lub z innymi wydatkami bieżącymi związanymi z prowadzeniem działalności wywozowej;
  - b) pomocy uzależnionej od stosowania towarów krajowych zamiast importowanych.

## Artykuł 2

## Definicje

Do celów niniejszego rozporządzenia:

- 1) „pomoc” oznacza wszelkie środki spełniające wszystkie kryteria ustanowione w art. 87 ust. 1 Traktatu;
- 2) „produkt rolny” oznacza:
  - a) produkty wymienione w załączniku I do Traktatu, z wyjątkiem produktów rybołówstwa i akwakultury objętych rozporządzeniem Rady (WE) nr 104/2000 <sup>(9)</sup>;
  - b) produkty objęte kodami CN 4502, 4503 i 4504 (korek i artykuły z korka);
  - c) produkty mające imitować lub zastępować mleko i przetwory mleczne, o których mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia Rady (EWG) nr 1898/87 <sup>(10)</sup>;
- 3) „przetwarzanie produktu rolnego” oznacza czynności dokonywane na produkcie rolnym, w wyniku których powstaje produkt będący również produktem rolnym, z wyjątkiem wykonywanych w gospodarstwach czynności niezbędnych do przygotowania produktów zwierzęcych lub roślinnych do pierwszej sprzedaży;
- 4) „obrot produktem rolnym” oznacza posiadanie lub wystawianie produktu w celu sprzedaży, oferowanie go na sprzedaż, dostawę lub każdy inny sposób wprowadzania produktu na rynek, z wyjątkiem jego pierwszej sprzedaży przez producenta surowców na rzecz podmiotów zajmujących się odsprzedażą lub przetwórstwem i czynności przygotowujących produkt do pierwszej sprzedaży; sprzedaż produktu przez producenta surowców konsumentowi końcowemu uznaje się za wprowadzanie do obrotu produktów rolnych, jeśli następuje w odpowiednio wydzielonym do tego celu miejscu;
- 5) „małe i średnie przedsiębiorstwa” („MŚP”) oznaczają małe i średnie przedsiębiorstwa zgodnie z definicją zawartą w załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 70/2001;
- 6) „intensywność pomocy brutto” oznacza kwotę pomocy wyrażoną jako odsetek kwalifikowanych kosztów projektu. Wszystkie wykorzystane liczby to liczby przed potrąceniem na poczet podatków bezpośrednich. W przypadkach gdy pomoc przyznaje się w innej formie niż dotacja, kwota pomocy stanowi ekwiwalent dotacji pomocy. Pomoc płatna w kilku ratach jest dyskontowana do jej wartości w momencie jej przyznania. Stopa procentowa wykorzystywana do celów dyskontowych oraz do obliczenia kwoty

pomocy w przypadku pożyczki uprzywilejowanej stanowi stopę referencyjną stosowaną w momencie przyznania dotacji;

- 7) „produkt wysokiej jakości” to produkt spełniający kryteria określone zgodnie z art. 32 rozporządzenia (WE) nr 1698/2005;
- 8) „niekorzystne zjawisko klimatyczne, które może być porównane do kłęski żywiołowej” oznacza warunki pogodowe, takie jak: mróz, grad, lód, deszcz lub susza, które niszczą ponad 30 % średniej rocznej produkcji danego rolnika z ubiegłych trzech lat lub średniej z trzech lat opartej na okresie pięciu ubiegłych lat, z wyłączeniem wartości najwyższej i najniższej;
- 9) „obszary o niekorzystnych warunkach gospodarowania” oznaczają obszary określone przez państwa członkowskie na podstawie art. 17 rozporządzenia (WE) nr 1257/1999;
- 10) „inwestycje dokonane w celu dostosowania do nowo wprowadzonych minimalnych norm” oznaczają:
  - a) w przypadku norm, które nie przewidują okresu przejściowego, inwestycje faktycznie rozpoczęte nie więcej niż dwa lata po dacie, kiedy normy mają być obowiązujące w stosunku do podmiotów; lub
  - b) w przypadku norm, które przewidują okres przejściowy, inwestycje faktycznie rozpoczęte przed datą, kiedy normy mają być obowiązujące w stosunku do podmiotów;
- 11) „młodzi rolnicy” oznaczają producentów produktów rolnych spełniających kryteria ustanowione w art. 22 rozporządzenia (WE) nr 1698/2005;
- 12) „grupa producentów” oznacza grupę, która jest tworzona do celu wspólnego przystosowywania, w ramach celów wspólnej organizacji rynków, produkcji i wydajności członków grupy do warunków rynkowych, w szczególności poprzez koncentrację dostaw;
- 13) „stowarzyszenie producentów” oznacza stowarzyszenie, które składa się z uznanych grup producentów i dąży do tych samych celów na szerszą skalę;
- 14) „padłe zwierzęta” oznaczają zwierzęta, które zostały zabite (eutanazja z lub bez postawienia diagnozy) lub padły (w tym narodzone w martwym stanie lub nienarodzone) w gospodarstwie lub w jakimkolwiek pomieszczeniu lub podczas transportu, ale które nie zostały poddane ubojowi do celu spożycia przez ludzi;

<sup>(9)</sup> Dz.U. L 17 z 21.1.2000, str. 22.

<sup>(10)</sup> Dz.U. L 182 z 3.7.1987, str. 36.

- 15) „koszty testów na obecność TSE i BSE” oznaczają wszystkie koszty obejmujące koszty zestawów do testów, pobieranie, transport, przeprowadzanie testów, przechowywanie i niszczenie próbek niezbędnych do badań, realizowane zgodnie z rozdziałem C załącznika X do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(11)</sup>;
- 16) „przedsiębiorstwa znajdujące się w trudnej sytuacji” oznaczają przedsiębiorstwa uznane za znajdujące się w trudnej sytuacji w znaczeniu wytycznych Wspólnoty w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji <sup>(12)</sup>;
- 17) „inwestycje odtworzeniowe” oznaczają inwestycje, które polegają na zastąpieniu istniejącego budynku czy urządzenia lub ich części nowym odtworzonym budynkiem czy urządzeniem bez zwiększania zdolności produkcyjnych o co najmniej 25 % lub bez gruntownej zmiany charakteru produkcji czy zastosowanej technologii. Za inwestycje odtworzeniowe nie uznaje się ani całkowitego zniszczenia co najmniej 30-letniego budynku gospodarczego i zastąpienia go nowoczesnym budynkiem, ani gruntownego remontu budynku gospodarczego. Remont uznaje się za gruntowny, jeśli jego koszty wynoszą co najmniej 50 % wartości nowego budynku.
- 18) „przejrzysta pomoc” oznacza środki pomocy pozwalające na dokładne wyliczenie ekwiwalentu dotacji brutto jako odsetka wydatków kwalifikowanych *ex ante* bez potrzeby przeprowadzania oceny ryzyka (np. dotacje, dotacje na spłatę odsetek i ograniczone środki podatkowe).

#### Artykuł 3

##### Warunki wyłączenia

1. Przejrzysta pomoc przyznawana indywidualnie poza jakimkolwiek programem, spełniająca wszystkie warunki niniejszego rozporządzenia, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, pod warunkiem że zestawienie informacji, przewidziane w art. 20 ust. 1, zostało przedłożone i że w pomocy zawarte jest wyraźne odesłanie do niniejszego rozporządzenia, poprzez zacytowanie jego tytułu i odesłanie do publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
2. Programy przejrzystej pomocy, spełniające wszystkie warunki określone w niniejszym rozporządzeniu, są zgodne ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i wyłączone z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, pod warunkiem że:
- a) jakkolwiek pomoc, którą można przyznać w ramach takiego programu, spełnia wszystkie warunki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu;

- b) program zawiera bezpośrednie odesłanie do niniejszego rozporządzenia, cytując jego tytuł oraz odesłanie do publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*;
- c) zostało przedłożone zestawienie informacji przewidziane w art. 19 ust. 1.

3. Pomoc przyznana w ramach programów, o których mowa w ust. 2, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, pod warunkiem że pomoc przyznana bezpośrednio spełnia warunki niniejszego rozporządzenia.

4. Pomoc, która nie wchodzi w zakres niniejszego rozporządzenia ani innych rozporządzeń przyjętych na mocy art. 1 rozporządzenia (WE) nr 994/98 lub rozporządzeń wymienionych w art. 17 niniejszego rozporządzenia, zgłaszana jest Komisji zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu. Taką pomoc ocenia się zgodnie z kryteriami ustanowionymi w Wytycznych Wspólnoty dotyczących pomocy państwa w sektorach rolnictwa i leśnictwa w latach 2007–2013.

## ROZDZIAŁ 2

### KATEGORIE POMOCY

#### Artykuł 4

##### Inwestycje w gospodarstwach rolnych

1. Pomoc na inwestycje w gospodarstwach rolnych w ramach Wspólnoty w zakresie produkcji pierwotnej produktów rolnych jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i nie podlega obowiązkowi zgłoszenia przewidzianemu w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeśli spełnia warunki przedstawione w ust. 2–10 niniejszego artykułu.
2. Intensywność pomocy brutto nie może przekroczyć 15 % inwestycji kwalifikowanych:
- a) 50 % inwestycji kwalifikowanych na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub na obszarach, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) oraz iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 wspomnianego rozporządzenia;
- b) 40 % inwestycji kwalifikowanych w innych regionach;
- c) 60 % inwestycji kwalifikowanych na obszarach o mniej korzystnych warunkach gospodarowania lub na obszarach, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) oraz iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 wspomnianego rozporządzenia oraz 50 % w innych regionach w przypadku inwestycji dokonywanych przez młodych rolników w okresie pięciu lat od momentu rozpoczęcia działalności;

<sup>(11)</sup> Dz.U. L 147 z 31.5.2001, str. 1.

<sup>(12)</sup> Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

d) 75 % inwestycji kwalifikowanych w regionach najbardziej oddalonych oraz na małych wyspach Morza Egejskiego w rozumieniu rozporządzenia Rady (EWG) nr 2019/93 <sup>(13)</sup>;

e) 75 % inwestycji kwalifikowanych w regionach, o których mowa w lit. a), oraz 60 % w innych regionach, w których inwestycje pociągają za sobą dodatkowe koszty związane z ochroną i poprawą środowiska, poprawą warunków higienicznych gospodarstw hodowlanych lub dobrostanu zwierząt gospodarskich. To zwiększenie stawki pomocy może zostać przyznane dla inwestycji, które przekraczają minimalne obowiązujące wymogi Wspólnoty lub dla inwestycji dokonywanych w celu dostosowania do nowo wprowadzonych norm minimalnych. Zwiększenie stawki pomocy musi być ograniczone do dodatkowych niezbędnych kosztów kwalifikowanych i nie może być stosowane w przypadku inwestycji, które powodują wzrost zdolności produkcyjnych.

3. Inwestycje muszą dążyć zwłaszcza do osiągnięcia następujących celów:

- a) zmniejszenie kosztów produkcji;
- b) poprawa i przestawienie produkcji;
- c) poprawa jakości;
- d) zachowanie i poprawa norm z zakresu środowiska naturalnego lub poprawa warunków higieny lub norm w zakresie dobrostanu zwierząt.

4. Wydatki kwalifikowane mogą obejmować:

- a) koszty budowy, pozyskania lub ulepszenia nieruchomości;
- b) koszty zakupu lub zakupu w formie leasingu maszyn i sprzętu, w tym oprogramowania komputerowego do wartości rynkowej majątku;
- c) koszty ogólne związane z wydatkami wymienionymi w lit. a) i b), takie jak: honoraria dla architektów, inżynierów, opłaty za konsultacje, studia wykonalności, uzyskanie patentów i pozwoleń.

Koszty związane z umową leasingu (podatek, marża leasingodawcy, koszty refinansowania odsetek, koszty ogólne, koszty ubezpieczenia itd.) nie są wydatkami kwalifikowanymi.

5. Pomoc może być przyznawana wyłącznie dla gospodarstw rolnych, które nie są przedsiębiorstwami znajdującymi się w trudnej sytuacji.

Pomoc może zostać przyznana w celu umożliwienia beneficjentowi zastosowania się do nowo wprowadzonych norm minimalnych dotyczących środowiska, higieny i dobrostanu zwierząt.

6. Nie przyznaje się pomocy wbrew jakimkolwiek zakazom lub ograniczeniom ustalonym w rozporządzeniach Rady ustanawiających wspólne organizacje rynków, nawet jeżeli takie zakazy i ograniczenia dotyczą jedynie wsparcia Wspólnoty.

7. Pomoc nie może być ograniczana do szczególnych produktów rolnych, a zatem musi być dostępna dla wszystkich sektorów rolnych, chyba że państwo członkowskie wyklucza niektóre produkty z powodu nadmiaru zdolności produkcyjnych lub braku rynków zbytu. Nie przyznaje się pomocy w następujących przypadkach:

- a) przy zakupie uprawnień do produkcji, zwierząt i roślin jednorocznych;
- b) przy sadzeniu roślin jednorocznych;
- c) przy pracach drenażowych lub przy zakupie sprzętu irygacyjnego i przy pracach irygacyjnych, chyba że takie inwestycje powodują spadek wykorzystywanej wody o co najmniej 25 %;
- d) w przypadku prostych inwestycji odtworzeniowych.

8. Pomoc może być przyznawana na zakup gruntów poza gruntami przeznaczonymi na cele budowlane w cenie nieprzekraczającej 10 % wydatków kwalifikowanych inwestycji.

9. Maksymalna kwota pomocy przyznawanej jednemu przedsiębiorstwu nie może przekroczyć 400 000 EUR w każdym okresie trzech lat podatkowych lub 500 000 EUR, jeżeli przedsiębiorstwo znajduje się na obszarze o niekorzystnych warunkach gospodarowania, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) lub iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 wspomnianego rozporządzenia.

10. Pomocy nie przyznaje się na rzecz produkcji wyrobów imitujących lub zastępujących mleko i przetwory mleczne.

#### Artykuł 5

##### Zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków

1. Pomoc na rzecz zachowania tradycyjnych krajobrazów i budynków jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia przepisy określone w ust. 2 i 3.

2. Przyznaje się pomoc do 100 % kosztów rzeczywistych poniesionych w związku z inwestycjami lub kapitalnymi remontami, mającymi na celu zachowanie nieprodukcyjnych obiektów dziedzictwa kulturalnego umiejscowionych na terenie gospodarstw rolnych, takich jak obiekty archeologiczne lub historyczne. Koszty te mogą obejmować uzasadnioną kompensację prac przedsięwziętych przez samego rolnika lub jego pracowników, do limitu w kwocie 10 000 EUR rocznie.

<sup>(13)</sup> Dz.U. L 184 z 27.7.1993, str. 1.

3. Przyznaje się pomoc do 60 % lub 75 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub na obszarach, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) lub iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 wspomnianego rozporządzenia, kosztów rzeczywistych poniesionych w związku z inwestycjami lub kapitalnymi remontami, mającymi na celu zachowanie nieprodukcyjnych obiektów dziedzictwa kulturalnego umiejscowionych na terenie gospodarstw rolnych, takich jak budynki gospodarskie, pod warunkiem że inwestycje nie pociągają za sobą zwiększenia zdolności produkcyjnych gospodarstwa.

W przypadku wzrostu zdolności produkcyjnych odnośnie do wydatków kwalifikowanych wynikających z przedsięwzięcia odpowiednich prac wymagających zastosowania materiałów współczesnych, stosuje się stawki pomocy dla inwestycji ustanowione w art. 4 ust. 2. Istnieje możliwość przyznania dodatkowej pomocy o stawce w wysokości do 100 % w celu pokrycia dodatkowych kosztów poniesionych w wyniku zastosowania materiałów tradycyjnych niezbędnych do zachowania obiektów dziedzictwa kulturalnego.

#### Artykuł 6

##### **Przeniesienie budynków gospodarskich w interesie publicznym**

1. Pomoc na rzecz przeniesienia budynków gospodarskich jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli jest w interesie publicznym i spełnia warunki określone w ust. 2, 3 i 4.

Interes publiczny, przywołany dla uzasadnienia przyznania pomocy zgodnie z niniejszym artykułem, określają odpowiednie przepisy państwa członkowskiego.

2. Przyznaje się pomoc do 100 % poniesionych kosztów rzeczywistych, jeśli przeniesienie budynków w interesie publicznym polega tylko na rozbiórce, przeniesieniu i ponownym montażu istniejących urządzeń.

3. Jeżeli przeniesienie w interesie publicznym skutkuje korzystaniem przez rolnika z bardziej nowoczesnych urządzeń, rolnik musi wnieść wkład w wysokości co najmniej 60 % lub 50 % wzrostu wartości danych urządzeń po przeniesieniu na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub na obszarach, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) lub iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005 określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 wspomnianego rozporządzenia. Jeżeli beneficjentem jest młody rolnik, ten wkład wynosi odpowiednio co najmniej 55 % lub 45 %.

4. Jeżeli przeniesienie w interesie publicznym skutkuje zwiększeniem zdolności produkcyjnych, wkład ze strony beneficjenta musi być równy co najmniej 60 % lub 50 % wydatków związanych z tym wzrostem na obszarach o niekorzystnych

warunkach gospodarowania lub na obszarach, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) lub iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 wspomnianego rozporządzenia. Jeżeli beneficjentem jest młody rolnik, ten wkład wynosi odpowiednio co najmniej 55 % lub 45 %.

#### Artykuł 7

##### **Pomoc w podejmowaniu działalności przez młodych rolników**

Pomoc w podejmowaniu działalności przez młodych rolników jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia kryteria ustalone w art. 22 rozporządzenia (WE) nr 1698/2005.

#### Artykuł 8

##### **Pomoc z tytułu przechodzenia na wcześniejszą emeryturę**

Pomoc z tytułu przechodzenia rolników na wcześniejszą emeryturę jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia następujące warunki:

- a) należy spełnić kryteria ustalone w art. 23 rozporządzenia (WE) nr 1698/2005 oraz wszelkie zasady przyjęte przez Komisję w celu wdrożenia tego artykułu;
- b) zaprzestanie prowadzenia komercyjnej działalności rolnej musi być trwałe i ostateczne.

#### Artykuł 9

##### **Pomoc dla grup producentów**

1. Pomoc początkowa na utworzenie grup producentów lub stowarzyszeń producentów jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia przepisy określone w ust. 2–8 niniejszego artykułu.

2. Do otrzymania pomocy określonej w ust. 1, pod warunkiem że zostały uprawnione do otrzymania pomocy finansowej zgodnie z ustawodawstwem danego państwa członkowskiego, kwalifikują się:

- a) grupy producentów lub stowarzyszenia producentów zajmujące się produkcją produktów rolnych; i/lub
- b) stowarzyszenia producentów odpowiedzialne za nadzór stosowania oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia lub znaków jakości zgodnie z prawem Wspólnoty.

Wewnętrzne przepisy grup lub stowarzyszeń producentów muszą zapewniać zobowiązanie członków do wprowadzania na rynek produkcji zgodnie z określonymi przez grupę czy stowarzyszenie zasadami podaży i wprowadzania na rynek. Przepisy te mogą zezwalać na wprowadzanie na rynek części produkcji bezpośrednio przez rolnika. Przepisy muszą wymagać od producentów wstępujących do grupy lub stowarzyszenia, aby pozostawali ich członkami przez co najmniej trzy lata i informowali o wystąpieniu z nich z co najmniej 12-miesięcznym wyprzedzeniem. Ponadto przepisy muszą zawierać wspólne zasady w zakresie produkcji, w szczególności dotyczące jakości produktu lub stosowania praktyk ekologicznych lub innych praktyk mających na celu ochronę środowiska, wspólnych zasad w zakresie wprowadzania towarów na rynek oraz zasad informacji o produkcie, ze szczególnym uwzględnieniem zbiorów i dostępności. Producenci muszą jednak zachować odpowiedzialność za zarządzanie swymi gospodarstwami. Umowy zawarte w ramach grupy lub stowarzyszenia producentów muszą w pełni stosować się do odpowiednich przepisów prawa konkurencji, w szczególności art. 81 i 82 Traktatu.

3. Wydatki kwalifikowane mogą obejmować wynajem odpowiednich pomieszczeń, pozyskanie sprzętu biurowego, w tym sprzętu komputerowego i oprogramowania, koszty personelu administracyjnego, koszty ogólne oraz opłaty prawne i administracyjne. W przypadku zakupu pomieszczeń wydatki kwalifikowane należy ograniczyć do kosztów wynajmu po stawkach rynkowych.

4. Nie można wypłacać pomocy na pokrycie kosztów poniesionych po piątym roku lub po siódmym roku po uznaniu organizacji producentów. Nie stanowi to uszczerbku dla dotacji w stosunku do wydatków kwalifikowanych ograniczonych do oraz wynikających z rocznego wzrostu obrotów beneficjenta o co najmniej 30 %, gdy ma to miejsce w wyniku przystąpienia nowych członków i/lub objęcia nowych produktów.

5. Nie przyznaje się pomocy organizacjom producentów, takim jak spółki czy spółdzielnie, których celem jest zarządzanie jednym lub więcej gospodarstwem rolnym, które w rezultacie są pojedynczymi producentami.

6. Nie przyznaje się pomocy innym stowarzyszeniom rolniczym, które podejmują działania na poziomie produkcji rolnej, takie jak: wzajemne wsparcie, usługi dla gospodarstw z zakresu pomocy społecznej i zarządzania w gospodarstwach zainteresowanych rolników, bez angażowania się we wspólne dostosowywanie podaży do rynku.

7. Całkowita kwota pomocy przyznanej grupie producentów lub stowarzyszeniu zgodnie z niniejszym artykułem nie może przekraczać 400 000 EUR.

8. Nie przyznaje się pomocy grupom lub stowarzyszeniom producentów, których cele są niezgodne z rozporządzeniem Rady ustanawiającym wspólną organizację rynku.

## Artykuł 10

### Pomoc na rzecz chorób zwierząt i roślin oraz epidemii szkodników

1. Pomoc na rzecz zrekompensowania rolnikom kosztów kontroli zdrowia, badań i innych środków diagnostycznych, zakupu i zarządzania szczepionkami, lekarstwami oraz środkami ochrony roślin, uboju i kosztów niszczenia zwierząt oraz upraw w ramach zapobiegania i zwalczania chorób zwierząt i roślin oraz epidemii szkodników, musi być zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia następujące warunki określone w ust. 4–8 niniejszego artykułu:

- a) intensywność pomocy brutto nie może przekroczyć 100 %;
- b) pomoc przyznaje się w formie rzeczowej za pośrednictwem usług dotowanych i nie może ona obejmować bezpośrednich wypłat pieniężnych dla producentów.

2. Pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat spowodowanych chorobami zwierząt i roślin oraz epidemiami szkodników jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia następujące warunki oraz warunki określone w ust. 4–8 niniejszego artykułu:

- a) rekompensatę należy naliczać jedynie w stosunku do:
  - i) wartości rynkowej zwierząt padłych lub roślin zniszczonych w wyniku choroby lub epidemii szkodników albo zwierząt zabitych lub roślin zniszczonych w wyniku zarządzenia publicznego w ramach obowiązkowego publicznego programu zapobiegania lub zwalczania;
  - ii) strat dochodów spowodowanych wymogami przeprowadzenia kwarantanny oraz trudnościami związanymi z odtworzeniem lub ponownym sadzeniem;

- b) intensywność pomocy brutto nie może przekroczyć 100 %;
- c) pomoc musi być ograniczona do strat spowodowanych chorobami, których wystąpienie zostało oficjalnie stwierdzone przez organy publiczne.

3. Maksymalna kwota kosztów lub strat kwalifikowanych do otrzymania pomocy na mocy ust. 1 i 2 musi być obniżona o:

- a) każdą kwotę otrzymaną w ramach systemu ubezpieczeń; oraz
- b) koszty nieponiesione z powodu wystąpienia choroby, a które w innej sytuacji zostałyby poniesione.

4. Należy dokonać wypłat odnośnie do chorób czy epidemii, w odniesieniu do których istnieją przepisy wspólnotowe lub krajowe, czy to ustawowe, wykonawcze czy działania administracyjne. Zatem dokonywanie wypłaty musi wchodzić w zakres publicznego programu na poziomie wspólnotowym, krajowym lub regionalnym odnośnie do zapobiegania, kontroli, czy zwalczania danej choroby lub epidemii szkodników. Choroby czy epidemia szkodników muszą być w jasny sposób określone w programie, który musi zawierać również opis danych środków.

5. Pomoc nie może odnosić się do choroby, odnośnie do której prawodawstwo wspólnotowe przewiduje określone opłaty w odniesieniu do środków kontroli.

6. Pomoc nie może odnosić się do środków, odnośnie do których prawodawstwo wspólnotowe przewiduje, że koszt takich środków ponosi gospodarstwo rolne, chyba że koszt takich środków pomocy całkowicie równoważą obowiązkowe opłaty dla producentów.

7. W odniesieniu do chorób zwierząt pomoc musi być przyznawana odnośnie do chorób wymienionych w wykazie chorób zwierząt sporządzonym przez Światową Organizację Zdrowia Zwierząt i/lub w załączniku do decyzji Rady 90/424/EWG<sup>(14)</sup>.

8. Programy pomocy należy wprowadzić w ciągu trzech lat od dokonania wydatku lub poniesienia straty. Pomoc należy wypłacić w ciągu czterech lat od zdarzenia.

#### Artykuł 11

#### **Pomoc na rzecz strat spowodowanych niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi**

1. Pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat w roślinach lub zwierzętach lub budynkach gospodarskich, spowodowanych niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi, które mogą być porównane z klęskami żywiołowymi, jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia warunki określone w ust. 2–6 i 10 niniejszego artykułu w odniesieniu do roślin lub zwierząt oraz ust. 3–8 i 10 niniejszego artykułu w odniesieniu do budynków gospodarskich.

2. Intensywność pomocy brutto nie może przekroczyć 80 % i 90 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub na obszarach, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) oraz iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 tego rozporządzenia, obniżenia dochodu ze sprzedaży produktu w wyniku niekorzystnego zjawiska klimatycznego. Obniżenie dochodu wylicza się przez odjęcie:

a) wyniku pomnożenia ilości produktu wyprodukowanego w roku, w którym wystąpiło niekorzystne zjawisko klimatyczne przez średnią cenę sprzedaży otrzymaną w tym roku, od;

b) wyniku pomnożenia średniej rocznej ilości wyprodukowanej w okresie ubiegłych trzech lat (lub średniej z trzech lat opartej na okresie pięciu ubiegłych lat, z wyłączeniem wartości najwyższej i najniższej) przez otrzymaną średnią cenę sprzedaży.

Kwota w ten sposób kwalifikująca się do pomocy może zostać zwiększona w wyniku innych kosztów poniesionych przez rolnika z powodu niezebrania plonów w wyniku niekorzystnego zjawiska.

3. Maksymalna kwota strat kwalifikowanych do pomocy na mocy ust. 1 musi być obniżona o:

a) każdą kwotę otrzymaną w ramach systemu ubezpieczeń; oraz

b) koszty nieponiesione z powodu pojawienia się niekorzystnych zjawisk klimatycznych.

4. Obliczenia straty należy dokonać na poziomie indywidualnego gospodarstwa.

5. Pomoc należy wypłacać bezpośrednio danemu rolnikowi lub organizacji producentów, której rolnik jest członkiem. W przypadku gdy pomoc wypłacana jest organizacji producentów, kwota pomocy nie może przekraczać kwoty pomocy, która mogłaby zostać przyznana rolnikowi.

6. Rekompensata za szkody w budynkach gospodarskich i w sprzęcie gospodarskim spowodowane niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi, które mogą być porównywane z klęskami żywiołowymi, nie mogą przekraczać intensywności pomocy brutto wynoszącej 80 % i 90 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub na obszarach, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt i), ii) oraz iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, określonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 50 i 94 tego rozporządzenia.

7. Niekorzystne zjawisko klimatyczne, które można określić jako klęskę żywiołową, musi być formalnie uznane za klęskę żywiołową przez organy publiczne.

8. Od dnia 1 stycznia 2010 r. zaoferowane odszkodowanie musi być zmniejszone o 50 %, chyba że przyznaje się je rolnikom, którzy dokonali ubezpieczenia pokrywającego co najmniej 50 % średniej rocznej produkcji lub dochodu związanego z produkcją i obejmującego zagrożenia związane z niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi statystycznie najczęściej występującymi w danym państwie członkowskim lub regionie.

<sup>(14)</sup> Dz.U. L 224 z 18.8.1990, str. 19.

9. Od dnia 1 stycznia 2011 r. pomoc na rzecz strat spowodowanych suszą może być wypłacana jedynie przez państwo członkowskie, które w pełni wdrożyło art. 9 dyrektywy 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady<sup>(15)</sup> odnośnie do rolnictwa i gwarantuje, że sektor ten zwraca koszty usług wodnych świadczonych na rzecz rolnictwa w formie odpowiedniego wkładu.

10. Programy pomocy należy wprowadzić w ciągu trzech lat od dokonania wydatku lub poniesienia straty. Pomoc należy wypłacić w ciągu czterech lat od zdarzenia.

#### Artykuł 12

##### **Pomoc z tytułu opłat składek ubezpieczeniowych**

1. Pomoc na rzecz składek ubezpieczeniowych jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli spełnia warunki określone w ust. 2 i 3.

2. Intensywność pomocy brutto nie może przekroczyć:

- a) 80 % kosztów składek ubezpieczeniowych, jeżeli w polisie wyszczególnione jest objęcie ubezpieczeniem jedynie strat spowodowanych niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi, które mogą być porównane do klęsk żywiołowych;
- b) 50 % kosztów składek ubezpieczeniowych, jeżeli w polisie wyszczególnione jest objęcie ubezpieczeniem:
  - i) strat, o których mowa w lit. a), oraz innych strat spowodowanych zjawiskami klimatycznymi; i/lub
  - ii) strat spowodowanych chorobami zwierząt lub roślin lub epidemiami zkodników.

3. Pomoc nie może stanowić bariery w funkcjonowaniu rynku wewnętrznego w zakresie usług ubezpieczeniowych. Pomoc nie może być ograniczona do ubezpieczenia zapewnianego przez jedną tylko firmę ubezpieczeniową lub grupę firm lub do ubezpieczenia uzależnionego od warunku, że umowa ubezpieczenia ma być zawarta z firmą założoną w danym państwie członkowskim.

#### Artykuł 13

##### **Pomoc przeznaczona na scalanie gruntów**

Pomoc przeznaczona na scalanie gruntów jest zgodna ze wspólnym rynkiem w myśl postanowień art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu oraz nie podlega wymogowi zgłoszenia przewidzianemu w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeśli jest przyznawana na

pokrycie kosztów prawnych i administracyjnych i ograniczona do tych kosztów, w tym kosztów badań, w wysokości nieprzekraczającej 100 % rzeczywicie poniesionych kosztów.

#### Artykuł 14

##### **Pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości**

1. Pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli jest przeznaczona na pokrycie kosztów kwalifikowanych wymienionych w ust. 2 oraz jeżeli spełnia warunki określone w ust. 3–6 niniejszego artykułu.

2. Przyznaje się pomoc na pokrycie kosztów następujących działalności usługowych, o tyle, o ile są one związane z rozwojem wysokiej jakości produktów rolnych:

- a) do 100 % kosztów działalności w zakresie badań rynkowych, koncepcji i projektowania produktu, w tym pomoc przyznawana na przygotowanie wniosków o zatwierdzenie oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia lub świadectw na szczególnego rodzaju produkty zgodnie z odpowiednimi przepisami Wspólnoty;
- b) do 100 % kosztów wprowadzenia systemów zapewnienia jakości, takich jak normy serii ISO 9000 lub ISO 14000, programów opartych na analizach ryzyka i krytycznych punktów kontroli (HACCP), systemów odtworzenia historii produktu, systemów zapewniających przestrzeganie norm w zakresie autentyczności oraz norm marketingowych lub audytów środowiskowych;
- c) do 100 % kosztów szkolenia personelu w celu zastosowania programów i systemów określonych w lit. b);
- d) do 100 % kosztów opłat pobieranych przez uznane organy certyfikujące za początkową certyfikację zapewnienia jakości i podobne systemy;
- e) do 100 % kosztów obowiązkowych środków kontroli podejmowanych zgodnie z prawodawstwem wspólnotowym lub ustawodawstwem krajowym przez lub w imieniu właściwych organów, chyba że prawodawstwo Wspólnoty wymaga od przedsiębiorstw ponoszenia takich kosztów;
- f) do kwot ustanowionych w załączniku do rozporządzenia (WE) nr 1698/2005 na wsparcie dotyczące środków, o których mowa w art. 32 tego rozporządzenia.

<sup>(15)</sup> Dz.U. L 327 z 22.12.2000, str. 1.



3. Pomoc może być przyznawana jedynie na pokrycie kosztów usług świadczonych przez strony trzecie i/lub kontroli przeprowadzanych przez lub w imieniu stron trzecich, takich jak: właściwe organy regulacyjne, organy działające w ich imieniu lub niezależne organizmy odpowiedzialne za kontrolę i nadzór stosowania oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia, oznakowania ekologicznego lub znaków jakości, pod warunkiem że te nazwy i znaki są zgodne z prawodawstwem Wspólnoty. Pomoc nie może być przyznawana na wydatki na inwestycje.

4. Pomoc nie może być przyznawana na koszty kontroli przeprowadzanych przez samego rolnika lub producenta, a także w przypadku gdy prawodawstwo Wspólnoty przewiduje, że koszty kontroli ponoszą producenci, bez określania rzeczywistego poziomu opłat.

5. Z wyjątkiem pomocy, o której mowa w ust. 2 lit. f), pomoc przyznaje się w formie rzeczowej za pośrednictwem usług dotowanych i nie może ona obejmować bezpośrednich wypłat pieniężnych dla producentów.

6. Pomoc musi być dostępna dla wszystkich kwalifikujących się podmiotów na danym obszarze, na podstawie obiektywnie określonych warunków. Jeżeli świadczenia usług wymienionych w ust. 2 podejmują się grupy producentów lub inne organizacje rolne wzajemnego wsparcia, członkostwo w takich grupach lub organizacjach nie może być warunkiem dostępu do usługi. Każdy wkład w koszty administracyjne ze strony osób niebędących członkami grupy lub organizacji musi być ograniczony do proporcjonalnych kosztów świadczenia usługi.

#### Artykuł 15

##### Zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym

1. Pomoc jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu, jeżeli jest przyznawana na pokrycie kosztów kwalifikowanych działalności z zakresu wsparcia technicznego, określonych w ust. 2, oraz spełnia warunki przedstawione w ust. 3 i 4 niniejszego artykułu.

2. Pomoc może być przyznawana na pokrycie następujących kosztów kwalifikowanych:

- a) dotyczących kształcenia i szkolenia rolników i pracowników gospodarstw:
  - i) koszty organizacji programu szkolenia;
  - ii) koszty podróży i utrzymania uczestników;
  - iii) koszty świadczenia usług zastępczych podczas nieobecności rolnika lub pracownika gospodarstwa;

- b) dotyczących usług zastępczych w gospodarstwie – rzeczywiste koszty zastąpienia rolnika, współnika rolnika lub pracownika gospodarstwa podczas choroby i dni wolnych;
- c) dotyczących usług doradczych świadczonych przez strony trzecie – opłaty za usługi, które nie stanowią działalności ciągłej lub okresowej i nie mają związku ze zwykłymi wydatkami operacyjnymi przedsiębiorstwa, takimi jak: rutynowe usługi doradztwa podatkowego, regularne usługi prawne czy reklama;
- d) dotyczących organizacji i uczestnictwa w forach w celu podzielenia się wiedzą między przedsiębiorstwami, konkursach, wystawach i targach:
  - i) opłaty z tytułu uczestnictwa;
  - ii) koszty podróży;
  - iii) koszty publikacji;
  - iv) wynajem pomieszczeń wystawowych;
  - v) symboliczne nagrody przyznawane w ramach konkursów, do wartości 250 EUR na nagrodę i zwycięzcę;
- e) pod warunkiem, że nie podano nazwy indywidualnych przedsiębiorstw, marek lub pochodzenia:
  - i) rozpowszechnianie wiedzy naukowej;
  - ii) udokumentowane informacje dotyczące systemów jakości otwartych na produkty z innych krajów, na produkty generyczne i korzyści żywieniowe produktów generycznych oraz proponowane wykorzystanie tych produktów.

Pomocy na pokrycie kosztów określonych w lit. e) można udzielić, jeśli wskazano pochodzenie produktów objętych rozporządzeniem Rady (WE) nr 510/2006<sup>(16)</sup> i art. 54–58 rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999<sup>(17)</sup>, pod warunkiem że odniesienia dokładnie odpowiadają odniesieniom, które zostały zarejestrowane przez Wspólnotę;

- f) publikacje, takie jak katalogi lub strony internetowe przedstawiające udokumentowane informacje dotyczące producentów z danego regionu lub producentów danego produktu, pod warunkiem że informacja oraz jej prezentacja są neutralne oraz że wszyscy zainteresowani producenci mają takie same szanse na zaprezentowanie się w publikacji.

3. Pomoc może obejmować 100 % kosztów określonych w ust. 2. Pomoc należy przyznać w formie rzeczowej za pośrednictwem usług dotowanych i nie może ona obejmować bezpośrednich wypłat pieniężnych dla producentów.

<sup>(16)</sup> Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

<sup>(17)</sup> Dz.U. L 179 z 14.7.1999, str. 1.

4. Pomoc musi być dostępna dla wszystkich kwalifikujących się podmiotów na danym obszarze, na podstawie obiektywnie określonych warunków. Jeżeli zapewnienie wsparcia technicznego jest podejmowane przez grupy producentów lub inne organizacje, członkostwo w takich grupach lub organizacjach nie może być warunkiem dostępu do usługi. Każdy wkład osób niebędących członkami w koszty administracyjne danej grupy lub organizacji musi być ograniczony do kosztów świadczenia usługi.

#### Artykuł 16

##### Wsparcie dla sektora produkcji zwierzęcej

1. Następująca pomoc dla przedsiębiorstw prowadzących działalność w sektorze produkcji zwierzęcej jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu:

- a) pomoc o stawce do 100 % na pokrycie kosztów administracyjnych związanych z ustanowieniem i utrzymaniem ksiąg hodowlanych;
- b) pomoc o stawce do 70 % kosztów badań przeprowadzonych przez strony trzecie lub w ich imieniu, w celu określenia jakości genetycznej lub wydajności inwentarza, z wyjątkiem kontroli podejmowanych przez właściciela inwentarza i rutynowych kontroli jakości mleka;
- c) do dnia 31 grudnia 2011 r. pomoc o stawce do 40 % kosztów kwalifikowanych wymienionych w art. 4 na wprowadzenie nowatorskich technik lub praktyk hodowli zwierząt w gospodarstwie, z wyjątkiem kosztów związanych z wprowadzeniem lub wykonaniem sztucznego zapłodnienia;
- d) pomoc o stawce do 100 % kosztów wywozu padłych zwierząt oraz 75 % kosztów zniszczenia takich tusz lub pomoc do równoważnej kwoty na pokrycie kosztów składek ubezpieczeniowych płaconych przez rolników na wywóz i usunięcie padłych zwierząt;
- e) pomoc o stawce do 100 % na pokrycie kosztów wywozu i usunięcia tusz, w przypadku gdy pomoc jest finansowana z opłat lub obowiązkowych składek przeznaczonych na finansowanie usuwania takich tusz, pod warunkiem że te opłaty lub składki są ograniczone do i nałożone bezpośrednio na sektor mięsa;
- f) pomoc do 100 % na pokrycie kosztów wywozu i usunięcia padłych zwierząt, w przypadku gdy istnieje obowiązek poddania ich testom na obecność TSE;
- g) pomoc o stawce do 100 % na pokrycie kosztów testów na obecność TSE.

Jednak w przypadku obowiązkowych testów na obecność BSE u bydła poddanego ubojowi w celu spożycia przez ludzi całko-

wite wsparcie bezpośrednie i pośrednie, obejmujące płatności Wspólnoty, nie może przekraczać 40 EUR za test. Kwota ta odnosi się do całkowitych kosztów przeprowadzania testów, obejmujących: zestaw do badań, pobranie, transport, badanie, przechowywanie i zniszczenie próbki. Obowiązek przeprowadzenia testu może opierać się na prawodawstwie wspólnotowym lub ustawodawstwie krajowym.

2. Wyłączenie przewidziane w ust. 1 lit. d), e), f) i g) uwarunkowane jest wprowadzeniem jednolitego programu monitorowania, który gwarantowałby bezpieczne usuwanie padłych zwierząt w państwie członkowskim. W celu ułatwienia zarządzania taką pomocą państwa płatność może zostać dokonana na rzecz podmiotów gospodarczych, które na późniejszym etapie świadczą usługi rolnikowi poprzez wywóz i/lub usuwanie padłych zwierząt, jeżeli możliwe jest odpowiednie wykazanie, że cała wpłacona kwota pomocy państwa została przekazana rolnikowi.

3. Pomoc nie obejmuje bezpośrednich wypłat pieniężnych dla producentów.

#### Artykuł 17

##### Pomoc przewidziana w niektórych rozporządzeniach Rady

Następująca pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw jest zgodna ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i jest wyłączona z obowiązku notyfikacji przewidzianego w art. 88 ust. 3 Traktatu:

- a) pomoc przyznawana przez państwa członkowskie spełniająca wszystkie warunki ustanowione w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1255/1999 <sup>(18)</sup>, w szczególności jego art. 14 ust. 2;
- b) pomoc przyznawana przez państwa członkowskie spełniająca wszystkie warunki ustanowione w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1782/2003 <sup>(19)</sup>, w szczególności jego art. 87, art. 107 ust. 3 oraz art. 125 ust. 5 akapit pierwszy;
- c) pomoc przyznawana przez państwa członkowskie zgodnie z art. 15 ust. 6 rozporządzenia Rady (WE) nr 2200/96 <sup>(20)</sup>.

#### ROZDZIAŁ 3

##### PRZEPISY WSPÓLNE I KOŃCOWE

#### Artykuł 18

##### Etapy poprzedzające przyznanie pomocy

1. W celu zakwalifikowania do wyłączenia na mocy niniejszego rozporządzenia pomoc przyznawana jest wyłącznie w odniesieniu do podejmowanych działań lub wyświadczonych usług po stworzeniu programu pomocy i opublikowaniu go zgodnie z niniejszym rozporządzeniem.

<sup>(18)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48.

<sup>(19)</sup> Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 1.

<sup>(20)</sup> Dz.U. L 297 z 21.11.1996, str. 1.

Jeżeli program pomocy stwarza automatyczne prawo do otrzymywania pomocy niewymagającej dalszych działań na poziomie administracyjnym, to sama pomoc przyznana jest wyłącznie w odniesieniu do działań podjętych lub usług świadczonych po stworzeniu i opublikowaniu programu pomocy zgodnie z niniejszym rozporządzeniem.

Jeżeli program pomocy wymaga przedłożenia wniosku danemu właściwemu organowi, sama pomoc może zostać przyznana wyłącznie w odniesieniu do działań podjętych lub usług świadczonych po spełnieniu następujących warunków:

- a) program pomocy został utworzony i opublikowany zgodnie z niniejszym rozporządzeniem;
- b) wniosek o pomoc musiał zostać właściwie przedłożony danemu właściwemu organowi;
- c) wniosek musiał zostać przyjęty przez dany właściwy organ w sposób, który zobowiązuje ten organ do przyznania pomocy, wyraźnie wskazując kwotę pomocy, która ma zostać przyznana, lub sposób obliczenia tej kwoty; właściwy organ może przyjąć taki wniosek, jeżeli przeznaczony na pomoc lub program pomocy budżet nie został wykorzystany.

2. W celu zakwalifikowania do wyłączenia na mocy niniejszego rozporządzenia pomoc indywidualna poza jakimkolwiek programem pomocy przyznawana jest wyłącznie w odniesieniu do podejmowanych działań lub świadczonych usług po spełnieniu kryteriów określonych w ust. 1 lit. b) i c) akapit trzeci.

3. Niniejszy artykuł nie ma zastosowania do pomocy objętej art. 17.

#### Artykuł 19

#### Kumulacja

1. Pułapy pomocy ustalone w art. 4–16 stosuje się bez względu na to, czy wsparcie dla wspomnianych projektów lub działalności jest finansowane całkowicie ze środków państwa, czy też jest częściowo finansowane przez Wspólnotę.

2. Pomoc wyłączona na mocy niniejszego rozporządzenia nie podlega kumulacji z żadną inną pomocą państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu ani z wkładem finansowym przyznanym przez państwa członkowskie, w tym z wkładem objętym art. 88 ust. 1 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 1698/2005, ani z wkładem finansowym przyznanym przez Wspólnotę w odniesieniu do tych samych kosztów kwalifikowanych, jeżeli taka kumulacja spowodowałaby przekroczenie maksymalnej intensywności pomocy ustalonej w niniejszym rozporządzeniu.

3. Pomoc wyłączona na mocy niniejszego rozporządzenia nie jest kumulowana z pomocą przyznaną w ramach zasady *de minimis* w rozumieniu rozporządzenia (WE) nr 1860/2004 w stosunku do tych samych wydatków kwalifikowanych lub tego samego projektu inwestycyjnego, jeżeli taka kumulacja

skutkowałaby wyższą intensywnością pomocy niż intensywność określona w niniejszym rozporządzeniu.

#### Artykuł 20

#### Przejrzystość i monitorowanie

1. Najpóźniej 10 dni roboczych przed wejściem w życie programu pomocy lub przyznaniem pomocy indywidualnej poza jakimkolwiek programem, wyłączonymi na mocy niniejszego rozporządzenia, państwo członkowskie przekazuje Komisji zestawienie informacji dotyczące programu pomocy lub pomocy indywidualnej w formie ustalonej w załączniku I w celu opublikowania jej w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Zestawienie informacji przesyłane jest w formie elektronicznej. W ciągu dziesięciu dni roboczych od otrzymania informacji Komisja przesyła zawiadomienie o jej otrzymaniu wraz numerem identyfikacyjnym i publikuje informację w Internecie.

2. Państwa członkowskie prowadzą szczegółowe rejestry programów pomocy wyłączonych na mocy niniejszego rozporządzenia, pomocy indywidualnej przyznanej zgodnie z tymi programami oraz pomocy indywidualnej wyłączonej na mocy niniejszego rozporządzenia, a przyznanej poza istniejącymi programami pomocy. Dokumentacja ta zawiera wszystkie informacje niezbędne do ustalenia, czy zostały spełnione wszystkie warunki wyłączenia ustanowione w niniejszym rozporządzeniu, w tym informacje o statusie firmy jako MŚP. Państwa członkowskie prowadzą dokumentację dotyczącą każdej pomocy indywidualnej przez okres 10 lat od daty jej przyznania, a w przypadku programu pomocy – przez okres 10 lat od daty przyznania ostatniej pomocy indywidualnej w ramach takiego programu. Na pisemny wniosek dane państwo członkowskie dostarcza Komisji, w terminie 20 dni roboczych lub innym dłuższym terminie, określonym we wniosku, wszystkie informacje, które Komisja uzna za niezbędne do ustalenia, czy warunki tego rozporządzenia zostały spełnione.

3. Państwa członkowskie sporządzają sprawozdanie dotyczące stosowania niniejszego rozporządzenia w odniesieniu do całości lub części każdego roku kalendarzowego, w którym stosuje się niniejsze rozporządzenie, w formie przedstawionej w załączniku II. Sprawozdanie to może zostać włączone do sprawozdania rocznego przedkładanego przez państwa członkowskie zgodnie z art. 21 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999<sup>(21)</sup> i jest przedkładane do dnia 30 czerwca roku następującego po roku kalendarzowym, który obejmuje sprawozdanie. W tym samym terminie państwo członkowskie przedkłada odrębne sprawozdanie związane z płatnościami dokonywanymi na mocy art. 10 i 11 niniejszego rozporządzenia, podające kwoty zapłacone w danym roku kalendarzowym, warunki płatności, dane choroby objęte art. 10 oraz odnośnie do art. 11 właściwe informacje meteorologiczne podające rodzaj, czas wystąpienia, względną siłę i miejsce wystąpienia zjawisk klimatycznych oraz ich skutki dla produkcji, w związku z którymi przyznana została rekompensata.

<sup>(21)</sup> Dz.U. L 83 z 27.3.1999, str. 1.

4. Z chwilą wejścia w życie programu pomocy lub przyznania pomocy indywidualnej poza programem pomocy wyłączonym niniejszym rozporządzeniem państwa członkowskie publikują w Internecie pełny tekst takiego programu pomocy lub kryteria i warunki, zgodnie z którymi przyznawa jest pomoc indywidualna.

Komisja otrzymuje adresy właściwych stron internetowych łącznie z bezpośrednim linkiem do tekstu programu oraz zestawienie informacji dotyczące pomocy, wymagane zgodnie z ust. 1. Adres ten zawarty jest również w sprawozdaniu rocznym, przedkładanym zgodnie z ust. 3.

5. Ustęp 1 nie ma zastosowania do pomocy objętej art. 17.

#### Artykuł 21

### Zmiana rozporządzenia (WE) nr 70/2001

W rozporządzeniu (WE) nr 70/2001 wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 1 ust. 2 lit. a) otrzymuje brzmienie:

„a) produktów rybołówstwa i akwakultury objętych rozporządzeniem Rady (WE) nr 104/2000 (\*) oraz do działalności związanych z produkcją pierwotną (uprawa) produktów rolnych; dla produkcji i obrotu produktami mającymi imitować lub zastępować mleko i przetwory mleczne;

(\*) Dz.U. L 17 z 21.1.2000, str. 22.”;

2) w art. 2 wprowadza się następujące zmiany:

do art. 2 dodaje się litery k)–n) w brzmieniu:

„k) »produkt rolny« oznacza:

i) produkty wymienione w załączniku I do Traktatu, z wyjątkiem produktów rybołówstwa i akwakultury objętych rozporządzeniem (WE) nr 104/2000;

ii) produkty objęte kodami CN 4502, 4503 i 4505 (korek i artykuły z korka);

iii) produkty mające imitować lub zastępować mleko i przetwory mleczne, o których mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia Rady (EWG) nr 1898/87 (\*);

l) »produkty mające imitować lub zastępować mleko i przetwory mleczne« oznaczają produkty, które mogłyby zostać uznane za mleko i/lub przetwory mleczne, ale których skład różni się od takich produktów, ponieważ zawierają one tłuszcz i/lub białko nie pochodzące z mleka, zawierając lub nie zawierając przy tym białka pochodzącego z mleka (»produkty inne niż przetwory mleczne«, o których mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 1898/87);

m) »przetwarzanie produktu rolnego« oznacza czynności dokonywane na produkcie rolnym, w wyniku których

powstaje produkt będący również produktem rolnym, z wyjątkiem wykonywanych w gospodarstwach czynności niezbędnych do przygotowania produktów zwierzęcych lub roślinnych do pierwszej sprzedaży;

n) »obrót produktem rolnym« oznacza posiadanie lub wystawianie produktu w celu sprzedaży, oferowanie go na sprzedaż, dostawę lub każdy inny sposób wprowadzenia produktu na rynek, z wyjątkiem jego pierwszej sprzedaży przez producenta surowców na rzecz podmiotów zajmujących się odsprzedażą lub przetwórstwem i czynności przygotowujących produkt do pierwszej sprzedaży; sprzedaż produktu przez producenta surowców konsumentowi końcowemu uznaje się za prowadzenie do obrotu produktów rolnych, jeśli następuje w odpowiednio wydzielonym do tego celu miejscu.

(\*) Dz.U. L 182 z 3.7.1987, str. 36.”;

3) w art. 4 dodaje się ust. 7 w brzmieniu:

„7. W przypadku gdy inwestycje dotyczą przetwarzania i obrotu produktami rolnymi wymienionymi w załączniku I do Traktatu, intensywność pomocy brutto nie może przekroczyć:

a) 75 % inwestycji kwalifikowanych w regionach najbardziej oddalonych;

b) 65 % inwestycji kwalifikowanych na małych wyspach Morza Egejskiego w rozumieniu rozporządzenia Rady (EWG) nr 2019/93 (\*);

c) 50 % inwestycji kwalifikowanych w regionach kwalifikowanych na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) WE;

d) 40 % inwestycji kwalifikowanych we wszystkich innych regionach.

(\*) Dz.U. L 184 z 27.7.1993, str. 1.”;

4) w załączniku II, po „Inne sektory wytwórcze”, na tym samym poziomie, co „Wszystkie sektory wytwórcze” dodaje się:

„ Przetwarzanie i obrót produktem rolnym (\*)

(\*) Zgodnie z definicją zawartą w art. 2 lit. k) niniejszego rozporządzenia.”.

#### Artykuł 22

### Środki przejściowe

Programy pomocy wyłączone na mocy rozporządzenia (WE) nr 1/2004, które spełniają wszystkie warunki niniejszego rozporządzenia, pozostają wyłączone do daty określonej w art. 23 ust. 1 niniejszego rozporządzenia.

## Artykuł 23

**Wejście w życie i stosowanie**

1. Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.

2. Notyfikacje oczekujące na rozpatrzenie w momencie wejścia w życie niniejszego rozporządzenia będą oceniane zgodnie z jego przepisami. Jeżeli warunki niniejszego rozporządzenia nie zostaną spełnione, Komisja oceni nierozstrzygnięte notyfikacje zgodnie z wytycznymi Wspólnoty dla pomocy państwa w sektorze rolnym.

Pomoc indywidualna i programy pomocy wprowadzone przed dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia oraz pomoc

przyznana w ramach tych programów w przypadku braku upoważnienia Komisji oraz naruszenia obowiązku notyfikacji określonego w art. 88 ust. 3 Traktatu są zgodne ze wspólnym rynkiem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu i podlegają wyłączeniu, jeżeli spełniają warunki określone w art. 3 niniejszego rozporządzenia, z wyjątkiem wymogów określonych w ust. 1 i ust. 2 lit. b) i c) tego artykułu, który przewiduje zawarcie wyraźnego odesłania do niniejszego rozporządzenia, a także przekazanie zestawienia informacji przewidzianego w art. 20 ust. 1 przed przyznaniem pomocy. Wszelka pomoc niespełniająca tych warunków będzie przedmiotem oceny Komisji, zgodnie z odpowiednimi ramami regulacyjnymi, wytycznymi, komunikatami i zawiadomieniami.

3. Programy pomocy wyłączone na mocy niniejszego rozporządzenia pozostają wyłączone przez okres sześciu miesięcy następujących po dniu wygaśnięcia niniejszego rozporządzenia.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

## ZAŁĄCZNIK I

**Formularz zestawienia informacji, który należy przedłożyć przy każdorazowym wdrażaniu programu pomocy wyłączonego niniejszym rozporządzeniem i przy każdorazowym przyznawaniu wyłączonej niniejszym rozporządzeniem pomocy indywidualnej poza programem pomocy**

Zestawienie informacji dotyczące pomocy państwa przyznanej zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1857/2006

**Państwo członkowskie**

**Region** (wskazać nazwę regionu, jeżeli pomoc przyznaje organ na poziomie lokalnym)

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną** (wskazać nazwę programu pomocy lub, w przypadku pomocy indywidualnej, nazwisko beneficjenta)

**Podstawa prawna** (wskazać dokładną krajową podstawę prawną dla programu pomocy lub dla pomocy indywidualnej)

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi** (kwoty należy podać w euro lub w stosownych przypadkach w walucie krajowej. W przypadku programu pomocy wskazać roczną łączną kwotę środków przyznanych w budżecie lub szacowaną roczną stratę podatkową w odniesieniu do wszystkich instrumentów pomocy objętych programem. W przypadku przyznania pomocy indywidualnej: wskazać łączną kwotę pomocy/stratę podatkową. O ile jest to właściwe, podać informację o tym, przez ile lat pomoc będzie wypłacana w ratach lub przez ile lat ponoszone będą straty podatkowe. W przypadku gwarancji w obu przypadkach wskazać (maksymalną) kwotę zabezpieczonej pożyczki.)

**Maksymalna intensywność pomocy** (wskazać maksymalną intensywność pomocy lub maksymalną kwotę pomocy na każdą kwalifikującą się pozycję)

**Data realizacji** (wskazać datę, począwszy od której pomoc może zostać przyznana w ramach programu lub datę przyznania pomocy indywidualnej)

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej** (wskazać datę (rok i miesiąc), do kiedy pomoc może zostać przyznana w ramach programu lub w ramach pomocy indywidualnej, a w stosownych przypadkach spodziewaną datę (rok i miesiąc) płatności ostatniej raty)

**Cel pomocy** (podstawowym celem jest pomoc małym i średnim przedsiębiorstwom. Wskazać dalsze (drugorzędne) cele. Wskazać, które z [artykułów 4–17] są stosowane oraz koszty kwalifikowane objęte programem lub pomocą indywidualną.)

**Sektor(-y) gospodarki** (wskazać podsektory poprzez podanie rodzaju produkcji zwierzęcej (np. trzoda chlewna/drób) lub rodzaju produkcji roślinnej (np. jabłka/pomidory))

**Nazwa i adres instytucji przyznającej pomoc**

**Adres internetowy** (wskazać adres internetowy, pod którym można znaleźć pełne informacje o programie lub kryteria i warunki przyznawania pomocy indywidualnej poza programem pomocy)

**Inne informacje**

---

## ZAŁĄCZNIK II

**Forma okresowych sprawozdań przedstawianych Komisji****Formularz rocznego sprawozdania dotyczącego programów pomocy wyłączonych na mocy rozporządzenia o wyłączeniu grupowym przyjętym zgodnie z art. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 994/98**

Państwa członkowskie mają obowiązek stosowania poniższego formularza do celów wypełniania swoich zobowiązań sprawozdawczych wobec Komisji zgodnie z rozporządzeniami o wyłączeniu grupowym przyjętymi na podstawie rozporządzenia (WE) nr 994/98.

Sprawozdania należy przedkładać w formie elektronicznej.

Informacje wymagane w przypadku wszystkich programów pomocy wyłączonych na podstawie przepisów o wyłączeniu grupowym przyjętych zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 994/98.

1. *Nazwa programu pomocy*
2. *Rozporządzenie wyłączające Komisji mające zastosowanie*
3. *Wydatki*

Dla każdego instrumentu pomocy, zarówno w ramach programu, jak i pomocy indywidualnej (np. dotacji, pożyczek uprzywilejowanych itd.) należy podać osobną kwotę. W przypadku wydatków podatkowych należy podać roczne straty podatkowe. Jeżeli dokładne liczby nie są dostępne, należy takie straty oszacować.

Powyższe kwoty wydatków należy przedstawić w następujący sposób.

W odniesieniu do rozważanego roku oddzielnie wskazać dla każdego instrumentu pomocy w ramach programu (np. dotacja, pożyczka uprzywilejowana, gwarancja itd.):

- 3.1. kwoty przeznaczone na dany cel, (szacowane) straty podatkowe lub inne utracone dochody, dane dotyczące gwarancji itp. w odniesieniu do nowych projektów, na które przyznawana jest pomoc. W przypadku systemów gwarancji podać całkowitą wartość wydanych nowych gwarancji;
- 3.2. płatności rzeczywiste, (szacowane) straty podatkowe lub inne utracone dochody, dane dotyczące gwarancji itp. w odniesieniu do nowych i bieżących projektów, na które przyznawana jest pomoc. W przypadku systemów gwarancji należy podać następujące informacje: całkowita kwota gwarancji na niespłacone pożyczki, dochody ze składek, kwoty odzyskane, wypłacone odszkodowania, wynik operacyjny systemu w roku sprawozdawczym;
- 3.3. liczba wspomaganych projektów i/lub przedsięwzięć;
- 3.4. [nie wypełniać]
- 3.5. szacunkowa ogólna kwota:
  - pomocy inwestycyjnej,
  - wydatków związanych z zachowaniem tradycyjnych krajobrazów i budynków,
  - wydatków związanych z przeniesieniem budynków gospodarskich w interesie publicznym,
  - pomocy przyznawanej na rozpoczęcie działalności przez młodych rolników,
  - pomocy przyznawanej z tytułu przechodzenia na wcześniejszą emeryturę,
  - wydatków grup producentów objętych pomocą,
  - wydatków związanych z chorobami,
  - wydatków na zrekompensowanie złej pogody,
  - wydatków na składki ubezpieczenia,

- pomocy przyznawanej na scalanie gruntów,
  - pomocy przyznawanej w celu zachęcenia do wytwarzania wysokiej jakości produktów rolnych,
  - wydatków na wsparcie techniczne,
  - wydatków na wsparcie w sektorze zwierzęcym;
- 3.6. kwoty podane w pkt 3.1 w podziale na obszary o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub obszary określone w art. 36 lit. a) ppkt (i), (ii) oraz (iii) rozporządzenia Rady (WE) nr 1698/2005 i inne obszary;
- 3.7. kwoty podane w pkt 3.1 w podziale na sektory działań beneficjentów (jeżeli pomoc obejmuje więcej niż jeden sektor, wskazać udział każdej z nich w całości pomocy):
- rodzaj produktu zwierzęcego,
  - rodzaj produktu roślinnego.
4. *Inne informacje i uwagi*
-



**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1858/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****otwierające procedurę przetargową sprzedaży alkoholu winnego przeznaczonego do wykorzystania jako bioetanol we Wspólnocie**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

Artykuł 1

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1493/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 33,

1. Procedura przetargowa nr 8/2006 WE sprzedaży alkoholu winnego przeznaczonego do wykorzystania jako bioetanol we Wspólnocie zostaje otwarta.

a także mając na uwadze, co następuje:

Alkohol ten został uzyskany z destylacji, jak ustanowiono w art. 27, 28 i 30 rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, i znajduje się w posiadaniu agencji interwencyjnych państw członkowskich.

(1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1623/2000 z dnia 25 lipca 2000 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonywania rozporządzenia (WE) nr 1493/1999 w sprawie wspólnej organizacji rynku wina w odniesieniu do mechanizmów rynkowych <sup>(2)</sup> ustanawia, między innymi, szczegółowe zasady dotyczące zbywania zapasów alkoholu uzyskanego z destylacji na mocy art. 35, 36 i 39 rozporządzenia Rady (EWG) nr 822/87 z dnia 16 marca 1987 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina <sup>(3)</sup> oraz na mocy art. 27, 28 i 30 rozporządzenia (WE) nr 1493/1999 i będącego w posiadaniu agencji interwencyjnych.

2. Całkowita oferowana ilość wystawiona do sprzedaży obejmuje 685 562,74 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj., jak podano poniżej:

(2) Zgodnie z art. 92 rozporządzenia (WE) nr 1623/2000 procedura przetargowa sprzedaży alkoholu winnego, przeznaczonego wyłącznie do wykorzystania w sektorze paliwowym we Wspólnocie jako bioetanol, powinna być otwarta w celu redukcji zapasów alkoholu winnego pochodzenia wspólnotowego oraz w celu zapewnienia ciągłości dostaw zakładom zatwierdzonym na mocy art. 92 rozporządzenia (WE) nr 1623/2000.

a) partia nr 82/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

(3) Od dnia 1 stycznia 1999 r. oraz zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 2799/98 z dnia 15 grudnia 1998 r. ustanawiającym porozumienia agromonetarne dotyczące euro <sup>(4)</sup> cena sprzedaży oraz zabezpieczenia muszą być wyrażane w euro, a wypłaty dokonywane w euro.

b) partia nr 83/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

(4) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Wina,

c) partia nr 84/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

d) partia nr 85/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

e) partia nr 86/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

f) partia nr 87/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

g) partia nr 88/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 179 z 14.7.1999, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2165/2005 (Dz.U. L 345 z 28.12.2005, str. 1).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 194 z 31.7.2000, str. 45. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1713/2006 (Dz.U. L 321 z 21.11.2006, str. 11).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 84 z 27.3.1987, str. 1. Rozporządzenie uchylone rozporządzeniem (WE) nr 1493/1999.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 349 z 24.12.1998, str. 1.

h) partia nr 89/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

i) partia nr 90/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

- j) partia nr 91/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;
- k) partia nr 92/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;
- l) partia nr 93/2006 WE obejmująca 50 000 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;
- m) partia nr 94/2006 WE obejmująca 53 380,74 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;
- n) partia nr 95/2006 WE obejmująca 32 182 hektolitrów alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.

3. Umieszczenie i numery kadzi składających się na partie, ilość alkoholu w każdej kadzi, zawartość alkoholu oraz jego właściwości określono w załączniku I do niniejszego rozporządzenia.

4. Jedynie zakłady zatwierdzone na mocy art. 92 rozporządzenia (WE) nr 1623/2000 mogą uczestniczyć w przetargu.

#### Artykuł 2

Sprzedaż odbywa się zgodnie z art. 93, 94, 94b, 94c, 94d, 95–98, 100 i 101 rozporządzenia (WE) nr 1623/2000 oraz art. 2 rozporządzenia (WE) nr 2799/98.

#### Artykuł 3

1. Oferty należy składać w agencjach interwencyjnych posiadających alkohol, o których mowa w załączniku II, lub przesyłać listem poleconym na adres tych agencji.

2. Oferty składane są w zapieczętowanej kopercie oznaczonej „Procedura przetargowa nr 8/2006 WE sprzedaży alkoholu winnego przeznaczonego do wykorzystania jako bioetanol we Wspólnocie”. Koperta zewnętrzna zaadresowana jest do danej agencji interwencyjnej.

3. Oferty muszą zostać doręczone do wyżej wymienionej agencji interwencyjnej najpóźniej do godziny 12.00 czasu obowiązyującego w Brukseli w dniu 10 stycznia 2007 r.

#### Artykuł 4

1. Aby oferta mogła zostać uwzględniona, musi być zgodna z art. 94 i 97 rozporządzenia (WE) nr 1623/2000.

2. Aby oferta mogła zostać uwzględniona, w momencie złożenia musi jej towarzyszyć:

- a) zaświadczenie o złożeniu wadium na rzecz danej agencji interwencyjnej posiadającej alkohol, o którym mowa, wynoszącym 4 EUR za hektolitr alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;
- b) nazwa i adres oferenta, numer referencyjny ogłoszenia o przetargu oraz oferowana cena, wyrażona w euro za hektolitr alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.;

c) zobowiązanie oferenta do przestrzegania wszystkich przepisów stosowanych w odniesieniu do danej procedury przetargowej;

d) oświadczenie oferenta, w którym:

i) zrzeka się on wszelkich roszczeń w odniesieniu do jakości i właściwości przyznanego alkoholu;

ii) wyraża zgodę na poddanie się wszelkim kontrolom dotyczącym miejsca przeznaczenia i wykorzystania alkoholu;

iii) przyjmuje odpowiedzialność za dostarczenie dowodu, że alkohol jest wykorzystywany zgodnie z warunkami określonymi w danym ogłoszeniu o przetargu.

#### Artykuł 5

Powiadomienia przewidziane w art. 94a rozporządzenia (WE) nr 1623/2000, dotyczące przetargu ogłoszonego niniejszym rozporządzeniem, zostają przekazane Komisji na adres podany w załączniku III do niniejszego rozporządzenia.

#### Artykuł 6

Formalności związane z pobieraniem próbek określono w art. 98 rozporządzenia (WE) nr 1623/2000.

Agencja interwencyjna dostarcza wszystkich niezbędnych informacji na temat właściwości alkoholu wystawionego na sprzedaż.

Zwracając się do danej agencji interwencyjnej, zainteresowane strony mogą otrzymać próbki alkoholu wystawionego na sprzedaż, pobrane przez przedstawiciela danej agencji interwencyjnej.

#### Artykuł 7

1. Agencje interwencyjne w państwach członkowskich, w których wystawiony na sprzedaż alkohol jest składowany, przeprowadzają właściwe kontrole w celu sprawdzenia właściwości alkoholu w momencie jego końcowego wykorzystania. W tym celu mogą:

- a) zastosować, *mutatis mutandis*, przepisy art. 102 rozporządzenia (WE) nr 1623/2000;
- b) przeprowadzić kontrole próbek za pomocą jądrowego rezonansu magnetycznego w celu sprawdzenia właściwości alkoholu w momencie jego końcowego wykorzystania.

2. Koszty ponoszą zakłady, którym sprzedano alkohol.

#### Artykuł 8

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

*W imieniu Komisji*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Członek Komisji*

---

## ZAŁĄCZNIK I

Państwo członkowskie i nr partii	Umiejscowienie	Numer kadzi	Objętość alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.	Odniesienie do rozporządzenia (WE) nr 1493/1999 (artykuły)	Rodzaj alkoholu
Hiszpania Nr partii 82/2006 WE	Tarancón	C-3	25 239	27	Surowy
		C-4	24 761	27	Surowy
		Ogółem	50 000		
Hiszpania Nr partii 83/2006 WE	Tarancón	C-4	572	27	Surowy
		D-1	25 575	27	Surowy
		D-2	23 853	27	Surowy
	Ogółem		50 000		
Hiszpania Nr partii 84/2006 WE	Tarancón	B-2	12 450	30	Surowy
		B-7	11 880	30	Surowy
		C-5	24 742	30	Surowy
		C-6	928	30	Surowy
	Ogółem		50 000		
Hiszpania Nr partii 85/2006 WE	Tarancón	C-6	24 376	30	Surowy
		D-5	24 880	30	Surowy
		D-6	744	30	Surowy
	Ogółem		50 000		
Francja Nr partii 86/2006 WE	Viniflor-Port la Nouvelle Entrepot d'Alcool Av. Adolphe Turrel BP 62 11210 Port la Nouvelle	1	44 610	27	Surowy
		25	1 140	30	Surowy
		1B	2 480	30	Surowy
		1B	1 770	30	Surowy
	Ogółem		50 000		
Francja Nr partii 87/2006 WE	Viniflor-Port la Nouvelle Entrepot d'Alcool Av. Adolphe Turrel BP 62 11210 Port la Nouvelle	9	14 755	27	Surowy
		24	5 320	30	Surowy
		9B	6 595	30	Surowy
		9B	755	30	Surowy
		9B	555	28	Surowy
		24B	6 485	27	Surowy
		24	870	30	Surowy
		21	11 590	27	Surowy
		25B	3 075	27	Surowy
	Ogółem		50 000		
Francja Nr partii 88/2006 WE	Deulep-PSL 13230 Port Saint Louis du Rhône	B3	24 025	27	Surowy
		B3B	8 775	30	Surowy
		B3B	10 965	30	Surowy
	Deulep Bld Chanzy 30800 Saint Gilles du Gard	72	5 280	30	Surowy
		72	955	28	Surowy
	Ogółem		50 000		

Państwo członkowskie i nr partii	Umiejscowienie	Numer kadzi	Objętość alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.	Odniesienie do rozporządzenia (WE) nr 1493/1999 (artykuły)	Rodzaj alkoholu
Francja Nr partii 89/2006 WE	Deulep Bld Chanzy 30800 Saint Gilles du Gard	71B	11 190	30	Surowy
		72	3 590	30	Surowy
		71B	16 030	30	Surowy
		71	19 190	27	Surowy
	Ogółem		50 000		
Włochy Nr partii 90/2006 WE	Cipriani-Chizzola d'Ala (TN)	18A-20A-25A	6 400	27	Surowy
	Dister-Faenza (RA)	124A-127A	6 000	27/30	Surowy
	I.C.V. – Borgoricco (PD)	6A	2 860	27	Surowy
	Mazzari-S.Agata sul Santerno (RA)	15A-8A-5A	10 007,50	27	Surowy
	Tampieri-Faenza (RA)	13A-14A-16A	1 500	27	Surowy
	Villapana-Faenza (RA)	9A-4A	10 000	27	Surowy
	Deta-Barberino Val d'Elsa (FI)	8A	3 100	27	Surowy
	Caviro-Faenza (RA)	15A	10 132,50	27	Surowy
	Ogółem		50 000		
Włochy Nr partii 91/2006 WE	Bonollo-Paduni (FR)	15A-34A-35A	26 669,32	27/30	Surowy
	Bonollo-Torrita di Siena (SI)	12C-13C-16C-17C-19C-22C-23C-24C	2 138,18	27	Surowy
	Mazzari-S.Agata sul Santerno (RA)	15A-8A-5A	21 192,50	27	Surowy
	Ogółem		50 000		
Włochy Nr partii 92/2006 WE	Balice Distill-San Basilio Mottola (TA)	3A-4A	2 600	27	Surowy
	Balice S.n.c.-Valenzano (BA)	8A-9A-40A-43A-44A	9 600	27	Surowy
	Bonollo-Torrita di Siena (SI)	12C-13C-16C-17C-19C-22C-23C-24C	2 192,50	27	Surowy
	D'Auria-Ortona (CH)	1A-2A-3A-4A-17A-25A-26A-27A-28A-29A	7 500	27	Surowy
	De Luca-Novoli (LE)	6A-8A	4 000	27	Surowy
	Di Lorenzo – Ponte Valleceppi (PG) – Pontenuovo di Torgiano (PG)	18A-3B	13 000	30	Surowy
	S.V.A.-Ortona (CH)	17A-19A-20A	2 600	27/30	Surowy
	Caviro-Carapelle (FG)	3C-6C	8 507,50	27/30	Surowy
	Ogółem		50 000		
Włochy Nr partii 93/2006 WE	Bertolino-Partinico (PA)	6A-20A-24A	31 000	30	Surowy
	S.V.M.-Siacca (AG)	29A-41A	5 000	27/30	Surowy
	GE.DIS.-Marsala (TP)	13B-14B	14 000	30	Surowy
	Ogółem		50 000		
Grecja Nr partii 94/2006 WE	Οινοποιητικός συνεταιρισμός Μεσσηνίας Πύργος τριφυλίας (Oinopoiitikos Sinetairismos Messinias)	76	454,96	30	Surowy
		77	432,94	30	Surowy
		85	1 782,89	30	Surowy
		86	1 684,51	30	Surowy
		87	1 756,59	30	Surowy

Państwo członkowskie i nr partii	Umiejscowienie	Numer kadzi	Objętość alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.	Odniesienie do rozporządzenia (WE) nr 1493/1999 (artykuły)	Rodzaj alkoholu
		88	1 753,86	30	Surowy
		95	873,44	30	Surowy
		75	444,79	30	Surowy
		28	904,89	30	Surowy
		80	463,46	30	Surowy
		73	387,14	30	Surowy
		78	27,72	30	Surowy
		15	1 747,04	30	Surowy
		16	1 713,67	30	Surowy
		26	853,18	30	Surowy
		74	427,35	30	Surowy
		17	1 743,76	30	Surowy
		94	887,65	30	Surowy
		84	1 786,52	30	Surowy
		79	439,47	30	Surowy
		93	908,63	30	Surowy
		83	1 795,78	30	Surowy
		82	1 758,86	30	Surowy
		12	1 800,87	30	Surowy
		11	1 744,16	30	Surowy
		18	1 707,83	30	Surowy
		13	1 788,73	30	Surowy
		96	827,49	30	Surowy
		81	1 805,07	30	Surowy
		14	1 800,04	30	Surowy
		97	915,07	30	Surowy
		92	908,96	30	Surowy
		99	911,94	30	Surowy
		25	905,06	30	Surowy
		108	432,18	30	Surowy
		107	432,77	30	Surowy
		105	448,22	30	Surowy
		106	441,22	30	Surowy
		27	897,73	30	Surowy
		29	579,19	30	Surowy
		30	667,69	30	Surowy
		19	901,65	27	Surowy
		20	892,07	27	Surowy
		21	900,28	27	Surowy
		22	899,54	27	Surowy

Państwo członkowskie i nr partii	Umiejscowienie	Numer kadzi	Objętość alkoholu w przeliczeniu na 100 % obj.	Odniesienie do rozporządzenia (WE) nr 1493/1999 (artykuły)	Rodzaj alkoholu
		23	882,32	27	Surowy
		24	653,58	27	Surowy
		89	847,09	27	Surowy
		90	880,83	27	Surowy
		91	856,22	27	Surowy
		98	878,23	27	Surowy
		100	745,61	27	Surowy
	Ogółem		53 380,74		
Portugalia Nr partii 95/2006 WE	S. João da Pesqueira	Inox 6	5 002,98	27	Surowy
		Inox 13	10 323,33	27	Surowy
		Inox 14	10 230,70	27	Surowy
		Inox 15	6 624,99	27	Surowy
	Ogółem		32 182		

## ZAŁĄCZNIK II

**Agencje interwencyjne będące w posiadaniu alkoholu, określone w art. 3**

Viniflor – Libourne	Délégation nationale, 17 avenue de la Ballastière, BP 231, F-33505 Libourne Cedex [Tél. (33-5) 57 55 20 00; télex 57 20 25; fax (33) 557 55 20 59]
FEGA	Beneficencia, 8, E-28004 Madrid [Tél. (34-91) 347 64 66; fax (34-91) 347 64 65]
AGEA	Via Torino, 45, I-00184 Rome [Tél. (39) 06 49 49 97 14; fax (39) 06 49 49 97 61]
Ο.Π.Ε.Κ.Ε.Π.Ε.	Αχαρνών (Acharnon) 241, 10446 Athènes, Grèce (Tél. 210 212 4799; fax 210 212 4791)
IVV — Instituto da Vinha e do Vinho	R. Mouzinho da Silveira, 5, P-1250-165 Lisboa [Tél. (351) 21 350 67 00, fax (351) 21 356 12 25]

## ZAŁĄCZNIK III

**Adres, o którym mowa w art. 5**

Commission européenne

Direction générale de l'agriculture et du développement rural, unité D-2

B-1049 Bruxelles

Faks (32-2) 292 17 75

e-mail: agri-market-tenders@cec.eu.int

---



**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1859/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****ustalające wysokość opłaty standardowej za sprawozdanie z gospodarstwa rolnego za rok  
obrachunkowy 2007 w ramach sieci danych rachunkowych gospodarstw rolnych**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady nr 79/65/EWG z dnia 15 czerwca 1965 r. ustanawiające sieć zbierania danych rachunkowych o dochodach i prowadzonej działalności gospodarczej gospodarstw rolnych w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej<sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1915/83 z dnia 13 lipca 1983 r. w sprawie niektórych szczegółowych reguł wykonawczych dotyczących prowadzenia rachunkowości w celu określenia dochodów gospodarstw rolnych<sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 5 ust. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 5 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 1915/83 stanowi, że Komisja wplaca opłatę standardową na rzecz państw członkowskich w odniesieniu do każdego należycie wypełnionego sprawozdania z gospodarstwa rolnego przekazanego Komisji w terminie określonym w art. 3 wyżej wymienionego rozporządzenia.

- (2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 118/2006<sup>(3)</sup> ustala wysokość opłaty standardowej na rok obrachunkowy 2006 na 145 EUR za sprawozdanie z gospodarstwa rolnego. Ogólne tendencje zmian kosztów i ich wpływ na koszty wypełnienia sprawozdania z gospodarstwa rolnego uzasadniają weryfikację wysokości tej opłaty.

- (3) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Wspólnoty ds. Sieci Danych Rachunkowych Gospodarstw Rolnych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Wysokość opłaty standardowej przewidzianej w art. 5 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 1915/83 ustala się na 148 EUR.

*Artykuł 2*Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się w odniesieniu do roku obrachunkowego 2007.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. 109 z 23.6.1965, str. 1859/65. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 660/2004 (Dz.U. L 104 z 8.4.2004, str. 97).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 190 z 14.7.1983, str. 25. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 803/2006 (Dz.U. L 144 z 31.5.2006, str. 18).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 21 z 25.1.2006, str. 12.

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1860/2006**

z dnia 15 grudnia 2006 r.

**zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 1859/82 dotyczące wyboru gospodarstw przekazujących dane do celów określania dochodów gospodarstw rolnych**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady nr 79/65/EWG z dnia 15 czerwca 1965 r. ustanawiające sieć zbierania danych rachunkowych o dochodach i prowadzonej działalności gospodarczej gospodarstw rolnych w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 4 ust. 4 i art. 6 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Załącznik I do rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1859/82<sup>(2)</sup> ustala liczbę gospodarstw rolnych przekazujących dane na okręg.
- (2) Liczba gospodarstw rolnych przekazujących dane na okręg w Szwecji powinna zostać dostosowana, tak aby próba mogła wierniej odzwierciedlać wszystkie rodzaje analizowanych gospodarstw.

(3) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (EWG) nr 1859/82.

(4) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Wspólnoty ds. Sieci Danych Rachunkowych Gospodarstw Rolnych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

W załączniku I do rozporządzenia (EWG) nr 1859/82 wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

*Artykuł 2*Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od roku obrachunkowego 2007.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. 109 z 23.6.1965, str. 1859/65. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 660/2004 (Dz.U. L 104 z 8.4.2004, str. 97).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 205 z 13.7.1982, str. 5. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1187/2005 (Dz.U. L 193 z 23.7.2005, str. 20).

## ZAŁĄCZNIK

W załączniku I do rozporządzenia (EWG) nr 1859/82 pozycja dotycząca Szwecji otrzymuje brzmienie:

	„SZWECJA	
710	Tereny równinne w południowej i środkowej Szwecji	702
720	Tereny leśne oraz leśno-rolnicze w południowej i środkowej Szwecji	217
730	Tereny w północnej Szwecji	106
	Szwecja razem	1 025”

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1861/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2237/77 w sprawie deklaracji podatkowej rolnika, która ma być wykorzystywana do celów określania dochodów gospodarstw rolnych**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady nr 79/65/EWG z dnia 15 czerwca 1965 r. ustanawiające sieć zbierania danych rachunkowych o dochodach i prowadzonej działalności gospodarczej gospodarstw rolnych w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 7 ust. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2237/77 z dnia 23 września 1977 r. w sprawie deklaracji podatkowej rolnika, która ma być wykorzystywana do celów określania dochodów gospodarstw rolnych<sup>(2)</sup> określa rodzaj danych rachunkowych, jakie mają być podawane w sprawozdaniu z gospodarstwa rolnego.
- (2) Właściwe jest uwzględnienie zawartości sprawozdania z gospodarstwa rolnego w nowych przepisach dotyczących funduszy strukturalnych i rozwoju obszarów wie-

skich oraz wyjaśnienie, uproszczenie i uspojnienie niektórych części sprawozdania z gospodarstwa rolnego.

- (3) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Wspólnoty ds. Sieci Danych Rachunkowych z Gospodarstw Rolnych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Załączniki I i II do rozporządzenia (EWG) nr 2237/77 zmienia się zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od roku obrachunkowego 2007, począwszy od okresu między dniem 1 stycznia a dniem 1 lipca 2007 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. 109 z 23.6.1965, str. 1859. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 660/2004 (Dz.U. L 104 z 8.4.2004, str. 97).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 263 z 17.10.1977, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2253/2004 (Dz.U. L 385 z 29.12.2004, str. 7).

## ZAŁĄCZNIK

W załącznikach do rozporządzenia (EWG) nr 2237/77 wprowadza się następujące zmiany:

1) w załączniku I wprowadza się następujące zmiany:

- a) w tabeli „A. INFORMACJE OGÓLNE DOTYCZĄCE GOSPODARSTWA” w pozycji 2 zapis „Numer biura rachunkowego (nieobowiązkowo)” otrzymuje brzmienie „Numer biura rachunkowego”;
- b) w tabeli H w podpozycjach kolumn 4 i 8 zapis „kapitał obrotowy” otrzymuje brzmienie „inne aktywa”;

2) w załączniku II wprowadza się następujące zmiany:

a) liczba porządkowa 44 otrzymuje brzmienie:

„Liczba porządkowa 44 – Obszar wsparcia z funduszy strukturalnych: należy określić, czy większość wykorzystywanych użytków rolnych danego gospodarstwa położona jest na obszarze objętym przepisami art. 5, 6 lub 8 rozporządzenia Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz.U. L 210 z 31.7.2006, str. 25). Stosuje się następujące kody:

- 6 = większość wykorzystywanych użytków rolnych danego gospodarstwa jest położona na obszarze objętym celem dotyczącym konwergencji, w rozumieniu rozporządzenia (WE) nr 1083/2006, w szczególności jego art. 5;
- 7 = większość wykorzystywanych użytków rolnych danego gospodarstwa jest położona na obszarze objętym celem konkurencyjność regionalna i zatrudnienie, w rozumieniu rozporządzenia (WE) nr 1083/2006, w szczególności jego art. 6;
- 8 = większość wykorzystywanych użytków rolnych danego gospodarstwa jest położona na obszarze kwalifikującym się do wsparcia tymczasowego, w rozumieniu art. 8 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006.”;

b) liczba porządkowa 45 otrzymuje brzmienie:

„Liczba porządkowa 45 – Obszary z ograniczeniami ekologicznymi: należy określić, czy większość wykorzystywanych użytków rolnych danego gospodarstwa położona jest na obszarze objętym przepisami art. 38 rozporządzenia (WE) nr 1698/2005. Stosuje się następujące kody:

- 1 = większość wykorzystywanych użytków rolnych danego gospodarstwa nie jest położona na obszarze kwalifikującym się do płatności z tytułu Natura 2000 lub płatności związanych z dyrektywą 2000/60/WE, w rozumieniu art. 38 rozporządzenia (WE) nr 1698/2005;
- 2 = większość wykorzystywanych użytków rolnych danego gospodarstwa jest położona na obszarze kwalifikującym się do płatności z tytułu Natura 2000 lub płatności związanych z dyrektywą 2000/60/WE, w rozumieniu art. 38 rozporządzenia (WE) nr 1698/2005.”;

c) punkt 23 otrzymuje brzmienie:

„23. CIEŁĘTA NA OPAS

Cielęta na opas zwykle ubijane około szóstego miesiąca życia.”;

d) w pkt 106 tiret drugie otrzymuje brzmienie:

„— pożyczki na inne aktywa (kolumny 4 i 8)”;

e) w pkt „107. System VAT”, w pozycji „LITWA” zapis „Nieobjęty podatkiem VAT” otrzymuje brzmienie „specjalny”;

f) punkt 138 otrzymuje brzmienie:

„138. Świeże warzywa, melony i truskawki pod zadaszeniem (w tym ananas i kukurydza cukrowa): rośliny uprawiane pod zadaszeniem (szklarnie, inspekty stałe, dostępne tunele plastikowe), podczas całego lub przez większą część sezonu. Rośliny uprawiane w niedostępnych tunelach plastikowych, pod kłozami lub w inspektach przenośnych nie są traktowane jako uprawy pod zadaszeniem. W przypadku szklarni wielopiętrowych uwzględnia się wyłącznie powierzchnię podstawową.”;

g) punkt 169 otrzymuje brzmienie:

„169. Jaja kurze (w tym jaja wylęgowe);”;

h) W sekcji „L. KWOTY I INNE PRAWA”, w „KOLUMNY W TABELI L” i w pozycji „Podatki, dodatkowe opłaty wyrównawcze (kolumna 10)” skreśla się ostatnie zdanie „W przypadku kwoty przy braku płatności należy wprowadzić »0«”;

i) W pkt „601. Płatności obszarowe do gruntów nienawadnianych” zapis „Suma pozycji 602 do 618” otrzymuje brzmienie:

„W kolumnie 4 (Liczba jednostek podstawowych dla dopłat): suma pozycji 602 do 618, wyłączając pozycje 608, 614 i 618, w przypadku gdy te same jednostki podstawowe zostały również zarejestrowane pod inną pozycją w tabeli M. W kolumnie 5 (Pomoc ogółem): suma pozycji 602 do 618.”;

j) W pkt „621. Płatności obszarowe do gruntów nawadnianych” zapis „Suma pozycji 622 do 638” otrzymuje brzmienie:

„W kolumnie 4 (Liczba jednostek podstawowych dla dopłat): Suma pozycji 622 do 638, wyłączając pozycje 628, 634 i 638, w przypadku gdy te same jednostki podstawowe zostały również zarejestrowane pod inną pozycją w tabeli M. W kolumnie 5 (Pomoc ogółem): suma pozycji 622 do 638.”;

k) punkt 700 otrzymuje brzmienie:

„700. Dopłaty bezpośrednie do produkcji wołowiny zgodnie z rozporządzeniami Rady (WE) nr 1254/1999 i (WE) nr 1782/2003

Łączną kwotę dopłat bezpośrednich do wołowiny wykazuje się także w tabeli J, kod 700.

Następująca tabela wskazuje pozycje dotyczące dopłat bezpośrednich do wołowiny zgodnie z rozporządzeniami (WE) nr 1254/1999 i (WE) nr 1782/2003.

	Pozycje	Liczba jednostek podstawowych do dopłat	Pomoc ogółem
700	Dopłaty do wołowiny ogółem (suma pozycji 710, 720, 730, 740, 750, 760)	—	Obowiązkowo
710	Premia specjalna (suma pozycji 711 i 715)	Obowiązkowo	Obowiązkowo
711	Premia specjalna za byki	Obowiązkowo	Obowiązkowo
715	Premia specjalna za wolce	Obowiązkowo	Obowiązkowo
730	Premia za krowy mamki (suma pozycji 731 i 735)	—	Obowiązkowo
731	Premia za krowy mamki i jałówki razem	Obowiązkowo	Obowiązkowo
735	Premia za krowy mamki: dodatkowa premia krajowa	Obowiązkowo	Obowiązkowo
740	Premia z tytułu uboju (suma pozycji 741 i 742)	—	Obowiązkowo
741	Premia z tytułu uboju: od 1 do 7 miesięcy	Fakultatywnie	Obowiązkowo
742	Premia z tytułu uboju: od 8 miesięcy wzwyż	Obowiązkowo	Obowiązkowo
750	Płatność za ekstensyfikację, razem	Obowiązkowo	Obowiązkowo
760	Płatności dodatkowe (środki krajowe)	—	Obowiązkowo”

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1862/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****zmieniające rozporządzenie (WE) nr 622/2003 ustanawiające środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych standardów dotyczących bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 2320/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 2002 r. ustanawiające wspólne zasady w dziedzinie bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 4 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na mocy rozporządzenia (WE) nr 2320/2002 zadaniem Komisji jest przyjęcie środków w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych standardów dotyczących bezpieczeństwa lotnictwa we Wspólnocie. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 622/2003 z dnia 4 kwietnia 2003 r. ustanawiające środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych standardów dotyczących ochrony lotnictwa cywilnego <sup>(2)</sup> było pierwszym aktem określającym takie środki.
- (2) Istnieje potrzeba ustanowienia środków, które bardziej precyzyjnie określą wspólne podstawowe standardy.
- (3) Jeśli chodzi o wymagania funkcjonalne dla bramek do wykrywania metali (WTMD), należy je ustanowić w formie aktu prawnego. Jednak standardy powinny podlegać regularnej aktualizacji, przynajmniej raz na 2 lata, w celu zapewnienia ich zgodności z postępowaniem technicznym.
- (4) Wymagania funkcjonalne dla WTMD należy traktować jako pierwszy krok na drodze do pełnej harmonizacji

specyfikacji technicznej tego rodzaju urządzeń. Powinno się je niezwłocznie uzupełnić o procedury klasyfikacji WTMD, w tym warunki ich testowania.

- (5) Zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 2320/2002 oraz w celu zapobieżenia aktom bezprawnej ingerencji środki ustanowione w załączniku do rozporządzenia (WE) nr 622/2003 powinny pozostać tajne i nie powinny być publikowane. Ta sama zasada bezwzględnie stosuje się do wszelkich aktów zmieniających.
- (6) Należy odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 622/2003.
- (7) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu ds. Bezpieczeństwa Lotnictwa Cywilnego,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 622/2003 zmienia się zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 3 wspomnianego rozporządzenia stosuje się w odniesieniu do poufnego charakteru załącznika.

**Artykuł 2**Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji

Jacques BARROT

Wiceprzewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 355 z 30.12.2002, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 849/2004 (Dz.U. L 158 z 30.4.2004, str. 1).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 89 z 5.4.2003, str. 9. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1546/2006 (Dz.U. L 286 z 17.10.2006, str. 6).

## ZAŁĄCZNIK

Zgodnie z art. 1 załącznik jest tajny i nie jest opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

---



**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1863/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****ustalające minimalne ceny sprzedaży masła w ramach 22. odrębnego zaproszenia do składania ofert w ramach przetargu stałego przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1255/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 10,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1898/2005 z dnia 9 listopada 2005 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wprowadzenia w życie rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w odniesieniu do środków w zakresie zbytu śmietany, masła i masła skoncentrowanego na rynku Wspólnoty <sup>(2)</sup> agencje interwencyjne mogą sprzedawać w drodze przetargu pewne ilości masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego, które przechowują, i mogą przyznać pomoc w odniesieniu do śmietany, masła i masła skoncentrowanego. Artykuł 25 wymienionego rozporządzenia przewiduje, że biorąc pod uwagę otrzymane oferty w ramach każdego odrębnego zaproszenia do składania ofert, ustala się minimalną cenę sprzedaży masła oraz maksymalną wysokość pomocy w odniesieniu do śmietany, masła i masła skoncentrowanego. Ustalono dalej, że cena lub pomoc mogą się zmie-

niać w zależności od planowanego wykorzystania masła, jego zawartości tłuszczu oraz procedury włączania. Wysokość zabezpieczenia przetwórczego, o którym mowa w art. 28 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, ustala się odpowiednio.

- (2) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Mleka i Przetworów Mlecznych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Dla 22. odrębnego zaproszenia do składania ofert w ramach stałego przetargu przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005 minimalną cenę sprzedaży masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego oraz wysokość zabezpieczenia przetwórczego, o których mowa odpowiednio w art. 25 i 28 wymienionego rozporządzenia, ustala się, jak podano w Załączniku do niniejszego rozporządzenia.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 grudnia 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 308 z 25.11.2005, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2107/2005 (Dz.U. L 337 z 22.12.2005, str. 20).

## ZAŁĄCZNIK

**Minimalna cena sprzedaży masła oraz zabezpieczenie przetwórcze w ramach 22. odrębnego zaproszenia do składania ofert w ramach stałego przetargu przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005***(EUR/100 kg)*

Wzór			A		B	
Procedura włączenia			Ze znacznikami	Bez znaczników	Ze znacznikami	Bez znaczników
Minimalna cena sprze- daży	Masło ≥ 82 %	W stanie nieprzetwo- rzonym	—	213,7	—	213,7
		Skoncentro- wane	206,1	—	—	—
Zabezpieczenie przetwórcze		W stanie nieprzetwo- rzonym	—	45	—	45
		Skoncentro- wane	45	—	—	—

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1864/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****ustalające maksymalne kwoty pomocy odnośnie do śmietany, masła i masła skoncentrowanego w ramach 22. odrębnego zaproszenia do przetargu przeprowadzonego w ramach przetargu stałego przewidzianego przez rozporządzenie (WE) nr 1898/2005**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1255/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 10,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1898/2005 z dnia 9 listopada 2005 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wprowadzenia w życie rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w odniesieniu do środków w zakresie zbytu śmietany, masła i masła skoncentrowanego na rynku Wspólnoty <sup>(2)</sup> agencje interwencyjne mogą sprzedawać w drodze przetargu pewne ilości masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego, które przechowują, i mogą przyznać pomoc w odniesieniu do śmietany, masła i masła skoncentrowanego. Artykuł 25 wymienionego rozporządzenia przewiduje, że biorąc pod uwagę otrzymane oferty w ramach każdego odrębnego zaproszenia do przetargu, ustala się minimalną cenę sprzedaży masła oraz maksymalną wysokość pomocy w odniesieniu do śmietany, masła i masła skoncentrowanego. Ustalono dalej, że cena lub pomoc mogą się różnić w zależności

od planowanego wykorzystania masła, jego zawartości tłuszczu oraz procedury włączania. Wysokość zabezpieczenia przetwórczego, o którym mowa w art. 28 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, ustala się odpowiednio.

- (2) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Mleka i Przetworów Mlecznych,

PRZYMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

W odniesieniu do 22. odrębnego przetargu w ramach stałego przetargu przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005 maksymalną kwotę pomocy w odniesieniu do śmietany, masła i masła skoncentrowanego oraz wysokość zabezpieczenia przetwórczego, o których mowa odpowiednio w art. 25 i 28 wymienionego rozporządzenia, ustala się, jak podano w Załączniku do niniejszego rozporządzenia.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 grudnia 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 308 z 25.11.2005, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2107/2005 (Dz.U. L 337 z 22.12.2005, str. 20).

## ZAŁĄCZNIK

**Maksymalne kwoty pomocy odnośnie do śmietany, masła i koncentratu masła oraz zabezpieczenie przetwórcze w ramach 22. odrębnego przetargu przeprowadzonego w ramach stałego przetargu przewidzianego przez rozporządzenie (WE) nr 1898/2005**

(EUR/100 kg)

Wzór		A		B	
		Ze znacznikami	Bez znaczników	Ze znacznikami	Bez znaczników
Procedura włączenia					
Maksymalna kwota pomocy	Masło ≥ 82 %	17,5	14	—	14
	Masło < 82 %	—	13,65	—	—
	Masło skondensowane	20	16,58	20	16,5
	Śmietana	—	—	9	6
Zabezpieczenie przetwórcze	Masło	19	—	—	—
	Masło skondensowane	22	—	22	—
	Śmietana	—	—	10	—

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1865/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****ustalające maksymalną kwotę pomocy do masła skoncentrowanego w ramach 22. zaproszenia do składania ofert w ramach stałego przetargu przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1255/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 10,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 47 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1898/2005 z dnia 9 listopada 2005 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wprowadzenia w życie rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w odniesieniu do środków w zakresie zbytu śmietany, masła i masła skoncentrowanego na rynku Wspólnoty<sup>(2)</sup>, agencje interwencyjne otwierają stały przetarg na przyznawanie pomocy dla masła skoncentrowanego. Artykuł 54 wymienionego rozporządzenia stanowi, że maksymalną kwotę pomocy ustala się w świetle ofert przetargowych otrzymanych w odpowiedzi na indywidualny przetarg dla masła skoncentrowanego o minimalnej zawartości tłuszczu w wysokości 96 %.
- (2) Należy złożyć zabezpieczenie należytego wykonania umowy, o którym mowa w art. 53 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, w celu zapewnienia przejęcia masła skoncentrowanego przez handel detaliczny.

- (3) W świetle otrzymanych ofert przetargowych należy ustalić maksymalną kwotę pomocy na odpowiednim poziomie oraz odpowiednio określić zabezpieczenie należytego wykonania umowy.

- (4) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Mleka i Przetworów Mlecznych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Dla 22. odrębnego zaproszenia do składania ofert w ramach stałego przetargu otwartego zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005, maksymalną kwotę pomocy w odniesieniu do masła skoncentrowanego o minimalnej zawartości tłuszczu w wysokości 96 %, o którym mowa w art. 47 ust. 1 wymienionego rozporządzenia, ustala się na 19,27 EUR/100 kg.

Zabezpieczenie należytego wykonania umowy, o którym mowa w art. 53 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, ustala się na 21 EUR/100 kg.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 grudnia 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 308 z 25.11.2005, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2107/2005 (Dz.U. L 337 z 22.12.2005, str. 20).

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1866/2006**

z dnia 15 grudnia 2006 r.

**ustalające minimalną cenę sprzedaży masła dla 54. indywidualnego zaproszenia do składania ofert, wydanego w ramach stałego zaproszenia do składania ofert, o którym mowa w rozporządzeniu (WE) nr 2771/1999**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1255/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych<sup>(1)</sup>, a w szczególności jego art. 10 lit. c),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na mocy art. 21 rozporządzenia Komisji (WE) nr 2771/1999 z dnia 16 grudnia 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w odniesieniu do interwencji na rynku masła i śmietany<sup>(2)</sup>, agencje interwencyjne wystawiły na sprzedaż w ramach stałego zaproszenia do składania ofert określone ilości składowanego przez nie masła.
- (2) W świetle ofert otrzymanych w odpowiedzi na każde indywidualne zaproszenie do składania ofert ustalana jest minimalna cena sprzedaży bądź podejmowana jest

decyzja o nieprzyjęciu żadnej oferty, zgodnie z art. 24 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 2771/1999.

- (3) W świetle otrzymanych ofert należy określić minimalną cenę sprzedaży.
- (4) Komitet Zarządzający ds. Mleka i Przetworów Mlecznych nie wydał opinii w terminie wyznaczonym przez jego przewodniczącego,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Dla 54. indywidualnego zaproszenia do składania ofert na mocy rozporządzenia (WE) nr 2771/1999, w odniesieniu do którego termin składania ofert upłynął 12 grudnia 2006 r., minimalną cenę sprzedaży masła ustala się na 236,00 EUR/100 kg.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 grudnia 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 333 z 24.12.1999, str. 11. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2250/2004 (Dz.U. L 290 z 4.11.2005, str. 3).

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1867/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****ustalające opłaty przywozowe w sektorze zbóż stosowane od dnia 16 grudnia 2006 r.**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1784/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku zbóż <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1249/96 z dnia 28 czerwca 1996 r. w sprawie zasad stosowania rozporządzenia Rady (EWG) nr 1766/92 do opłat przywozowych w sektorze zbóż <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 2 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 10 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 przewiduje, że przy przywozie produktów, o których mowa w art. 1 wyżej wymienionego rozporządzenia, pobiera się opłaty celne zgodne ze stawkami Wspólnej Taryfy Celnej. Jednakże w przypadku produktów, o których mowa w ust. 2 tego artykułu, opłaty przywozowe równają się cenie interwencyjnej tych produktów ważnej w czasie przywozu powiększonej o 55 % i pomniejszonej o cenę CIF w przywozie stosowaną do danej wysyłki. Opłaty celne nie mogą jednak przekroczyć stawek Wspólnej Taryfy Celnej.
- (2) Na mocy art. 10 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 ceny CIF w przywozie oblicza się na podstawie cen reprezentatywnych dla danego produktu na rynku światowym.

- (3) Rozporządzenie (WE) nr 1249/96 ustala zasady stosowania rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 do opłat przywozowych w sektorze zbóż.
- (4) Opłaty przywozowe stosuje się aż do chwili ustalenia i wejścia w życie nowych stawek opłat przywozowych.
- (5) W celu umożliwienia normalnego funkcjonowania systemu opłat przywozowych należy przyjąć jako podstawę ich wyliczenia stawki reprezentatywne dla rynku, stwierdzone w okresie porównawczym.
- (6) Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 1249/96 prowadzi do ustalenia opłat przywozowych w wysokości podanej w załączniku I do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Opłaty przywozowe w sektorze zbóż, o których mowa w art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003, ustala się w kwotach figurujących w załączniku I do niniejszego rozporządzenia, na podstawie informacji znajdujących się w załączniku II.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 grudnia 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 78. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1154/2005 (Dz.U. L 187 z 19.7.2005, str. 11).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 161 z 29.6.1996, str. 125. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1110/2003 (Dz.U. L 158 z 27.6.2003, str. 12).

## ZAŁĄCZNIK I

**Oplaty przywozowe na produkty, o których mowa w art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003, stosowane od dnia 16 grudnia 2006 r.**

Kod CN	Nazwa towarów	Oplaty przywozowe <sup>(1)</sup> (w EUR/t)
1001 10 00	Pszenica durum wysokiej jakości	0,00
	średniej jakości	0,00
	niskiej jakości	0,00
1001 90 91	Pszenica zwyczajna, do siewu	0,00
ex 1001 90 99	Pszenica zwyczajna wysokiej jakości, inna niż do siewu	0,00
1002 00 00	Żyto	0,00
1005 10 90	Kukurydza siewna, inna niż hybrydy	9,34
1005 90 00	Kukurydza, inna niż do siewu <sup>(2)</sup>	9,34
1007 00 90	Ziarno Sorgo, inne niż hybrydy do siewu	0,00

<sup>(1)</sup> W przypadku towarów przybywających do Wspólnoty przez Ocean Atlantycki lub przez Kanał Sueski (art. 2 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1249/96) importer może skorzystać z obniżki opłaty o:

— 3 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się na Morzu Śródziemnym, lub

— 2 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się w Irlandii, Wielkiej Brytanii, Danii, w Estonii, na Łotwie, na Litwie, w Polsce, Finlandii, Szwecji lub na atlantyckim wybrzeżu Półwyspu Iberyjskiego.

<sup>(2)</sup> Importer może skorzystać z obniżki o stałą stawkę zryczałtowaną w wysokości 24 EUR/t, jeśli spełnione są warunki ustanowione w art. 2 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1249/96.



## ZAŁĄCZNIK II

## Czynniki użyte do obliczenia opłat celnych

(1.12.2006–15.12.2006)

1) Średnie dla okresu, o którym mowa w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1249/96:

Notowania giełdowe	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% protein przy 12 % wilgotności)	HRS2	YC3	HAD2	średnia jakość (*)	niska jakość (**)	US barley 2
Notowanie (EUR/t)	155,50 (***)	110,77	173,74	163,74	143,74	156,10
Premia za Zatokę (EUR/t)	—	13,47	—			—
Premia za Wielkie Jeziora (EUR/t)	10,82	—	—			—

(\*) Premia ujemna w wysokości 10 EUR/t (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).

(\*\*) Premia ujemna w wysokości 30 EUR/t (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).

(\*\*\*) Premia w wysokości 14 EUR/t włączona (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).

2) Średnie dla okresu, o którym mowa w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1249/96.

Fracht/koszt: Zatoka Meksykańska–Rotterdam: 24,89 EUR/t; Wielkie Jeziora–Rotterdam: 28,94 EUR/t.

3) Subwencje, o których mowa w art. 4 ust. 2 akapit trzeci rozporządzenia (WE) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1868/2006**

z dnia 15 grudnia 2006 r.

**zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 2247/2003 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania w sektorze wołowiny i cielęciny rozporządzenia Rady (WE) nr 2286/2002 w sprawie uzgodnień mających zastosowanie do produktów rolnych i towarów uzyskanych w wyniku przetworzenia produktów rolnych pochodzących z Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (państw AKP)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 2286/2002 z dnia 10 grudnia 2002 r. w sprawie uzgodnień dotyczących produktów rolnych oraz towarów uzyskanych z przetworzenia produktów rolnych pochodzących z Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (państw AKP) oraz uchylające rozporządzenie (WE) nr 1706/98<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 5,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2247/2003<sup>(2)</sup> otwiera na zasadzie wieloletniej dla okresów od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia kontyngent na przywóz niektórych produktów w sektorze wołowiny i cielęciny pochodzących z państw AKP.
- (2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1301/2006 z dnia 31 sierpnia 2006 r. ustanawiające wspólne zasady zarządzania kontyngentami taryfowymi na przywóz produktów rolnych, podlegającymi systemowi pozwoleń na przywóz<sup>(3)</sup> ma zastosowanie do pozwoleń na przywóz w okresach obowiązywania przywozowych kontyngentów taryfowych rozpoczynających się od dnia 1 stycznia 2007 r. Rozporządzenie (WE) nr 1301/2006 ustanawia w szczególności szczegółowe przepisy dotyczące wniosków o wydanie pozwolenia, statusu wnioskodawców oraz wydawania pozwoleń. Wspomniane rozporządzenie ogranicza okres ważności pozwoleń do ostatniego dnia okresu obowiązywania przywozowych kontyngentów taryfowych. Przepisy rozporządzenia (WE) nr 1301/2006 stosuje się do pozwoleń na przywóz wydanych zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 2247/2003, bez uszczerbku dla warunków uzupełniających ustanowionych we wspomnianym rozporządzeniu. W odpowiednich przypadkach należy dostosować przepisy rozporządzenia (WE) nr 2247/2003 do rozporządzenia (WE) nr 1301/2006.
- (3) W celu zapewnienia jasności należy uchylić art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 2247/2003, gdyż przepis ten jest jedynie powtórzeniem przepisu ustanowionego

w art. 50 ust. 1 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1291/2000 z dnia 9 czerwca 2000 r. ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady stosowania systemu pozwoleń na wywóz i przywóz oraz świadectw o wcześniejszym ustaleniu refundacji dla produktów rolnych<sup>(4)</sup>.

- (4) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 2247/2003.
- (5) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Mięsa Wołowego i Cielęcigo,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

## Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 2247/2003 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) artykuł 2 ust. 2 zostaje skreślony;
- 2) artykuł 3 otrzymuje brzmienie:

## „Artykuł 3

Rozporządzenia (WE) nr 1445/95 i (WE) nr 1291/2000 oraz rozporządzenie Komisji (WE) nr 1301/2006<sup>(\*)</sup> mają zastosowanie z zastrzeżeniem przepisów niniejszego rozporządzenia.

(\*) Dz.U. L 238 z 1.9.2006, str. 13.”;

- 3) w art. 4 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 1 lit. b) otrzymuje brzmienie:

„b) W sekcji 8, kraj pochodzenia oraz słowo »tak« zaznacza się krzyżykiem. Pozwolenia narzucają obowiązek przywozu ze wskazanego kraju;”;

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 348 z 21.12.2002, str. 5.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 333 z 20.12.2003, str. 37. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1118/2004 (Dz.U. L 217 z 17.6.2004, str. 10).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 238 z 1.9.2006, str. 13.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 152 z 24.6.2000, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1282/2006 (Dz.U. L 234 z 29.8.2006, str. 4).

- b) ustęp 3 otrzymuje brzmienie:
- „2. Pozwolenia na przywóz są wydawane 21. dnia każdego miesiąca.”;
- „3. Państwa członkowskie powiadamiają Komisję nie później niż trzeciego dnia roboczego po zakończeniu okresu składania wniosków o wnioskowanych ilościach w podziale na pochodzenie, kod CN lub w razie potrzeby grupę kodów CN, wyrażonych w kilogramach.”;
- 5) artykuł 7 otrzymuje brzmienie:
- „Artykuł 7
- Pozwolenia na przywóz wydane zgodnie z niniejszym rozporządzeniem są ważne przez 90 dni od daty ich faktycznego wydania w rozumieniu art. 23 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000.”.
- c) skreśla się ust. 4;
- 4) w art. 5 wprowadza się następujące zmiany:
- Artykuł 2
- Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
- a) skreśla się ust. 1;
- b) ustęp 2 otrzymuje brzmienie:
- Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 stycznia 2007 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

---

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1869/2006****z dnia 15 grudnia 2006 r.****zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 2172/2005 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania, przewidzianego w Umowie między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi, kontyngentu taryfowego na przywóz żywego bydła o wadze przekraczającej 160 kg i pochodzącego ze Szwajcarii**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1254/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wołowiny i cielęciny<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 32 ust. 1 akapit pierwszy,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2172/2005<sup>(2)</sup> ustanawia w perspektywie wieloletniej na okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia bezcłowy kontyngent taryfowy na przywóz 4 600 sztuk żywego bydła pochodzącego ze Szwajcarii. W związku z przystąpieniem do Unii Europejskiej Bułgarii i Rumunii z dniem 1 stycznia 2007 r., termin składania wniosków dotyczących okresu obowiązywania przywozowego kontyngentu taryfowego od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2007 r. przedłużono do dnia 8 stycznia 2007 r., na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1677/2006 z dnia 14 listopada 2006 r. uchylającego rozporządzenie (WE) nr 2172/2005 w zakresie terminu składania wniosków o przyznanie uprawnień do przywozu dotyczących okresu obowiązywania przywozowego kontyngentu taryfowego od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2007 r.<sup>(3)</sup>
- (2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1301/2006 z dnia 31 sierpnia 2006 r. ustanawiające wspólne zasady zarządzania kontyngentami taryfowymi na przywóz produktów rolnych, podlegającymi systemowi pozwoleń na przywóz<sup>(4)</sup> ma zastosowanie do pozwoleń na przywóz w okresach obowiązywania przywozowych kontyngentów taryfowych rozpoczynających się dnia 1 stycznia 2007 r. Rozporządzenie (WE) nr 1301/2006 ustanawia w szczególności szczegółowe przepisy dotyczące wniosków o pozwolenia na przywóz, statusu wnioskodawców oraz wydawania pozwoleń. W rozporządzeniu tym przewidziano otwieranie przywozowych kontyngentów taryfowych na okres 12 kolejnych miesięcy oraz ograniczenie okresu ważności pozwoleń do ostatniego dnia okresu obowiązywania przywozowych kontyngentów taryfowych. Przepisy rozporządzenia (WE) nr 1301/2006 powinny mieć zastosowanie do pozwoleń na przywóz wydanych na mocy rozporządzenia (WE) nr 2172/2005 bez uszczerbku dla warunków uzupełniających oraz odstępstw ustanowionych w tym rozporządzeniu. W odpowiednich przypadkach

należy dostosować przepisy rozporządzenia (WE) nr 2172/2005 do rozporządzenia (WE) nr 1301/2006.

- (3) W celu uniknięcia spekulacji ilości dostępne w ramach kontyngentu powinny być udostępniane podmiotom, które są w stanie wykazać, że faktycznie zajmują się handlem z państwami trzecimi na znaczącą skalę. Mając to na uwadze oraz dla zapewnienia skutecznego zarządzania, odnośni handlowcy powinni spełniać wymóg przywozu co najmniej 50 sztuk zwierząt w obydwu okresach referencyjnych, o których mowa w art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1301/2006. Ponadto ze względów administracyjnych należy zezwolić państwom członkowskim na akceptowanie poświadczonych kopii dokumentów będących dowodem prowadzenia wymiany handlowej z państwami trzecimi.
- (4) W przypadkach, w których zastosowanie współczynnika przydziału, o którym mowa w art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1301/2006, daje wynik poniżej 50 sztuk na wniosek, dostępna ilość powinna zostać przyznana przez odnośne państwo członkowskie w drodze losowania uprawnień do przywozu obejmujących 50 sztuk bydła, w celu zapewnienia ekonomicznie opłacalnej liczby zwierząt na jeden wniosek.
- (5) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 2172/2005.
- (6) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Wołowiny i Cielęciny,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

W rozporządzeniu (WE) nr 2172/2005 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) artykuł 1 ust. 1 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Niniejszym ustanawia się wspólnotowy bezcłowy kontyngent taryfowy w perspektywie wieloletniej na okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia na przywóz 4 600 sztuk żywego bydła pochodzącego ze Szwajcarii, o wadze powyżej 160 kg, objętego kodami CN 0102 90 41, 0102 90 49, 0102 90 51, 0102 90 59, 0102 90 61, 0102 90 69, 0102 90 71 lub 0102 90 79.”;

(<sup>1</sup>) Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 21. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

(<sup>2</sup>) Dz.U. L 346 z 29.12.2005, str. 10.

(<sup>3</sup>) Dz.U. L 314 z 15.11.2006, str. 3.

(<sup>4</sup>) Dz.U. L 238 z 1.9.2006, str. 13.

2) w art. 2 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Do celów stosowania art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1301/2006 działalność handlowa z państwami trzecimi, o której mowa w tym artykule, oznacza, że wnioskodawcy dokonali przywozu co najmniej 50 sztuk zwierząt objętych kodami CN 0102 10 i 0102 90.

Państwa członkowskie mogą akceptować jako dowód prowadzenia wymiany handlowej z państwami trzecimi kopie dokumentów, o których mowa w art. 5 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 1301/2006, należycie poświadczone przez właściwy organ.”;

b) skreśla się ust. 2 i 3;

3) w art. 3 wprowadza się następujące zmiany:

a) skreśla się ust. 1 i 4;

b) ustęp 5 otrzymuje brzmienie:

„5. Po weryfikacji przedstawionych dokumentów państwa członkowskie przekazują Komisji, najpóźniej do 10 dnia roboczego od ostatecznego terminu składania wniosków, całkowite ilości, których dotyczy wnioski.

Niezależnie od art. 6 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1301/2006 stosuje się art. 11 tego rozporządzenia.”;

4) w art. 4 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. W przypadkach, w których zastosowanie współczynnika przydziału, o którym mowa w art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1301/2006, daje wynik poniżej 50 sztuk na wniosek, dostępna ilość jest przyznawana przez odnośne państwo członkowskie w drodze losowania uprawnień do przywozu obejmujących 50 sztuk bydła. Jeżeli pozostała

ilość jest mniejsza niż 50 sztuk, przyznaje się jednorazowe uprawnienie do przywozu tej ilości.”;

5) w art. 6 ust. 4 lit. a) otrzymuje brzmienie:

„a) w polu 8, kraj pochodzenia oraz słowo »tak« zaznacza się krzyżykiem.”;

6) w art. 7 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. W drodze odstępstwa od przepisów art. 9 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000, pozwolenia na przywóz wystawione zgodnie z niniejszym rozporządzeniem nie podlegają przeniesieniu.”;

b) skreśla się ust. 2 i 4;

7) artykuł 8 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 8

Rozporządzenia (WE) nr 1445/95 i (WE) nr 1291/2000 oraz rozporządzenie Komisji (WE) nr 1301/2006 (\*) mają zastosowanie z zastrzeżeniem przepisów niniejszego rozporządzenia.

(\*) Dz.U. L 238 z 1.9.2006, str. 13.”;

8) Skreśla się załącznik I.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 stycznia 2007 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

## II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## RADA

## DECYZJA RADY

z dnia 18 lipca 2006 r.

w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Republiką Konga, Republiką Wysp Fidżi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Jamajką, Republiką Kenii, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusu, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Federacją Saint Kitts i Nevis, Królestwem Suazi, Zjednoczoną Republiką Tanzanii, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Zambii i Republiką Zimbabwe w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006 oraz Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską i Republiką Indii w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006

(2006/942/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wdrożenie Protokołu 3 w sprawie cukru z państw AKP załączonego do załącznika V Umowy o partnerstwie AKP–WE<sup>(1)</sup> oraz umowy zawartej między Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Indii w sprawie cukru trzcinowego<sup>(2)</sup> jest realizowane, zgodnie z art. 1 ust. 2 każdej z nich, w ramach zarządzania wspólną organizacją rynku cukru.
- (2) Za właściwe uznaje się zatwierdzenie porozumień w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą oraz, z jednej strony, państwami, o których mowa w protokole, a także, z drugiej strony, Republiką Indii w sprawie cen gwarantowanych cukru w okresie dostaw 2005/2006,

## Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Porozumienie w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Republiką Konga, Republiką Wysp Fidżi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Jamajką, Republiką Kenii, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusu, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Federacją Saint Kitts i Nevis, Królestwem Suazi, Zjednoczoną Republiką Tanzanii, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Zambii i Republiką Zimbabwe w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006 oraz Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską i Republiką Indii w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006.

Teksty porozumień stanowią załącznik I i II do niniejszej decyzji.

## Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania porozumień, o których mowa w art. 1, ze skutkiem wiążącym dla Wspólnoty.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 317 z 15.12.2000, str. 3. Umowa ostatnio zmieniona umową podpisaną w Luksemburgu w dniu 25 czerwca 2005 r. (Dz.U. L 209 z 11.8.2005, str. 27).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 190 z 23.7.1975, str. 35.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 lipca 2006 r.

*W imieniu Rady*  
J. KORKEAOJA  
*Przewodniczący*

---

## ZAŁĄCZNIK I

## POROZUMIENIE

w formie wymiany listów zawarte pomiędzy Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Republiką Konga, Republiką Wysp Fidżi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Jamajką, Republiką Kenii, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusu, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Federacją Saint Kitts i Nevis, Królestwem Suazi, Zjednoczoną Republiką Tanzanii, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Zambii i Republiką Zimbabwe w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006

A. List nr 1

Bruksela, dnia 21 listopada 2006 r.

Szanowny Panie!

Przedstawiciele państw AKP wymienionych w Protokole 3 w sprawie cukru z państw AKP załączonym do załącznika V do Umowy o partnerstwie AKP–WE oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej zgodnie z ustaleniami wymienionego Protokołu uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionego Protokołu, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji, zgodnie z art. 6 Protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości, określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, gdyby zechciał Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz poświadczyc, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Porozumienie zawarte między rządami wspomnianych powyżej państw AKP a Wspólnotą.

Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu Rady  
Unii Europejskiej

Por la Comunitad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapens vägnar





B. List nr 2

Bruksela, dnia 21 listopada 2006 r.

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, o następującej treści:

„Przedstawiciele państw AKP wymienionych w Protokole 3 w sprawie cukru z państw AKP załączonym do załącznika V do Umowy o partnerstwie AKP–WE oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej zgodnie z ustaleniami wymienionego Protokołu uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionego Protokołu, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji, zgodnie z art. 6 Protokołu będą wynosiły:

a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;

b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości, określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, gdyby zechciał Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz poświadczyć, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Porozumienie zawarte między rządami wspomnianych powyżej państw AKP a Wspólnotą.”

Mam zaszczyt potwierdzić, że rządy państw AKP określonych w Pańskim liście zgodziły się z jego treścią.

Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu rządów państw AKP  
wymienionych w Protokole 3

For the Government of Barbados



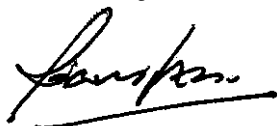
For the Government of Belize



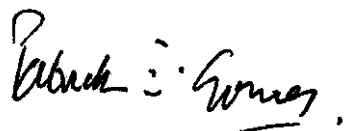
Pour le gouvernement de la République du Congo



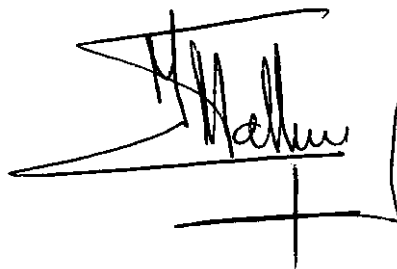
For the Government of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



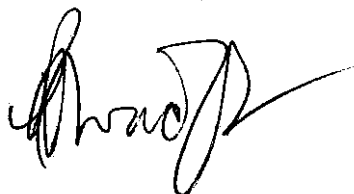
For the Government of the Cooperative Republic of Guyana



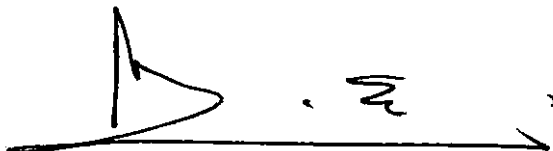
Pour le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire




For the Government of Jamaica



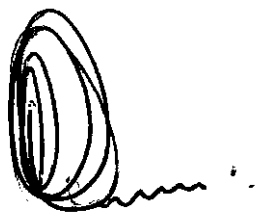
For the Government of the Republic of Kenya



Pour le gouvernement de la République de Madagascar



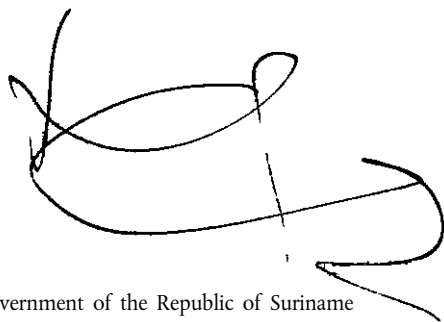
For the Government of the Republic of Malawi

A handwritten signature consisting of a large, circular, scribbled loop followed by a short, wavy horizontal line.

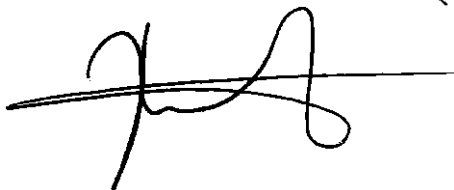
Pour le gouvernement de la République de Maurice

A handwritten signature consisting of a long, diagonal stroke that curves downwards and ends with a small, wavy horizontal line.

For the Government of the Republic of Mozambique

A complex handwritten signature with multiple overlapping loops and a long, sweeping horizontal line that extends to the right.

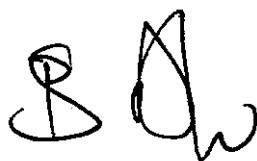
For the Government of the Republic of Suriname

A handwritten signature consisting of a long, horizontal line that curves upwards and ends with a small, wavy horizontal line.

For the Government of Saint Kitts and Nevis

A handwritten signature consisting of a series of overlapping loops and a long, sweeping horizontal line that extends to the right.

For the Government of the Kingdom of Swaziland

A handwritten signature consisting of two distinct, stylized characters or symbols.

For the Government of the United Republic of Tanzania



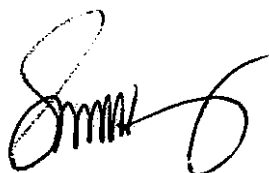
For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago



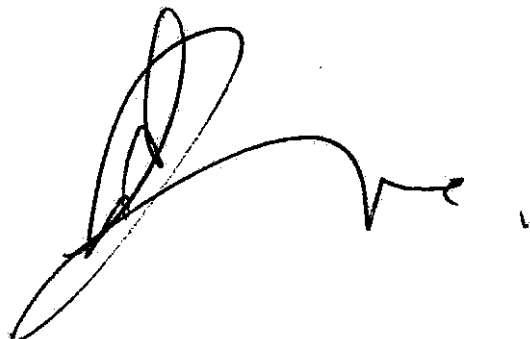
For the Government of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe



---

## ZAŁĄCZNIK II

## POROZUMIENIE

w formie wymiany listów zawarte między Wspólnotą Europejską i Republiką Indii w sprawie gwarantowanych cen cukru trzcinowego na okres dostaw 2005/2006

A. List nr 1

Bruksela, dnia 27 października 2006 r.

Szanowny Panie!

Przedstawiciele Indii oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej, w ramach negocjacji przewidzianych w art. 5 ust. 4 Umowy zawartej między Wspólnotą Europejską a Republiką Indii w sprawie cukru trzcinowego, uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionej Umowy, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 Umowy będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, jeżeli zechciałby Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz potwierdzić, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Umowę między rządem reprezentowanego przez Pana kraju a Wspólnotą.

Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu Rady  
Unii Europejskiej

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
On behalf of the European Community  
Au nom de la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

B. List nr 2

Bruksela, dnia 27 października 2006 r.

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, o następującej treści:

„Przedstawiciele Indii oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej, w ramach negocjacji przewidzianych w art. 5 ust. 4 Umowy zawartej między Wspólnotą Europejską a Republiką Indii w sprawie cukru trzcinowego, uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionej Umowy, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 Umowy będą wynosiły:

a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;

b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, jeżeli zechciałby Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz potwierdzić, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Umowę między rządem reprezentowanego przez Pana kraju a Wspólnotą.”

Mam zaszczyt potwierdzić, że rząd reprezentowanego przeze mnie kraju akceptuje treść niniejszego listu.

Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu Rządu  
Republiki Indii

For the Government of the Republic of India  
Por el Gobierno de la República de la India  
Za vládu Indické republiky  
For regeringen for Republikken Indien  
Für die Regierung der Republik Indien  
India Vabariigi valitsuse nimel  
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας  
Au nom du gouvernement de la République de l'Inde  
Per il governo della Repubblica dell'India  
Indijas Republikas valdības vārdā  
Indijos Respublikos Vyriausybės vardu  
Az Indiai Köztársaság kormányának részéről  
Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja  
Voor de Regering van de Republiek India  
W imieniu Rządu Republiki Indii  
Pelo Governo da República da Índia  
Za vládu Indické republiky  
Za Vlado Republike Indije  
Intian tasavallan hallituksen puolesta  
På Republiken Indiens regerings vägnar



# KOMISJA

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 17 listopada 2006 r.

**dotycząca tymczasowego stosowania Umowy w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER oraz Umowy w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER**

(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 5557)

(2006/943/Euratom)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

zającą ITER”) jest St Paul-lez-Durance, Bouches-du-Rhône, Francja.

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 101, 124 i 192,

(5) Jako Strona Przyjmująca ITER, Euratom ponosi szczególną odpowiedzialność za zapewnienie terminowej realizacji projektu ITER.

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzją z dnia 25 września 2006 r. Rada zatwierdziła zawarcie przez Komisję Umowy w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER (zwaną dalej „Umową ITER”), Porozumienia w sprawie tymczasowego stosowania Umowy w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER (zwanego dalej „Porozumieniem w sprawie tymczasowego stosowania”) oraz Umowy w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER.

(6) Umowy zawarte przez Wspólnotę są wiążące dla instytucji wspólnotowych i państw członkowskich.

(7) Zgodnie z art. 192 Traktatu państwa członkowskie ułatwiają wypełnianie zadań Wspólnoty.

(8) Zgodnie z art. 101 Traktatu Komisja jest upoważniona do zawierania umów międzynarodowych, do Komisji należy również zapewnienie tymczasowego stosowania tych umów zgodnie z zatwierdzeniem udzielonym przez Radę,

(2) Artykuł 3 Porozumienia w sprawie tymczasowego stosowania wyraża wolę Sygnatariuszy Umowy ITER (zwanymi dalej „Sygnatariuszami”), by w możliwie największym stopniu rozwijać współpracę przewidzianą w Umowie ITER jeszcze przed zakończeniem przez każdego z nich wszystkich wewnętrzpaństwowych działań, które są konieczne do ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia Umowy ITER.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Działając tymczasowo we Wspólnocie Organizacja ITER:

(3) Artykuł 4 Porozumienia w sprawie tymczasowego stosowania wyraża zobowiązanie Sygnatariuszy do stosowania się do postanowień Umowy ITER przed jej wejściem w życie w stopniu, w jakim pozwalają na to ich wewnętrzne przepisy ustawowe i wykonawcze.

a) do czasu jej formalnego powołania posiada zdolność prawną niezbędną do i) zawierania umów, w szczególności dotyczących zatrudniania pracowników, ii) nabywania majątku i rozporządzania nim, iii) uzyskiwania zezwoleń oraz iv) wszczynania postępowań sądowych w zakresie niezbędnym do prowadzenia działań koniecznych do terminowej realizacji projektu ITER; przy czym wszystkie prawa i obowiązki nabyte tymczasowo przez Organizację ITER pozostają w mocy jako prawa i obowiązki Organizacji ITER po jej formalnym powołaniu, zgodnie z warunkami Umowy ITER;

(4) Artykuł 1 Umowy ITER stanowi, że siedzibą Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER (zwaną dalej „Organi-

b) do czasu formalnego powołania, wraz ze swoimi pracownikami i przedstawicielami sygnatariuszy posiada na terytorium państw członkowskich przywileje i immunitety przewidziane w Umowie w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER, dotyczące w szczególności opodatkowania, imigracji i rejestracji;

c) przestrzega postanowień Umowy ITER; w szczególności stosownych przepisów ustawowych i wykonawczych państwa przyjmującego dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa publicznego i zawodowego, bezpieczeństwa jądrowego, ochrony przed promieniowaniem,

zezwoleń, substancji jądrowych, ochrony środowiska oraz ochrony przed wrogą działalnością.

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 17 listopada 2006 r.

*W imieniu Komisji*  
Janez POTOČNIK  
Członek Komisji



**UMOWA****w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER****Spis treści**

Preambuła	
Artykuł 1	Powołanie Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej
Artykuł 2	Cel organizacji ITER
Artykuł 3	Funkcje organizacji ITER
Artykuł 4	Członkowie organizacji ITER
Artykuł 5	Osobowość prawna
Artykuł 6	Rada
Artykuł 7	Dyrektor generalny i personel
Artykuł 8	Zasoby organizacji ITER
Artykuł 9	Regulamin zarządzania zasobami projektu
Artykuł 10	Wymiana informacji i własność intelektualna
Artykuł 11	Zaplecze
Artykuł 12	Przywileje i immunitety
Artykuł 13	Zespoły terenowe
Artykuł 14	Zdrowie publiczne, bezpieczeństwo, licencje i ochrona środowiska
Artykuł 15	Odpowiedzialność
Artykuł 16	Likwidacja
Artykuł 17	Audyt finansowy
Artykuł 18	Ocena zarządzania
Artykuł 19	Współpraca międzynarodowa
Artykuł 20	Pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie
Artykuł 21	Zastosowanie w odniesieniu do Wspólnoty Euratom
Artykuł 22	Wejście w życie
Artykuł 23	Przystąpienie
Artykuł 24	Okres obowiązywania i wypowiedzenie umowy
Artykuł 25	Rozstrzyganie sporów
Artykuł 26	Odstąpienie od umowy
Artykuł 27	Załączniki
Artykuł 28	Zmiany
Artykuł 29	Depozytariusz

### Preambuła

Europejska Wspólnota Energii Atomowej (zwana dalej „Euratom”), rząd Chińskiej Republiki Ludowej, rząd Republiki Indii, rząd Japonii, rząd Republiki Korei, rząd Federacji Rosyjskiej i rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki,

ODWOŁUJĄC SIĘ do faktu, że pomyślne zakończenie działań w ramach projektowania technicznego pod auspicjami Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej (zwanej dalej „MAEA”) pozostawiło do dyspozycji Stron szczegółowy, kompletny i w pełni zintegrowany projekt techniczny obiektu badawczego, mający wykazać możliwość wykorzystania syntezy jądrowej jako źródła energii;

PODKREŚLAJĄC długoterminowy potencjał energii termojądrowej jako praktycznie nieograniczonego, przyjaznego dla środowiska i ekonomicznie konkurencyjnego źródła energii;

W PRZEKONANIU, że ITER stanowi kolejny ważny krok na drodze do rozwoju energii termojądrowej oraz że nadszedł obecnie właściwy moment na rozpoczęcie realizacji projektu ITER, biorąc pod uwagę postęp jaki dokonał się w badaniach i rozwoju w dziedzinie energii jądrowej;

UWZGLĘDNIAJĄC wspólną deklarację przedstawicieli Stron negocjacji w sprawie ITER złożoną podczas spotkania ministrów w sprawie ITER w dniu 28 czerwca 2005 r. w Moskwie;

UZNAJĄC, że Światowy Szczyt w sprawie Zrównoważonego Rozwoju z 2002 r. wezwał rządy do wspierania wzmożonych działań badawczo-rozwojowych w dziedzinie technologii energetycznych, w tym energii odnawialnej, racjonalnego wykorzystania energii oraz zaawansowanych technologii energetycznych;

PODKREŚLAJĄC wagę wspólnej realizacji projektu ITER w wykazaniu naukowej i technologicznej możliwości wykorzystania energii termojądrowej do celów pokojowych oraz w rozbudzeniu zainteresowania młodych pokoleń syntezą;

ZDECYDOWANE wypełniać ogólny cel programowy projektu ITER w ramach Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej poprzez wspólny międzynarodowy program badawczy skupiony wokół celów naukowych i technologicznych, stworzony i realizowany z udziałem najlepszych naukowców reprezentujących wszystkie Strony;

PODKREŚLAJĄC istotę kwestii bezpieczeństwa i niezawodności w zakresie budowy, obsługi, eksploatacji, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER mając na względzie wykazanie bezpieczeństwa oraz promowanie społecznej akceptacji dla syntezy jądrowej jako źródła energii;

POTWIERDZAJĄC znaczenie rzeczywistego partnerstwa w realizacji tego długoterminowego i zakrojonego na szeroką skalę projektu mającego na celu prowadzenie badań naukowych i rozwój w dziedzinie energii termojądrowej;

UZNAJĄC, że o ile Strony odniosą w równym stopniu korzyści naukowe i technologiczne wynikające z badań nad energią termojądrową, to pozostałe korzyści związane z realizacją projektu będą sprawiedliwie dzielone;

PRAGNĄC kontynuować owocną współpracę z MAEA w niniejszym przedsięwzięciu;

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

### Powołanie Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej

1. Niniejszym powołuje się Międzynarodową Organizację Energii Termojądrowej (zwaną dalej „organizacją ITER”).
2. Siedziba organizacji ITER (zwana dalej „siedzibą”) znajduje się w St Paul-lez-Durance, Bouches-du-Rhône, Francja. Dla celów niniejszej Umowy Euratom określany jest jako „strona przyjmująca”, a Francja jako „państwo przyjmujące”.

#### Artykuł 2

### Cel organizacji ITER

Celem organizacji ITER jest zapewnienie i wspieranie współpracy między Członkami określonymi w art. 4 (zwanymi dalej „Członkami”) w ramach projektu ITER, międzynarodowego projektu mającego na celu wykazanie naukowej i technologicznej możliwości wykorzystania energii termojądrowej do celów pokojowych, którego ważną część stanowiłoby osiągnięcie trwałej produkcji energii w drodze syntezy jądrowej.

**Artykuł 3****Funkcje organizacji ITER**

1. Organizacja ITER:
  - a) buduje, obsługuje, eksploatuje i zamyka obiekty ITER zgodnie z celami technicznymi i ogólnym projektem przedstawionym w ostatecznym sprawozdaniu z działań w ramach projektowania technicznego (ITER EDA Documentation Series No. 21), a także w dodatkowych dokumentach technicznych, które mogą zostać w razie potrzeby przyjęte zgodnie z niniejszą Umową, oraz zapewnia likwidację obiektów ITER;
  - b) zachęca laboratoria, inne instytucje oraz personel uczestniczący w badaniach nad energią termojądrową i programach Członków w zakresie rozwoju do wykorzystywania obiektów ITER;
  - c) promuje społeczne zrozumienie i akceptację energii syntezy jądrowej; oraz
  - d) podejmuje, zgodnie z niniejszą Umową, wszelkie inne działania niezbędne do osiągnięcia celu.
2. Przy wypełnianiu swoich funkcji organizacja ITER specjalną uwagę poświęca utrzymaniu dobrych stosunków ze społecznością lokalną.

**Artykuł 4****Członkowie organizacji ITER**

Członkami organizacji ITER są Strony niniejszej Umowy.

**Artykuł 5****Osobowość prawna**

1. Organizacja ITER posiada międzynarodową osobowość prawną, obejmującą zdolność prawną do zawierania umów z państwami i/lub organizacjami międzynarodowymi.
2. Organizacja ITER posiada osobowość prawną i zdolność prawną na terytoriach jej Członków do:
  - a) zawierania umów;
  - b) nabywania i rozporządzania majątkiem;
  - c) uzyskiwania licencji; oraz
  - d) wszczynania postępowań sądowych.

**Artykuł 6****Rada**

1. Rada stanowi główny organ organizacji ITER i składa się z przedstawicieli Członków. Każdy z Członków mianuje do czterech przedstawicieli w Radzie.

2. Depozytariusz określony w art. 29 (zwany dalej „Depozytariuszem”) zwołuje pierwszą sesję Rady przed upływem trzech miesięcy od wejścia w życie niniejszej Umowy, pod warunkiem otrzymania od wszystkich Stron powiadomień, o których mowa w art. 12 ust. 5.

3. Rada wybiera spośród swoich członków przewodniczącego i wiceprzewodniczącego, których kadencja trwa jeden rok z możliwością trzykrotnej reelekcji na okres maksymalnie czterech lat.

4. Rada jednomyślnie uchwała swój regulamin wewnętrzny.

5. Rada zbiera się dwa razy w roku, chyba że postanowi inaczej. Rada może zadecydować o zwołaniu sesji nadzwyczajnej na wniosek Członka lub dyrektora generalnego. Sesje Rady odbywają się w siedzibie, chyba że Rada postanowi inaczej.

6. W stosownych przypadkach Rada może zadecydować o zwołaniu sesji na poziomie ministerialnym.

7. Zgodnie z niniejszą Umową Rada jest odpowiedzialna za promowanie, ogólne zarządzanie i nadzór nad działalnością organizacji ITER stanowiącą realizację jej celu. Rada może podejmować decyzje i wydawać zalecenia odnoszące się do wszelkich zapytań, kwestii i spraw, zgodnie z niniejszą Umową. W szczególności Rada:

- a) decyduje o mianowaniu, zastąpieniu i przedłużeniu kadencji dyrektora generalnego;
- b) na wniosek dyrektora generalnego przyjmuje i zmienia w razie potrzeby regulamin pracowniczy i regulamin zarządzania zasobami projektu organizacji ITER;
- c) na wniosek dyrektora generalnego decyduje o głównej strukturze zarządzania organizacją ITER i liczbie pracowników;
- d) mianuje personel wyższego szczebla na wniosek dyrektora generalnego;
- e) mianuje członków Komisji Rewizyjnej określonej w art. 17;
- f) decyduje, zgodnie z art. 18, o zakresie wymagań i obowiązków w przypadku oceny zarządzania organizacją ITER i wyznacza w tym celu specjalistę;

- g) na wniosek dyrektora generalnego decyduje o całkowitym budżecie dla różnych faz projektu ITER oraz o dopuszczalnym zakresie dostosowania w celu dokonania corocznej aktualizacji określonej w lit. j), a także zatwierdza wstępny plan projektu ITER i preliminarz jego zasobów, o których mowa w art. 9;
- h) zatwierdza zmiany w ogólnym podziale kosztów;
- i) za zgodą zainteresowanych Członków zatwierdza zmiany w alokacji zasobów bez dokonywania zmian ogólnego podziału kosztów;
- j) zatwierdza coroczną aktualizację planu projektu ITER i preliminarza jego zasobów i w związku z tym zatwierdza roczny program oraz przyjmuje roczny budżet organizacji ITER;
- k) zatwierdza roczne sprawozdania finansowe organizacji ITER;
- l) przyjmuje sprawozdania roczne;
- m) w razie potrzeby przyjmuje dodatkowe dokumenty techniczne określone w art. 3 ust. 1 lit. a);
- n) w razie konieczności powołuje organy pomocnicze Rady;
- o) zatwierdza zawieranie umów lub uzgodnień dotyczących współpracy międzynarodowej zgodnie z art. 19;
- p) decyduje o nabyciu, sprzedaży i zastawieniu gruntu oraz innych nieruchomości;
- q) na wniosek dyrektora generalnego przyjmuje regulamin w sprawie zarządzania własnością intelektualną i rozpowszechniania informacji zgodnie z art. 10;
- r) na wniosek dyrektora generalnego zatwierdza szczegóły powoływania zespołów terenowych, za zgodą zainteresowanych Członków, zgodnie z art. 13. Rada okresowo bada dalszą działalność powołanych zespołów terenowych;
- s) na wniosek dyrektora generalnego zatwierdza umowy lub uzgodnienia regulujące stosunki między organizacją ITER a Członkami lub państwami, na terytorium których znajduje się siedziba lub zespoły terenowe organizacji ITER;
- t) na wniosek dyrektora generalnego zatwierdza działania na rzecz promowania współpracy między odpowiednimi krajowymi programami Członków w zakresie badań w dziedzinie syntezy jądrowej, a także pomiędzy tymi programami a organizacją ITER;
- u) decyduje o przystąpieniu państw lub organizacji międzynarodowych do niniejszej Umowy zgodnie z art. 23;
- v) zaleca Stronom, zgodnie z art. 28, zmiany do niniejszej Umowy;
- w) decyduje o zaciąganiu lub udzielaniu pożyczek, dostarczaniu ubezpieczeń i gwarancji oraz zastosowaniu związanego z nimi zabezpieczenia dodatkowego;
- x) decyduje o przedstawieniu propozycji materiałów, sprzętu i technologii do rozpatrzenia przez międzynarodowe gremia kontroli wywozu i ewentualnego ich wpisania na listy kontrolne oraz ustanawia politykę promującą pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie zgodnie z art. 20;
- y) zatwierdza uzgodnienia dotyczące odszkodowań, o których mowa w art. 15; oraz
- z) decyduje o uchyleniu immunitetu zgodnie z art. 12 ust. 3 oraz posiada uprawnienia niezbędne do wykonania celu i wykonywania funkcji organizacji ITER, zgodnych z niniejszą Umową.
8. Rada podejmuje decyzje jednomyślnie w kwestiach objętych ust. 7 lit. a), b), c), g), h), o), u), v), w), x), y) i z) oraz o systemie ważenia głosów określonym w ust. 10.
9. W odniesieniu do wszystkich kwestii innych niż określone w ust. 8, Członkowie podejmują wszelkie starania, aby osiągnąć zgodę. Jeżeli zgoda nie zostanie osiągnięta, Rada podejmuje decyzję w danej kwestii zgodnie z systemem ważenia głosów określonym w ust. 10. Decyzje dotyczące kwestii związanych z art. 14 wymagają zgody strony przyjmującej.
10. Waga głosów Członków odzwierciedla ich wkład do organizacji ITER. System ważenia głosów, obejmujący zarówno rozkład głosów jak i procedury podejmowania decyzji zawarte są w regulaminie wewnętrznym Rady.

#### Artykuł 7

#### Dyrektor generalny i personel

1. Dyrektor generalny pełni obowiązki dyrektora naczelnego i przedstawiciela organizacji ITER w ramach jej zdolności prawnej. Dyrektor generalny działa w sposób zgodny z niniejszą Umową i decyzjami Rady i odpowiada przed Radą za wykonywanie swoich obowiązków.

2. Dyrektora generalnego wspomaga personel. Personel składa się z osób bezpośrednio zatrudnionych przez organizację ITER i personelu oddelegowanego przez Członków.

3. Dyrektor generalny mianowany jest na okres pięciu lat. Kadencja dyrektora generalnego może zostać przedłużona jeden raz maksymalnie na okres kolejnych pięciu lat.

4. Dyrektor generalny podejmuje wszelkie działania niezbędne dla zarządzania organizacją ITER, wykonywania jej działalności, realizacji jej polityk i wypełniania jej celu. W szczególności dyrektor generalny:

a) przygotowuje i przedkłada Radzie:

— całkowity budżet dla różnych faz projektu ITER oraz dopuszczalny zakres dostosowania;

— plan projektu ITER i preliminarz jego zasobów oraz ich coroczną aktualizację;

— roczny budżet w ramach uzgodnionego budżetu całkowitego, w tym składki roczne, oraz roczne sprawozdania;

— propozycje dotyczące mianowania personelu wyższego szczebla oraz głównej struktury zarządzania organizacją ITER;

— regulamin pracowniczy;

— regulamin zarządzania zasobami projektu; oraz

— sprawozdania roczne;

b) mianuje, zarządza i nadzoruje personel;

c) jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo i podejmuje wszelkie działania organizacyjne niezbędne dla spełnienia przepisów ustawowych i wykonawczych określonych w art. 14;

d) podejmuje, w razie potrzeby przy udziale państwa przyjmującego, działania niezbędne do uzyskania licencji wymaganych do budowy, obsługi i eksploatacji obiektów ITER;

e) wspomaga współpracę między odpowiednimi krajowymi programami Członków w zakresie badań w dziedzinie syntezy jądrowej oraz pomiędzy tymi programami a organizacją ITER;

f) zapewnia jakość i odpowiednie działanie części i systemów używanych w organizacji ITER;

g) w razie potrzeby przedstawia Radzie dodatkowe dokumenty techniczne określone w art. 3 ust. 1 lit. a);

h) zawiera, po uprzednim zatwierdzeniu przez Radę, umowy lub uzgodnienia dotyczące współpracy międzynarodowej zgodnie z art. 19 i nadzoruje ich wdrożenie;

i) ustala sesje Rady;

j) na wniosek Rady wspomaga organy pomocnicze Rady w wykonywaniu ich zadań; oraz

k) monitoruje i kontroluje wykonanie rocznych programów pod względem terminów, wyników i jakości oraz zatwierdza wykonanie zadań.

5. Dyrektor generalny uczestniczy w spotkaniach Rady, o ile Rada nie zdecyduje inaczej.

6. Bez uszczerbku dla art. 14 obowiązki dyrektora generalnego i personelu w związku z organizacją ITER mają charakter wyłącznie międzynarodowy. W pełnieniu swych obowiązków nie zabiegają o instrukcje od żadnego rządu lub organu poza organizacją ITER ani takich instrukcji nie przyjmują. Każdy Członek szanuje międzynarodowy charakter obowiązków dyrektora generalnego i personelu i nie dąży do wywierania na nich wpływu przy wykonywaniu przez nich zadań.

7. Personel wspiera dyrektora generalnego w wykonywaniu jego obowiązków i jest przez niego zarządzany.

8. Dyrektor generalny mianuje personel zgodnie z regulaminem pracowniczym.

9. Kadencja każdego członka personelu wynosi maksymalnie pięć lat.

10. Personel organizacji ITER składa się z wykwalifikowanego personelu naukowego, technicznego i administracyjnego niezbędnego dla realizacji działalności organizacji ITER.

11. Personel jest mianowany na podstawie kwalifikacji, z uwzględnieniem odpowiedniego podziału stanowisk między Członków ze względu na ich wkład.

12. Zgodnie z niniejszą Umową i odpowiednimi przepisami Członkowie mogą oddelegować personel oraz wysłać naukowców wizytujących do organizacji ITER.

## Artykuł 8

**Zasoby organizacji ITER**

1. Zasoby organizacji ITER obejmują:

- a) wkład rzeczowy, określony w dokumencie „Wycena wartości dla faz budowy, obsługi, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER oraz forma wkładu Stron”, obejmujący: i) określone części, sprzęt, materiały i inne towary i usługi zgodne z ustalonymi specyfikacjami technicznymi oraz ii) personel oddelegowany przez Członków;
- b) wkład finansowy Członków do budżetu organizacji ITER (zwany dalej „wkładem pieniężnym”), określony w dokumencie „Wycena wartości dla faz budowy, obsługi, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER oraz forma wkładu Stron”;
- c) dodatkowe zasoby pieniężne lub rzeczowe otrzymane w zakresie i na warunkach zatwierdzonych przez Radę.

2. Wkład poszczególnych Członków w okresie obowiązywania Umowy jest zgodny z dokumentami „Wycena wartości dla faz budowy, obsługi, zakończenia działalności i likwidacji obiektów ITER oraz forma wkładu Stron”, a także „Podział kosztów we wszystkich fazach projektu ITER” i może zostać zaktualizowany jednomyślną decyzją Rady.

3. Zasoby organizacji ITER są używane wyłącznie dla promowania celu i wykonywania funkcji organizacji ITER zgodnie z art. 2 i 3.

4. Każdy Członek wnosi swój wkład do organizacji ITER poprzez odpowiednią osobę prawną, zwaną dalej „agencją wewnętrzną”, o ile Rada nie ustali inaczej. Zgoda Rady nie jest niezbędna dla wniesienia przez Członków wkładu pieniężnego bezpośrednio do organizacji ITER.

## Artykuł 9

**Regulamin zarządzania zasobami projektu**

1. Celem regulaminu zarządzania zasobami projektu jest zapewnienie należytego zarządzania finansami organizacji ITER. Regulamin obejmuje między innymi główne przepisy związane z:

- a) rokiem budżetowym
- b) jednostką rozliczeniową i walutą używaną przez organizację ITER w księgowości, budżecie i wycenie zasobów;

c) przedstawieniem i strukturą planu projektu ITER i preliminarza jego zasobów;

d) procedurą przygotowania i przyjęcia rocznego budżetu, jego wdrożeniem i wewnętrzną kontrolą finansową;

e) wkładem Członków;

f) przyznawaniem kontraktów;

g) zarządzaniem wkładami; oraz

h) zarządzaniem funduszem likwidacyjnym.

2. Dyrektor generalny przygotowuje corocznie i przedstawia Radzie aktualizację planu projektu ITER i preliminarza jego zasobów.

3. Plan projektu ITER określa plan wykonania wszystkich funkcji organizacji ITER i obejmuje okres obowiązywania niniejszej Umowy. Plan ten:

a) nakreśla ogólny plan spełnienia celu organizacji ITER obejmujący harmonogram i główne etapy projektu oraz opisuje postęp projektu ITER w odniesieniu do planu ogólnego;

b) przedstawia szczegółowe cele i harmonogramy programów działań organizacji ITER na najbliższe pięć lat lub na okres budowy, jeżeli będzie on dłuższy; oraz

c) zawiera odpowiednie uwagi, w tym ocenę zagrożeń dla projektu ITER oraz opis sposobów uniknięcia tych zagrożeń lub środków łagodzących.

4. Preliminarz zasobów projektu ITER zawiera szczegółową analizę zasobów już zakupionych oraz wymaganych w przyszłości dla realizacji planu projektu ITER i planów zaopatrzenia w zasoby.

## Artykuł 10

**Wymiana informacji i własność intelektualna**

1. Zgodnie z niniejszą Umową oraz załącznikiem dotyczącym wymiany informacji i własności intelektualnej, organizacja ITER i jej Członkowie wspierają możliwie najszerszą wymianę informacji i własności intelektualnej, powstałej w związku z wykonaniem niniejszej Umowy. Niniejszy artykuł i załącznik dotyczący wymiany informacji i własności intelektualnej jest stosowany w sposób równy i niedyskryminujący przez wszystkich Członków i organizację ITER.

2. Przy wykonywaniu swoich zadań organizacja ITER zapewnia, że wszelkie wyniki naukowe są publikowane lub powszechnie udostępniane w inny sposób po upływie stosownego czasu zezwalającego na uzyskanie właściwej ochrony. Organizacja ITER posiada prawa autorskie do wszelkich prac opartych na tych wynikach, chyba że określone postanowienia niniejszej Umowy lub załącznika dotyczącego wymiany informacji i własności intelektualnej stanowią inaczej.

3. Zawierając kontrakty na wykonanie robót w związku z niniejszą Umową, organizacja ITER i jej Członkowie umieszczają w nich postanowienia dotyczące wszelkiej własności intelektualnej z nich wynikającej. Postanowienia te obejmują między innymi prawa dostępu do własności intelektualnej, a także zasady jej ujawniania i wykorzystania, oraz są zgodne z niniejszą Umową i załącznikiem dotyczącym wymiany informacji i własności intelektualnej.

4. Zdobytą lub przejętą w związku z niniejszą Umową własność intelektualną traktuje się zgodnie z postanowieniami załącznika dotyczącego wymiany informacji i własności intelektualnej.

#### Artykuł 11

##### Zaplecze

1. Strona przyjmująca udostępnia lub zapewnia udostępnienie organizacji ITER zaplecza niezbędnego dla realizacji projektu ITER zgodnie z opisem i warunkami załącznika dotyczącego zaplecza. Strona przyjmująca może wyznaczyć do tego celu podmiot działający w jej imieniu. Nominacja taka nie ma wpływu na zobowiązania strony przyjmującej w ramach niniejszego artykułu.

2. Szczegóły i procedury współpracy dotyczącej zaplecza między organizacją ITER a stroną przyjmującą lub wyznaczonym podmiotem określone są w zawartej między nimi umowie dotyczącej zaplecza, pod warunkiem zatwierdzenia jej przez Radę.

#### Artykuł 12

##### Przywileje i immunitety

1. Organizacja ITER oraz jej majątek i aktywa posiadają na terytorium każdego Członka przywileje i immunitety niezbędne dla wykonania ich funkcji.

2. Dyrektor generalny i personel organizacji ITER oraz przedstawiciele Członków w Radzie i organach pomocniczych oraz ich zastępcy i eksperci posiadają na terytorium każdego Członka przywileje i immunitety niezbędne dla wykonania ich funkcji związanych z organizacją ITER.

3. Immunitety określone w ust. 1 i 2 zostają uchylone w przypadku, gdy organ uprawniony do uchylenia immunitetu uzna, że immunitet mógłby utrudniać bieg postępowania prawnego, a jego uchylenie nie narusza celów, dla których został

udzielony oraz w przypadku gdy w odniesieniu do organizacji ITER, dyrektora generalnego i personelu Rada uzna, że takie uchylenie nie jest sprzeczne z interesami organizacji ITER i jej Członków.

4. Przywileje i immunitety przyznane zgodnie z niniejszą Umową nie ograniczają obowiązku stosowania się do przepisów ustawowych i administracyjnych, określonych w art. 14, przez organizację ITER, dyrektora generalnego lub personel ani też nie mają na niego wpływu.

5. Każda Strona powiadamia Depozytariusza na piśmie o wprowadzeniu w życie ust. 1 i 2.

6. Depozytariusz informuje Strony o otrzymaniu od wszystkich Stron powiadomień zgodnie z ust. 5.

7. Organizacja ITER i państwo przyjmujące zawierają umowę dotyczącą siedziby.

#### Artykuł 13

##### Zespoły terenowe

Każdy Członek przyjmuje zespoły terenowe powołane i działające w ramach organizacji ITER konieczne dla wykonania funkcji organizacji ITER i spełnienia jej celów. Organizacja ITER zawiera z każdym Członkiem umowę dotyczącą zespołów terenowych.

#### Artykuł 14

##### Zdrowie publiczne, bezpieczeństwo, licencje i ochrona środowiska

Organizacja ITER przestrzega stosownych przepisów ustawowych i administracyjnych państwa przyjmującego dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa publicznego i zawodowego, bezpieczeństwa jądrowego, ochrony przed promieniowaniem, licencji, substancji jądrowych, ochrony środowiska oraz ochrony przed wrogą działalnością.

#### Artykuł 15

##### Odpowiedzialność

1. Odpowiedzialność umowną organizacji ITER regulują odpowiednie postanowienia umowy, sporządzone zgodnie z przepisami właściwego dla niej prawa.

2. W przypadku odpowiedzialności pozaumownej organizacja ITER udzieli odpowiedniego odszkodowania lub innej formy zadośćuczynienia za spowodowaną przez nią szkodę, w takim zakresie, w jakim organizacja ITER podlega odpowiedzialności prawnej w ramach właściwego prawa, zaś szczegóły uzgodnień dotyczących odszkodowania zatwierdza Rada. Niniejszego ustępu nie uznaje się za uchylenie immunitetu organizacji ITER.

3. Wszelkie płatności organizacji ITER stanowiące odszkodowanie w związku z odpowiedzialnością określoną w ust. 1 i 2 oraz wszelkie związane z nią poniesione koszty i wydatki uznaje się za „koszty operacyjne” według definicji regulaminu zarządzania zasobami projektu.

4. W przypadku, gdy koszty odszkodowania określone w ust. 2 przewyższają fundusze dostępne w rocznym budżecie organizacji ITER przeznaczone na operacje i/lub ubezpieczenie, Członkowie przeprowadzają konsultacje za pośrednictwem Rady w sprawie możliwości udzielenia odszkodowania przez organizację ITER zgodnie z ust. 2 w drodze zwiększenia całkowitego budżetu jednomyślną decyzją Rady zgodnie z art. 6 ust. 8.

5. Członkostwo w organizacji ITER nie powoduje odpowiedzialności Członków za działania, zaniechanie działań lub zobowiązania organizacji ITER.

6. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie narusza ani nie jest uznawane jako uchylenie immunitetu Członków na terytorium innych państw lub ich własnym.

#### Artykuł 16

##### Likwidacja

1. W okresie funkcjonowania projektu ITER organizacja ITER ustanawia fundusz (zwany dalej „funduszem”) na likwidację obiektów ITER. Zasady ustanowienia funduszu, jego wyceny i aktualizacji, warunki zmian oraz transferu do państwa przyjmującego określa regulamin zarządzania zasobami projektu, o którym mowa w art. 9.

2. Po ostatniej fazie doświadczalnych operacji ITER organizacja ITER w ciągu pięciu lat, lub w krótszym okresie ustalonym z państwem przyjmującym, doprowadzi obiekty ITER do wymaganego stanu i w razie konieczności zaadaptowanego zgodnie z ustaleniami między organizacją ITER a państwem przyjmującym, po czym organizacja ITER przekazuje państwu przyjmującemu fundusz i obiekty ITER do likwidacji.

3. Po przyjęciu przez państwo przyjmujące funduszu i obiektów ITER organizacja ITER nie ponosi odpowiedzialności za obiekty ITER, chyba że organizacja ITER i państwo przyjmujące uzgodnią inaczej.

4. Odpowiednie prawa i zobowiązania organizacji ITER i państwa przyjmującego oraz zasady ich współdziałania w zakresie likwidacji określa umowa dotycząca siedziby, o której mowa w art. 12, zgodnie z którą organizacja ITER i państwo przyjmujące ustalają, między innymi, że:

a) po przekazaniu obiektów ITER państwo przyjmujące jest nadal związane postanowieniami art. 20; oraz

b) państwo przyjmujące przedkłada regularne sprawozdania wszystkim Członkom, którzy wnieśli wkłady do funduszu, dotyczące postępów w likwidacji oraz procedur technologii wykorzystanych lub stworzonych w celu likwidacji.

#### Artykuł 17

##### Audyt finansowy

1. Ustanawia się Komisję Rewizyjną (zwana dalej „Komisją”) w celu audytu rocznych sprawozdań organizacji ITER zgodnie z niniejszym artykułem oraz regulaminem zarządzania zasobami projektu.

2. W Komisji zasiada jeden przedstawiciel każdego Członka. Członków Komisji wyznacza Rada na podstawie zalecenia odpowiednich Członków, na okres trzech lat. Kadencja może zostać przedłużona jeden raz na okres kolejnych trzech lat. Rada wybiera spośród członków przewodniczącego Komisji, którego kadencja trwa dwa lata.

3. Członkowie Komisji są niezależni i nie występują o instrukcje do ani ich nie przyjmują od żadnego z Członków lub innych osób oraz składają sprawozdania wyłącznie Radzie.

4. Celem audytu jest:

a) ustalenie, czy wszystkie dochody/wydatki zostały uzyskane/poniesione legalnie i prawidłowo oraz czy zostały zaksięgowane;

b) ustalenie, czy zarządzanie finansami było należyte;

c) dostarczenie poświadczenia wiarygodności dotyczącego wiarygodności rocznych sprawozdań oraz legalności i prawidłowości operacji leżących u ich podstaw;

d) ustalenie, czy wydatki są zgodne z budżetem; oraz

e) analiza wszelkich kwestii o potencjalnych skutkach finansowych dla organizacji ITER.

5. Audyt opiera się na uznanych międzynarodowych zasadach i standardach księgowości.

#### Artykuł 18

##### Ocena zarządzania

1. Co dwa lata Rada wyznacza specjalistę, który ocenia zarządzanie działalnością organizacji ITER. Rada decyduje o zakresie oceny.



2. Dyrektor generalny może również poprosić o ocenę po konsultacjach z Radą.

3. Specjalista jest niezależny i nie występuje o instrukcje do ani ich nie przyjmuje od żadnego z Członków lub innych osób oraz składa sprawozdania wyłącznie Radzie.

4. Celem oceny jest ustalenie, czy zarządzanie organizacją ITER było należyte, w szczególności w odniesieniu do skuteczności i wydajności zarządzania personelem.

5. Ocena opiera się na dokumentach organizacji ITER. Specjalista ma pełny dostęp do personelu, ksiąg i dokumentów uznanych przez niego za stosowne dla celu oceny.

6. Organizacja ITER zapewnia, że specjalista zastosuje się do wymogów organizacji dotyczących postępowania z delikatnymi lub poufnymi informacjami, w szczególności do polityki dotyczącej własności intelektualnej, pokojowego wykorzystania i nierozprzestrzeniania.

#### Artykuł 19

### Współpraca międzynarodowa

Zgodnie z niniejszą Umową i po podjęciu przez Radę jednomyślniej decyzji, organizacja ITER może, w dążeniu do swojego celu, współpracować z innymi organizacjami i instytucjami międzynarodowymi, stronami trzecimi, oraz z organizacjami i instytucjami stron trzecich, oraz zawierać z nimi umowy lub podejmować ustalenia w tym celu. Szczegółowe ustalenia dotyczące takiej współpracy Rada określa odrębnie dla każdego przypadku.

#### Artykuł 20

### Pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie

1. Organizacja ITER i jej Członkowie używają wszelkich materiałów, sprzętu i technologii stworzonych lub otrzymanych w ramach niniejszej Umowy wyłącznie w celach pokojowych. Niniejszy ustęp nie jest interpretowany jako naruszający prawa Członków do wykorzystania do własnych celów materiałów, sprzętu i technologii zdobytych lub stworzonych przez nich niezależnie od niniejszej Umowy.

2. Materiały, sprzęt i technologie otrzymane lub stworzone w ramach niniejszej Umowy przez organizację ITER i jej Członków nie mogą być przekazane żadnym stronom trzecim w celu wyprodukowania lub zdobycia w inny sposób broni jądrowej lub innych urządzeń jądrowych w celach niepokojowych.

3. Organizacja ITER i jej Członkowie podejmują odpowiednie działania w celu wdrożenia niniejszego artykułu w sposób efektywny i przejrzysty. W tym celu Rada kontaktuje się z właściwymi gremiami międzynarodowymi i ustanawia politykę wspierającą pokojowe wykorzystanie i nierozprzestrzenianie.

4. Celem wsparcia powodzenia projektu ITER i polityki nierozprzestrzeniania, Strony postanawiają prowadzić konsultacje we wszystkich kwestiach związanych z wdrożeniem niniejszego artykułu.

5. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie zobowiązuje Członków do przekazania materiałów, sprzętu lub technologii w sposób sprzeczny z krajowymi przepisami dotyczącymi ograniczeń wywozowych lub innymi stosownymi przepisami.

6. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie narusza praw i obowiązków Stron wynikających z innych umów międzynarodowych dotyczących nierozprzestrzeniania broni jądrowej lub innych urządzeń jądrowych.

#### Artykuł 21

### Zastosowanie w odniesieniu do Wspólnoty Euratom

Zgodnie z Traktatem ustanawiającym Euratom niniejszą Umowę stosuje się na terytoriach objętych traktatem. Zgodnie z traktatem i innymi odpowiednimi umowami, stosuje się ją również w Republice Bułgarii, Rumunii i Konfederacji Szwajcarskiej uczestniczących w programie syntezy jądrowej Euratom jako w pełni stowarzyszone państwa trzecie.

#### Artykuł 22

### Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu zgodnie z procedurami każdego z Sygnatariuszy.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po upływie trzydziestu dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających Umowę przez Chińską Republikę Ludową, Euratom, Republikę Indii, Japonię, Republikę Korei, Federację Rosyjską i Stany Zjednoczone Ameryki.

3. Jeżeli niniejsza Umowa nie weszła w życie rok po jej podpisaniu, Depozytariusz zwołuje spotkanie Sygnatariuszy w celu zdecydowania o działaniach, które zostaną podjęte, aby ułatwić jej wejście w życie.

#### Artykuł 23

### Przystąpienie

1. Po wejściu w życie niniejszej Umowy, każde państwo lub organizacja międzynarodowa może do niej przystąpić i stać się Stroną Umowy po podjęciu przez Radę jednomyślniej decyzji.

2. Każde państwo lub organizacja międzynarodowa pragnące przystąpić do niniejszej Umowy powiadamia dyrektora generalnego, który informuje Członków o takim wniosku co najmniej sześć miesięcy przed przedłożeniem go Radzie, która podejmie decyzję.

3. Rada ustala warunki przystąpienia państwa lub organizacji międzynarodowej.

4. Przystąpienie do niniejszej Umowy państwa lub organizacji międzynarodowej nabiera mocy po upływie trzydziestu dni od otrzymania przez Depozytariusza dokumentu przystąpienia i powiadomienia, o którym mowa w art. 12 ust. 5.

#### Artykuł 24

##### Okres obowiązywania i wypowiedzenie umowy

1. Niniejszą Umowę zawiera się wstępnie na 35 lat. Ostatnie pięć lat tego okresu, lub mniej, o ile tak ustalono z państwem przyjmującym, poświęcone jest na zakończenie działalności obiektów ITER.

2. Co najmniej osiem lat przed wygaśnięciem niniejszej Umowy Rada ustanawia specjalny komitet, z przewodniczącym w osobie dyrektora generalnego, którego zadaniem jest doradzić Radzie, czy okres obowiązywania niniejszej Umowy należy przedłużyć mając na względzie postępy projektu ITER. Specjalny komitet ocenia stan techniczny i naukowy obiektów ITER oraz powody ewentualnego przedłużenia niniejszej Umowy oraz, przed wydaniem zalecenia przedłużenia niniejszej Umowy, ocenia finansowe aspekty w odniesieniu do wymaganego budżetu i wpływu na koszty zakończenia działalności i likwidacji. Specjalny komitet przedkłada sprawozdanie Radzie rok po jego ustanowieniu.

3. Na podstawie sprawozdania Rada decyduje jednomyślnie, co najmniej sześć lat przed wygaśnięciem niniejszej Umowy, czy należy ją przedłużyć.

4. Rada nie może przedłużyć okresu obowiązywania niniejszej Umowy na okres dłuższy niż dziesięć lat, ani też nie może przedłużyć niniejszej Umowy jeżeli przedłużenie to spowodowałoby zmianę charakteru działalności organizacji ITER lub ram wkładu finansowego Członków.

5. Co najmniej sześć lat przed wygaśnięciem niniejszej Umowy Rada potwierdza przewidywane zakończenie niniejszej Umowy oraz decyduje o ustaleniach dotyczących fazy zakończenia działalności i rozwiązania organizacji ITER.

6. Niniejsza Umowa może zostać rozwiązana za porozumieniem Stron, uwzględniając czas niezbędny na zakończenie działalności i zapewniając niezbędne fundusze na likwidację.

#### Artykuł 25

##### Rozstrzyganie sporów

1. Wszelkie kwestie sporne wynikłe między Stronami lub między jedną lub kilkoma Stronami a organizacją ITER zwią-

zane z niniejszą Umową rozstrzyga się w drodze konsultacji, mediacji lub innych ustalonych procedur, takich jak arbitraż. Zainteresowane strony spotykają się w celu omówienia charakteru sporu celem jego wczesnego rozwiązania.

2. Jeżeli zainteresowane strony nie są w stanie rozstrzygnąć sporu poprzez konsultacje, każda ze stron może zwrócić się do przewodniczącego Rady (lub, jeżeli przewodniczący jest przedstawicielem Członka będącego stroną w sporze, do członka Rady reprezentującego Członka niebędącego stroną w sporze) z prośbą o pełnienie roli mediatora podczas spotkania mającego na celu rozstrzygnięcie sporu. Spotkanie takie zwołuje się w ciągu 30 dni od złożenia przez stronę wniosku o mediację, którą kończy się w ciągu 60 dni, po czym mediator natychmiast składa sprawozdanie z mediacji, przygotowane po konsultacjach z Członkami niebędącymi stronami w sporze, zawierające zalecenie dotyczące rozstrzygnięcia sporu.

3. Jeżeli zainteresowane strony nie są w stanie rozstrzygnąć sporu poprzez konsultacje lub mediację, mogą uzgodnić formę jego rozstrzygnięcia zgodnie z ustalonymi procedurami.

#### Artykuł 26

##### Odstąpienie od umowy

1. Po dziesięciu latach obowiązywania niniejszej Umowy, każda ze Stron poza państwem przyjmującym może powiadomić Depozytariusza o zamiarze odstąpienia od umowy.

2. Odstąpienie od umowy nie ma wpływu na wkład Strony odstępującej od umowy w koszty budowy obiektów ITER. Jeżeli Strona odstępuje od umowy w okresie działania ITER, wnosi ona również uzgodniony wkład w koszt likwidacji obiektów ITER.

3. Odstąpienie od umowy nie ma wpływu na bieżące prawa, obowiązki lub sytuację prawną Strony wynikłe w związku z wykonaniem niniejszej Umowy przed odstąpieniem od niej.

4. Odstąpienie od umowy staje się skuteczne z końcem roku budżetowego następującego po roku złożenia powiadomienia, o którym mowa w ust. 1.

5. Szczegóły odstąpienia od umowy są udokumentowane przez organizację ITER w porozumieniu ze Stroną odstępującą od umowy.

#### Artykuł 27

##### Załączniki

Załącznik dotyczący wymiany informacji i własności intelektualnej i załącznik dotyczący zaplecza stanowią integralną część niniejszej Umowy.

**Artykuł 28****Zmiany**

1. Każda ze Stron może zaproponować zmianę do niniejszej Umowy.
2. Rada rozpatruje proponowane zmiany i przedstawia Stronom jednomyślne zalecenie.
3. Zmiany podlegają ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu zgodnie z procedurami każdej Strony i wchodzi w życie po upływie trzydziestu dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających przez wszystkie Strony.

**Artykuł 29****Depozytariusz**

1. Depozytariuszem niniejszej Umowy jest dyrektor generalny MAEA.

2. Oryginał niniejszej Umowy złożony jest u Depozytariusza, który przekazuje jej poświadczone kopie Sygnatariuszom oraz Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu rejestracji i publikacji zgodnie z art. 102 Karty Organizacji Narodów Zjednoczonych.

3. Depozytariusz zawiadamia wszystkich Sygnatariuszy, państwa przystępujące i organizacje międzynarodowe o:

- a) dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjmującego, zatwierdzającego lub dokumentu przystąpienia;
- b) dacie złożenia każdego powiadomienia otrzymanego zgodnie z art. 12 ust. 5;
- c) dacie wejścia w życie niniejszej Umowy i zmian przewidzianych w art. 28;
- d) wszelkich powiadomieniach Stron o zamiarze odstąpienia od niniejszej Umowy; oraz
- e) rozwiązaniu niniejszej Umowy.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Paryżu dnia 21 listopada 2006 r., w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim.

*W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej*

*W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej*

*W imieniu rządu Republiki Indii*

*W imieniu rządu Japonii*

*W imieniu rządu Republiki Korei*

*W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej*

*W imieniu rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki*

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK I

**Załącznik dotyczący wymiany informacji i własności intelektualnej**

## Artykuł 1

**Przedmiot i definicje**

- 1.1. Niniejszy Załącznik dotyczy kwestii rozpowszechniania, wymiany, wykorzystywania i ochrony informacji oraz własności intelektualnej, związanych z przedmiotem podlegającym ochronie, w ramach realizacji niniejszej Umowy. O ile nie postanowiono inaczej, użyte w niniejszym Załączniku terminy posiadają takie samo znaczenie, jak terminy użyte w niniejszej Umowie.
- 1.2. Pojęcie „**informacje**” oznacza opublikowane dane, rysunki, projekty, obliczenia, sprawozdania i inne dokumenty, udokumentowane dane lub metody badawczo-rozwojowe, a także opisy wynalazków i odkryć – niezależnie od tego, czy podlegają ochronie – które nie wchodzą w zakres pojęcia „**własności intelektualnej**” zdefiniowanego w punkcie 1.3 poniżej.
- 1.3. Pojęcie „**własność intelektualna**” jest rozumiane zgodnie z definicją zawartą w art. 2 Konwencji Światowej Organizacji Własności Intelektualnej (WIPO) sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 r. W rozumieniu niniejszego Załącznika własność intelektualna może obejmować informacje poufne, takie jak know-how lub tajemnice handlowe, pod warunkiem, że nie zostały one opublikowane i znajdują się w formie pisemnej lub udokumentowanej w inny sposób oraz:
  - a) są utrzymywane przez właściciela w tajemnicy;
  - b) nie są powszechnie znane bądź publicznie dostępne z innych źródeł i/lub nie są publicznie dostępne w drukowanych publikacjach bądź w innych dokumentach przeznaczonych do odczytu;
  - c) nie zostały udostępnione przez właściciela innym podmiotom bez zobowiązania do zachowania poufności;
  - d) nie są dostępne dla odbiorcy bez zobowiązania do zachowania poufności.
- 1.4. Pojęcie „**istniejąca własność intelektualna**” oznacza własność intelektualną, która została nabyta, opracowana bądź wytworzona przed wejściem w życie niniejszej Umowy lub poza jej zakresem.
- 1.5. Pojęcie „**wytworzona własność intelektualna**” oznacza własność intelektualną, która została wytworzona lub nabyta z pełnymi prawami własności przez Członka działającego za pośrednictwem agencji wewnętrznej albo dostawcy lub wykonawcy bądź przez organizację ITER, albo wspólnie, zgodnie z niniejszą Umową i w ramach jej realizacji.
- 1.6. Pojęcie „**ulepszenia**” oznacza wszelkie udoskonalenia techniczne własności intelektualnej, w tym dzieła pochodne.
- 1.7. Pojęcie „**dostawca lub wykonawca**” bądź „**dostawcy lub wykonawcy**” oznacza każdy podmiot, z którym agencja wewnętrzna lub organizacja ITER zawarła umowę na dostawę towarów lub świadczenie usług w ramach niniejszej Umowy.

## Artykuł 2

**Postanowienia ogólne**

- 2.1. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego Załącznika, Członkowie wspierają jak najszerze rozpowszechnianie wytworzonej własności intelektualnej.
- 2.2. Każdy z Członków umożliwi pozostałym Członkom oraz organizacji ITER uzyskanie praw do własności intelektualnej przydzielanych zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika. Umowy zawierane przez każdego z Członków organizacji ITER z jakimkolwiek dostawcą lub wykonawcą muszą być zgodne z postanowieniami niniejszego Załącznika. W tym celu konieczne jest w szczególności przestrzeganie przez wszystkich Członków oraz przez organizację ITER odpowiednich procedur w zakresie zamówień publicznych.

Organizacja ITER należycie i niezwłocznie ustali istniejącą własność intelektualną dostawców lub wykonawców realizujących zamówienia, celem uzyskania dla siebie oraz swoich Członków dostępu do takiej własności intelektualnej w sposób zgodny z postanowieniami niniejszego Załącznika.

Każdy z Członków należycie i niezwłocznie ustali istniejącą własność intelektualną dostawców lub wykonawców realizujących zamówienia, celem uzyskania dla organizacji ITER oraz jej Członków dostępu do takiej własności intelektualnej w sposób zgodny z postanowieniami niniejszego Załącznika.

Każdy z Członków oraz organizacja ITER zapewnią pozostałym Członkom i organizacji ITER dostęp do wynalazków i innej własności intelektualnej wytworzonej lub wykorzystanej w ramach realizacji zamówień, pod warunkiem przestrzegania praw wynalazców, zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika.

- 2.3. Niniejszy Załącznik nie ma wpływu na podział praw między Członkiem i jego obywatelami. O tym, czy prawa własności intelektualnej należą do Członka, czy do jego obywateli, decydują oni sami zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- 2.4. W przypadku wytworzenia własności intelektualnej lub uzyskania do niej pełnych praw w ramach realizacji niniejszej Umowy, Członek jest zobowiązany niezwłocznie powiadomić o tym fakcie wszystkich pozostałych Członków oraz organizację ITER, a także przekazać im szczegółowe informacje na temat takiej własności intelektualnej.

### Artykuł 3

#### **Rozpowszechnianie informacji oraz publikacji naukowych chronionych lub niechronionych prawami autorskimi**

Każdy Członek ma prawo tłumaczyć, powielać i publicznie rozpowszechniać w celach niekomercyjnych informacje wynikające bezpośrednio z realizacji niniejszej Umowy. Na wszystkich publicznie rozpowszechnianych egzemplarzach chronionego prawami autorskimi dzieła, przygotowanych na podstawie niniejszego artykułu, należy podać nazwiska autorów dzieła, chyba że autor wyraźnie odmówi zgody na podanie jego nazwiska.

### Artykuł 4

#### **Własność intelektualna wytworzona lub wykorzystana przez Członka, agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę**

- 4.1. Wytworzona własność intelektualna:
  - 4.1.1. W przypadku wytworzenia przedmiotu podlegającego ochronie w ramach realizacji niniejszej Umowy Członek, agencja wewnętrzna bądź dostawca lub wykonawca ma prawo uzyskać we wszystkich krajach wszelkie prawa do takiej własności intelektualnej, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
  - 4.1.2. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który wytworzy własność intelektualną w ramach realizacji niniejszej Umowy, zobowiązany jest udzielić nieodwołalnej, niewyłącznej i wolnej od opłat licencji na tak wytworzoną własność intelektualną pozostałym Członkom oraz organizacji ITER na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z prawem do udzielania sublicencji przez organizację ITER oraz przez pozostałych Członków na własnym terytorium, na potrzeby finansowanych ze środków publicznych programów badawczo-rozwojowych w dziedzinie energii termojądrowej.
  - 4.1.3. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który wytworzy własność intelektualną w ramach realizacji niniejszej Umowy, zobowiązany jest umożliwić uzyskanie niewyłącznej licencji na tak wytworzoną własność intelektualną pozostałym Członkom na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z przeznaczeniem do komercyjnych zastosowań syntezy jądrowej, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium danego Członka, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich dany Członek udziela licencji na tak wytworzoną własność intelektualną stronom trzecim na swoim terytorium lub poza nim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjobiorcę zobowiązań umownych.
  - 4.1.4. Każdego Członka, działającego poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który wytworzy własność intelektualną w ramach realizacji niniejszej Umowy, zachęca się do zawarcia z pozostałymi Członkami, agencjami wewnętrznymi, dostawcami lub wykonawcami i stronami trzecimi umów handlowych pozwalających na stosowanie wytworzonej własności intelektualnej w dziedzinach innych niż synteza jądrowa.
  - 4.1.5. Członkowie oraz ich agencje wewnętrzne bądź dostawcy lub wykonawcy, udzielający licencji lub sublicencji na wytworzoną lub istniejącą własność intelektualną zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika, będą prowadziły rejestr udzielonych licencji, dostępny dla pozostałych Członków np. poprzez organizację ITER.
- 4.2. Istniejąca własność intelektualna:
  - 4.2.1. Istniejąca własność intelektualna pozostaje własnością podmiotu będącego jej właścicielem.

4.2.2. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach wykorzysta istniejącą własność intelektualną, z wyjątkiem informacji poufnych, takich jak know-how i tajemnice handlowe, a własność ta jest potrzebna:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada,

zobowiązany jest udzielić nieodwołalnej, niewyłącznej i wolnej od opłat licencji na taką istniejącą własność intelektualną pozostałym Członkom oraz organizacji ITER na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z prawem do udzielania sublicencji przez organizację ITER oraz przez pozostałych Członków na rzecz instytutów badawczych i instytucji szkolnictwa wyższego na swoim terytorium, na potrzeby finansowanych ze środków publicznych programów badawczo-rozwojowych w dziedzinie energii termojądrowej.

4.2.3. a) Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach wykorzysta istniejące informacje poufne potrzebne:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu;
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada; lub
- ze względów bezpieczeństwa, zapewnienia jakości lub kontroli jakości, zgodnie z wymaganiami organów nadzoru,

zobowiązany jest udostępnić organizacji ITER nieodwołalną, niewyłączną i wolną od opłat licencję na wykorzystanie takiej istniejącej własności intelektualnej, w tym podręczników lub materiałów szkoleniowych, na potrzeby budowy, eksploatacji, utrzymania i naprawy obiektów ITER.

b) W przypadku udostępnienia organizacji ITER informacji poufnych, muszą być one wyraźnie oznaczone jako poufne oraz przekazane na podstawie umowy o poufności. Odbiorca takich informacji może je wykorzystywać wyłącznie do celów określonych w punkcie 4.2.3 a) i zobowiązany jest do zachowania ich poufnego charakteru w zakresie przewidzianym w umowie. W przypadku niewłaściwego wykorzystania istniejących informacji poufnych organizacja ITER zapłaci odszkodowanie.

4.2.4. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach wykorzysta istniejące informacje poufne, takie jak know-how i tajemnice handlowe, a informacje te są konieczne:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada,

dołoży wszelkich starań, aby na mocy prywatnych umów z rekompensatą finansową udzielić odbiorcy komercyjnej licencji na takie istniejące informacje poufne lub dostarczyć mu odpowiednie przedmioty, w których wykorzystano takie istniejące informacje poufne, na potrzeby finansowanych ze środków publicznych programów badawczo-rozwojowych Członka w dziedzinie energii termojądrowej, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich dany Członek udziela licencji na takie istniejące informacje poufne bądź dostarcza takie przedmioty stronom trzecim na swoim terytorium lub poza nim. Udzielenia licencji bądź dostarczenia przedmiotów nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzebrzegania przez licencjobiorcę zobowiązań umownych.

4.2.5. Każdy Członek, działający poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, który w ramach realizacji niniejszej Umowy wykorzysta istniejącą własność intelektualną obejmującą istniejące informacje poufne, zobowiązany jest dołożyć wszelkich starań, aby zapewnić udostępnienie na rozsądnych warunkach składnika, w którym wykorzystano taką własność intelektualną, bądź dołożyć wszelkich starań, aby udzielić pozostałym Członkom niewyłącznej licencji na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z przeznaczeniem do komercyjnych zastosowań syntezy jądrowej, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium tych Członków, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich dany Członek udziela licencji na taką istniejącą własność intelektualną stronom trzecim na swoim terytorium lub poza nim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjodawcę zobowiązań umownych.

4.2.6. Każdego Członka, działającego poprzez agencję wewnętrzną bądź dostawcę lub wykonawcę, zachęca się do udostępnienia pozostałym Członkom, z przeznaczeniem do celów komercyjnych innych niż określone w punkcie 4.2.5, istniejącej własności intelektualnej wykorzystywanej w dostarczonych organizacji ITER przedmiotach, która jest potrzebna:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do utrzymania lub naprawy dostarczonego przedmiotu; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada.

Udzielając Członkom licencji na istniejącą własność intelektualną jej właściciel kierować się będzie zasadami równości i niedyskryminacji.

4.3. Udzielanie licencji stronom trzecim z państw niebędących Członkami:

Wszelkie licencje na wytworzoną własność intelektualną udzielane przez Członków stronom trzecim z państw niebędących Członkami podlegają określonym przez Radę zasadom udzielania licencji stronom trzecim. Zasady takie zostaną przyjęte jednogłośnie decyzją Rady.

#### Artykuł 5

### **Własność intelektualna wytworzona lub wykorzystana przez organizację ITER**

5.1. Wytworzona własność intelektualna:

5.1.1. Własność intelektualna wytworzona w ramach realizacji niniejszej Umowy przez organizację ITER będzie jej własnością. Organizacja ITER opracuje odpowiednie procedury rejestrowania, zgłaszania i ochrony własności intelektualnej.

5.1.2. Organizacja ITER udzielać będzie Członkom licencji na taką własność intelektualną na zasadach równości, niedyskryminacji, nieodwołalności, niewyłączności i nieodpłatności, z prawem do udzielania przez nich sublicencji na własnym terytorium na potrzeby badań i rozwoju w dziedzinie energii termojądrowej.

5.1.3. Licencje na wytworzoną własność intelektualną opracowaną lub nabytą przez organizację ITER w ramach realizacji niniejszej Umowy udzielane będą Członkom do celów komercyjnych na zasadach równości, niedyskryminacji i niewyłączności, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium tych Członków, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich organizacja ITER udziela licencji na tak wytworzoną własność intelektualną stronom trzecim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjodawcę zobowiązań umownych.

5.2. Istniejąca własność intelektualna:

5.2.1. O ile organizacja ITER posiada stosowne prawa, wykorzystując istniejącą własność intelektualną, która jest potrzebna:

- do budowy, eksploatacji, wykorzystania lub integracji rozwiązań technicznych w związku z pracami badawczo-rozwojowymi dotyczącymi obiektów ITER;
- do tworzenia ulepszeń i dzieł pochodnych;
- do naprawy i utrzymania obiektów ITER; lub
- w ramach przygotowań do zamówienia publicznego, jeżeli tak postanowi Rada,

dokonuje ona niezbędnych ustaleń celem udzielenia Członkom nieodwołalnej, niewyłącznej i wolnej od opłat sublicencji na taką własność intelektualną, na równych i niedyskryminacyjnych zasadach, z prawem do udzielania przez nich sublicencji na własnym terytorium na potrzeby badań i rozwoju w dziedzinie energii termojądrowej. Organizacja ITER dołoży wszelkich starań celem uzyskania stosownych praw.

- 5.2.2. W przypadku istniejącej własności intelektualnej, obejmującej istniejące informacje poufne, wykorzystanej przez organizację ITER w ramach realizacji niniejszej Umowy, organizacja ta zobowiązana jest dołożyć wszelkich starań, aby zapewnić udostępnienie Członkom na równych i niedyskryminacyjnych zasadach niewyłącznej licencji z przeznaczeniem do komercyjnych zastosowań w dziedzinie syntezy jądrowej, z prawem do udzielania sublicencji z takim samym przeznaczeniem stronom trzecim na terytorium tych Członków, na warunkach nie mniej korzystnych od warunków, na jakich organizacja ITER udziela licencji na taką istniejącą własność intelektualną stronom trzecim. Udzielenia licencji nie można odmówić jeżeli warunki takie zostaną zachowane. Przyznana licencja może zostać cofnięta wyłącznie w przypadku nieprzestrzegania przez licencjobiorcę zobowiązań umownych.
- 5.2.3. Organizacja ITER dołoży wszelkich starań, aby udostępnić Członkom wszelką istniejącą własność intelektualną obejmującą istniejące informacje poufne, do celów innych niż określone w punkcie 5.2.2. Udzielając Członkom licencji na istniejącą własność intelektualną organizacja ITER kierować się będzie zasadami równości i niedyskryminacji.
- 5.3. Udzielanie licencji stronom trzecim z państw niebędących Członkami:

Wszelkie licencje udzielane przez organizację ITER stronom trzecim z państw niebędących Członkami podlegają określonemu przez Radę zasadom udzielania licencji stronom trzecim. Zasady takie zostaną przyjęte jednogłośnie przez Radę.

#### Artykuł 6

##### **Własność intelektualna wytworzona przez personel organizacji ITER i innych pracowników naukowych**

- 6.1. Własność intelektualna wytworzona przez bezpośrednio zatrudniony i oddelegowany personel organizacji ITER jest własnością tej organizacji, co zostanie uwzględnione w odpowiednich umowach o pracę i regulaminach pracy, zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika.
- 6.2. Własność intelektualna wytworzona przez wizytujących pracowników naukowych, uczestniczących w pracach organizacji ITER w ramach zawartej z nią umowy dotyczącej prowadzenia określonych prac oraz bezpośrednio zaangażowanych w realizację ogólnych programów organizacji ITER, będzie własnością organizacji ITER, chyba że Rada ustali inaczej.
- 6.3. Własność intelektualna wytworzona przez wizytujących pracowników naukowych, niezaangażowanych bezpośrednio w realizację ogólnych programów organizacji ITER, podlega postanowieniom umowy zawartej z tą organizacją zgodnie z warunkami określonymi przez Radę.

#### Artykuł 7

##### **Ochrona własności intelektualnej**

- 7.1. W przypadku uzyskania przez Członka ochrony opracowanej lub nabytej przez niego wytworzonej własności intelektualnej bądź ubiegania się przezeń o taką ochronę, powinien on niezwłocznie powiadomić o tym fakcie wszystkich pozostałych Członków oraz organizację ITER, a także przekazać im szczegółowe informacje na ten temat. W przypadku, gdy Członek postanowi nie korzystać z prawa do ubiegania się o ochronę wytworzonej własności intelektualnej w jakimkolwiek kraju lub regionie, powinien on niezwłocznie powiadomić o swojej decyzji organizację ITER, która może w takim wypadku ubiegać się o uzyskanie takiej ochrony bezpośrednio lub poprzez Członków.
- 7.2. W odniesieniu do wytworzonej własności intelektualnej opracowanej lub nabytej przez organizację ITER Rada w najszybszym możliwym terminie przyjmie odpowiednie procedury zgłaszania, ochrony i rejestracji takiej własności intelektualnej, na przykład poprzez utworzenie bazy danych dostępnej dla wszystkich Członków.
- 7.3. W przypadku wspólnego wytworzenia własności intelektualnej, uczestniczący w tym Członkowie i/lub organizacja ITER mają prawo ubiegać się o prawo współwłasności w dowolnie wybranym państwie.
- 7.4. Ze współwłasnością własności intelektualnej mamy do czynienia w przypadku, gdy została ona wytworzona przez co najmniej dwóch Członków lub przez co najmniej jednego Członka wspólnie z organizacją ITER oraz gdy nie jest możliwe rozdzielanie jej właściwości do celów ubiegania się o ochronę odpowiedniego prawa do własności intelektualnej, uzyskania takiej ochrony i/lub stosowania jej. W takim przypadku współtwórcy uzgodnią między sobą w drodze umowy podział praw własności oraz warunki korzystania z nich.



*Artykuł 8***Likwidacja**

- 8.1. Strona przyjmująca przekaze pozostałym Członkom wszystkie istotne opublikowane i nieopublikowane informacje powstałe lub wykorzystane podczas likwidacji obiektów ITER po ich przekazaniu państwu przyjmującemu.
- 8.2. Niniejszy Załącznik nie ma zastosowania do własności intelektualnej wytworzonej przez państwo przyjmujące podczas fazy likwidacji.

*Artykuł 9***Rozwiązanie umowy i odstąpienie od niej**

- 9.1. Rada w razie potrzeby rozstrzyga wszelkie kwestie dotyczące własności intelektualnej w związku z rozwiązaniem niniejszej Umowy lub odstąpieniem od niej przez jedną ze Stron, które nie zostały w pełni uregulowane w niniejszej Umowie.
- 9.2. Przyznane Członkom i organizacji ITER na mocy niniejszego Załącznika prawa własności intelektualnej oraz nałożone na nich obowiązki, w szczególności wszystkie udzielone licencje, pozostają w mocy po rozwiązaniu niniejszej Umowy lub odstąpieniu od niej przez jedną ze Stron.

*Artykuł 10***Oplaty licencyjne**

Oplaty uzyskane z udzielania licencji na własność intelektualną przez organizację ITER stanowią jej przychód.

*Artykuł 11***Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory wynikające z niniejszego Załącznika lub w związku z nim są rozstrzygane w sposób zgodny z art. 25 niniejszej Umowy.

*Artykuł 12***Nagrody dla wynalazców**

Rada określi odpowiednie warunki wynagradzania pracowników za wytworzenie własności intelektualnej.

*Artykuł 13***Odpowiedzialność**

Podczas negocjowania umów licencyjnych organizacja ITER oraz Członkowie uwzględnią w razie potrzeby stosowne postanowienia dotyczące ich odpowiedzialności, praw i obowiązków wynikających z realizacji tych umów.

---

## ZAŁĄCZNIK II

**Załącznik dotyczący zaplecza**

## Artykuł 1

**Umowa dotycząca zaplecza**

1. Strona przyjmująca udostępnia lub zapewnia udostępnienie organizacji ITER gruntu, urządzeń, budynków, towarów i usług na potrzeby zaplecza zgodnie z opisem podanym w niniejszym Załączniku. Strona przyjmująca może wyznaczyć do tego celu podmiot działający w jej imieniu.

2. Szczegóły dotyczące zaplecza oraz procedury współpracy w tym zakresie między organizacją ITER a stroną przyjmującą lub wyznaczonym przez nią podmiotem (dalej zwanymi „stroną przyjmującą”) określa zawarta między nimi umowa (dalej zwana „Umową dotyczącą zaplecza”).

## Artykuł 2

**Okres obowiązywania umowy**

Strona przyjmująca zapewnia organizacji ITER zaplecze w okresie od powołania organizacji ITER do momentu wygaśnięcia niniejszej umowy.

## Artykuł 3

**Komitet łącznikowy**

Organizacja ITER oraz strona przyjmująca powołują komitet łącznikowy w celu zapewnienia skutecznej realizacji zaplecza, o którym mowa w niniejszym Załączniku, na warunkach Umowy dotyczącej zaplecza.

## Artykuł 4

**Grunt, budynki, urządzenia i dojazd**

Strona przyjmująca na własny koszt udostępnia teren pod budowę obiektu ITER na warunkach określonych w przyjętych w 2000 r. założeniach dotyczących wymogów dla lokalizacji obiektu ITER i jego projektu (dalej zwanych „warunkami odniesienia”) przez Radę ustanowioną na mocy umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Energii Atomowej, rządem Japonii, rządem Federacji Rosyjskiej oraz rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki dotyczącej współpracy w zakresie działań w ramach projektowania technicznego międzynarodowego eksperymentalnego reaktora termojądrowego (dalej zwanych „ITER EDA”), a także inne specjalistyczne urządzenia i usługi określone poniżej:

- a) *Grunt* bezpłatnie udostępniony organizacji ITER pozwalający na wybudowanie, użytkowanie i ewentualną rozbudowę budynków ITER oraz realizację usług pomocniczych, o których mowa w końcowym sprawozdaniu z ITER EDA;
- b) *Główne instalacje techniczne* doprowadzone do granic obiektu: woda, energia elektryczna, instalacja wodno-kanalizacyjna, systemy alarmowe;
- c) *Drogi, chodniki i mosty*, w tym w razie konieczności przebudowa drogi pomiędzy Port Autonome de Marseille a obiektem ITER, umożliwiające dojazd do granic obiektu sprzętu o maksymalnych gabarytach i masie dostarczanego w ramach projektu ITER, a także pracowników i gości;
- d) *Usługi przewozu* wnoszonych przez Strony komponentów z Port Autonome de Marseille lub – w razie transportu lotniczego – z portu lotniczego Marignane do obiektu ITER;
- e) *Tymczasowe pomieszczenia* na potrzeby organizacji ITER na terenie lub w pobliżu obiektu ITER, aż do momentu gotowości do zasiedlenia docelowych budynków i pomieszczeń;
- f) *Dostawa energii elektrycznej*: instalacja i utrzymanie aż do granic obiektu przyłączy energetycznych o mocy do 500 MW dla obciążeń impulsowych, jak również umożliwiających pobieranie z sieci 120 MW stałej mocy elektrycznej bez przerw na potrzeby konserwacji przyłącza;
- g) *Doprowadzenie wody chłodzącej* umożliwiające rozproszenie do otoczenia średnio 450 MW energii cieplnej;
- h) *Podłączenie do sieci komputerowej i linii telefonicznych* o dużej przepustowości.

**Artykuł 5****Usługi**

Oprócz pozycji wymienionych w art. 4 niniejszego Załącznika, strona przyjmująca dostarcza na własny koszt lub po kosztach własnych, zgodnie z Umową dotyczącą zaplecza, odpowiednie usługi techniczne, administracyjne oraz ogólne, zgodnie z potrzebami organizacji ITER. Usługi te obejmują między innymi:

- a) personel pomocniczy, oprócz pracowników oddelegowanych przez stronę przyjmującą do pracy w organizacji ITER zgodnie z art. 8 niniejszej Umowy;
- b) opiekę medyczną;
- c) służby ratunkowe;
- d) system alarmowy i instalację alarmową;
- e) bar kawowy;
- f) pomoc w procesie uzyskiwania licencji;
- g) współpracę w zakresie zarządzania zapewniającego bezpieczeństwo;
- h) współpracę w zakresie kursów językowych;
- i) usługi w zakresie zagospodarowania odpadów promieniotwórczych z działalności ITER oraz ich usuwania;
- j) pomoc w procesie przeprowadzki i zasiedlenia;
- k) przewozy autobusowe do i z pracy;
- l) zaplecze rekreacyjne i socjalne;
- m) dostawy mediów;
- n) bibliotekę i usługi multimedialne;
- o) monitorowanie środowiska naturalnego, w tym monitorowanie promieniowania;
- p) obsługę zaplecza (wywóz śmieci, sprzątanie i utrzymanie zieleni).

**Artykuł 6****Edukacja**

Strona przyjmująca na własny koszt uruchamia międzynarodową szkołę dla dzieci pracowników i zapewnia edukację do poziomu szkoły średniej włącznie, zgodnie z międzynarodowym programem nauczania opracowanym w porozumieniu z władzami szkolnymi pozostałych stron, a także ułatwia wprowadzanie dodatkowych elementów nauczania właściwych dla tych stron i przez nie wspieranych. Strony niebędące stroną przyjmującą dokładają wszelkich starań aby wspomagać opracowanie programów szkolnych oraz proces ich zatwierdzania przez właściwe organy.

---

## **Porozumienie w sprawie tymczasowego stosowania Umowy w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER**

### *Artykuł 1*

Stronami niniejszego Porozumienia są wszyscy Sygnatariusze Umowy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (zwaną dalej „Euratom”), rządem Chińskiej Republiki Ludowej, rządem Republiki Indii, rządem Japonii, rządem Republiki Korei, rządem Federacji Rosyjskiej oraz rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER (zwaną dalej „Umową ITER”).

### *Artykuł 2*

Zgodnie z zawartymi w niej postanowieniami Umowa ITER wchodzi w życie po upływie trzydziestu dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających Umowę przez Chińską Republikę Ludową, Euratom, Republikę Indii, Japonię, Republikę Korei, Federację Rosyjską i Stany Zjednoczone Ameryki.

### *Artykuł 3*

Strony niniejszego Porozumienia pragną w możliwie największym stopniu rozwijać współpracę przewidzianą w Umowie ITER jeszcze przed zakończeniem przez każde z nich wszystkich wewnętrzpaństwowych działań, które są konieczne do ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia Umowy ITER.

### *Artykuł 4*

W związku z tym Strony niniejszego Porozumienia zobowiązują się stosować się do postanowień Umowy ITER przed jej wejściem w życie w stopniu, w jakim pozwalają na to ich wewnętrzne przepisy ustawowe i wykonawcze.

### *Artykuł 5*

Każda ze Stron może poprzez pisemne poinformowanie pozostałych Stron z wyprzedzeniem 120 dni odstąpić od niniejszego Porozumienia.

### *Artykuł 6*

Niniejsze Porozumienie staje się skuteczne z chwilą jego podpisania.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejsze Porozumienie.

Sporządzono w Paryżu dnia 21 listopada 2006 r., w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim.

W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej

W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej

W imieniu rządu Republiki Indii

W imieniu rządu Japonii

W imieniu rządu Republiki Korei

W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej

W imieniu rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki

---

**UMOWA****w sprawie przywilejów i immunitetów Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER**

Europejska Wspólnota Energii Atomowej (zwana dalej „Euratom”), rząd Chińskiej Republiki Ludowej, rząd Republiki Indii, rząd Japonii, rząd Republiki Korei i rząd Federacji Rosyjskiej (zwane dalej „Stronami”),

MAJĄC NA UWADZE art. 12 Umowy w sprawie powołania Międzynarodowej Organizacji Energii Termojądrowej na rzecz wspólnej realizacji projektu ITER (zwanej dalej „umową ITER”), który wymaga od Stron tej umowy wprowadzenia w życie przywilejów i immunitetów;

MAJĄC NA UWADZE cel niniejszej Umowy, jakim jest określenie wobec Stron niniejszej Umowy charakteru i zakresu tych przywilejów i immunitetów zgodnie z art. 12 umowy ITER;

MAJĄC NA UWADZE potwierdzony przez Strony zamiar zawarcia niniejszej Umowy podczas spotkania ministrów w sprawie ITER w Brukseli w dniu 24 maja 2006 r.,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1**

1. Zgodnie z art. 5 umowy ITER Międzynarodowa Organizacja Energii Termojądrowej (zwana dalej „organizacją ITER”) posiada międzynarodową osobowość prawną, w tym również zdolność do zawierania porozumień z państwami i/lub organizacjami międzynarodowymi.

2. Organizacja ITER posiada osobowość prawną i zdolność prawną na terytoriach jej Członków do:

- a) zawierania umów;
- b) nabywania i posiadania nieruchomości oraz rozporządzania nimi;
- c) uzyskiwania licencji; oraz
- d) wszczynania postępowań sądowych.

**Artykuł 2**

Budynki i lokale organizacji ITER są nietykalne.

**Artykuł 3**

Archiwa i dokumenty organizacji ITER są nietykalne.

**Artykuł 4**

1. Organizacja ITER nie podlega jurysdykcji sądów ani egzekucji, za wyjątkiem sytuacji gdy:

- a) organizacja wyraźnie uchyliła ten immunitet w odniesieniu do danej sprawy i tylko w takim zakresie, jakiego dotyczy uchylenie;
- b) chodzi o postępowanie cywilne wszczęte przez osobę trzecią a dotyczące szkody powstałej w wyniku wypadku spowodowanego przez pojazd silnikowy należący od organizacji ITER lub eksploatowany w jej imieniu, lub o wykroczenie drogowe z udziałem takiego pojazdu;
- c) chodzi o wykonanie orzeczenia arbitrażowego wydanego zgodnie z art. 23; oraz
- d) chodzi o zajęcie pensji dokonane w związku z długiem pracownika organizacji ITER, pod warunkiem, że odbywa się ono na podstawie prawomocnej i stanowiącej tytuł wykonawczy decyzji wydanej zgodnie z przepisami obowiązującymi na terytorium, na którym ma miejsce egzekucja.

2. Majątek i aktywa organizacji ITER, niezależnie od tego, gdzie się znajdują, nie podlegają żadnej formie rekwizycji, konfiskaty, wywłaszczenia ani sekwestracji, za wyjątkiem sytuacji gdy:

- a) organizacja wyraźnie uchyliła ten immunitet w odniesieniu do danej sprawy i tylko w takim zakresie, jakiego dotyczy uchylenie;
- b) chodzi o postępowanie cywilne przewidziane w ust. 1 lit. b); oraz
- c) chodzi o wykonanie orzeczenia arbitrażowego wydanego zgodnie z art. 23.

3. Organizacja ITER nie podlega również żadnym ograniczeniom administracyjnym ani tymczasowym nakazom sądowym, chyba że wyraźnie uchyliła ten immunitet w odniesieniu do danej sprawy, i tylko w zakresie, którego dotyczy uchylenie, oraz tylko jeśli jest to konieczne z uwagi na:

- a) zapobieganie wypadkom z udziałem pojazdów silnikowych należących do organizacji ITER lub eksploatowanych w jej imieniu bądź badanie przyczyn takich wypadków; oraz
- b) wykonanie orzeczenia arbitrażowego wydanego zgodnie z art. 23.

#### Artykuł 5

1. Organizacja ITER oraz jej majątek i przychody są zwolnione z podatków bezpośrednich w zakresie dotyczącym oficjalnej działalności organizacji.

2. W przypadku gdy towary i usługi, ściśle niezbędne do prowadzenia oficjalnej działalności przez organizację ITER, są nabywane lub użytkowane przez organizację lub w jej imieniu, i gdy ceny takich towarów lub usług zawierają podatki lub cła, Strona w miarę możliwości podejmuje odpowiednie działania w celu udzielenia zwolnienia z takich podatków lub ceł, bądź zapewnienia ich zwrotu.

#### Artykuł 6

1. Towary przywożone lub wywożone przez organizację ITER bądź w jej imieniu z przeznaczeniem do wykorzystania w ramach jej oficjalnej działalności są zwolnione z wszelkich ceł i podatków. Towary przywożone lub wywożone przez organizację ITER z przeznaczeniem do wykorzystania w ramach jej oficjalnej działalności nie podlegają zakazom ani ograniczeniom przywózowym i wywózowym, chyba że takie zakazy lub ograniczenia są zgodne z przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz założeniami politycznymi, o którym mowa w art. 14 i 20 umowy ITER.

2. Towary, w odniesieniu do których skorzystano ze zwolnienia przewidzianego w art. 5 lub które zostały wwieszone zgodnie z ust. 1, mogą być sprzedawane lub zbywane wyłącznie w sposób zgodny z warunkami określonymi przez Stronę udzielającą zwolnienia.

#### Artykuł 7

1. Dla celów art. 5 i 6, oficjalna działalność organizacji ITER obejmuje jej czynności administracyjne, w tym także działalność związaną z ewentualnym ustanowieniem przez nią programem ubezpieczeń społecznych, oraz działania podejmowane w ramach realizacji celów organizacji ITER określonych w umowie ITER.

2. Postanowienia art. 5 i 6 nie mają zastosowania do podatków i ceł będących wyłącznie opłatami za usługi użyteczności publicznej.

#### Artykuł 8

W odniesieniu do towarów nabywanych lub wwożonych dla osobistej korzyści pracowników organizacji ITER, bądź świadczonych w tym samym celu usług, nie przyznaje się żadnych zwolnień w ramach art. 5 i 6.

#### Artykuł 9

Bez uszczerbku dla przepisów ustawowych i wykonawczych oraz założeń politycznych, o których mowa w art. 14 i 20 umowy ITER, obieg publikacji i innych materiałów informacyjnych przesyłanych przez organizację ITER lub do niej kierowanych nie podlega żadnym ograniczeniom.

#### Artykuł 10

1. Organizacja ITER może otrzymywać i posiadać wszelkiego rodzaju fundusze, waluty, gotówkę lub papiery wartościowe i może nimi swobodnie rozporządzać w dowolnym celu przewidzianym w umowie ITER; może ona ponadto posiadać rachunki w dowolnej walucie w zakresie, w jakim jest to niezbędne dla wypełnienia jej zobowiązań.

2. Wykonując swoje prawa, o których mowa w ust. 1, organizacja ITER należyście uwzględni wszelkie oświadczenia składane przez swoich Członków, o ile uważa, że można je wprowadzić w życie bez szkody dla interesów organizacji ITER.

#### Artykuł 11

1. Każda ze Stron traktuje organizację ITER co najmniej tak samo korzystnie jak inne organizacje międzynarodowe w zakresie oficjalnej komunikacji prowadzonej przez organizację i przekazywania przez nią wszelkich dokumentów.

2. Wobec oficjalnej komunikacji organizacji ITER, odbywającej się z zastosowaniem dowolnych środków komunikacji, nie będzie stosowana żadna cenzura.

#### Artykuł 12

Strony podejmą wszelkie stosowne działania w celu ułatwienia pracownikom organizacji ITER wjazdu na swoje terytoria, pobytu na nich i wyjazdu z nich.

#### Artykuł 13

1. W czasie wykonywania swoich funkcji w charakterze przedstawicieli i podczas podróży do i z miejsc spotkań zwoływanych przez organizację ITER, przedstawiciele Stron korzystają z następujących przywilejów i immunitetów:

- a) nie podlegają oni aresztowi i zatrzymaniu, a ich osobisty bagaż nie podlega zajęciu;

- b) nie podlegają oni jurysdykcji sądów, również po zakończeniu misji, w odniesieniu do czynów, w tym także wypowiedzi ustnych i pisemnych, dokonanych przez nich w ramach wykonywania swoich funkcji; przy czym immunitet ten nie ma zastosowania w przypadku wykroczeń drogowych popełnionych przez przedstawicieli Stron ani w przypadku szkód spowodowanych przez należące do nich lub prowadzone przez nich pojazdy silnikowe;
- c) wszystkie ich oficjalne dokumenty są nietykalne;
- d) mają oni prawo otrzymywać dokumenty lub korespondencję za pośrednictwem specjalnych kurierów lub w zapieczętowanych kopertach;
- e) przedstawiciele Stron i ich małżonkowie nie podlegają ograniczeniom imigracyjnym ani formalnościom dotyczącym rejestracji cudzoziemców;
- f) przysługują im te same udogodnienia dotyczące walut i kontroli ich wymiany co przedstawicielom obcych rządów w trakcie czasowych misji służbowych;
- g) przysługują im te same udogodnienia dotyczące bagażu osobistego co członkom korpusu dyplomatycznego.

2. Przywileje i immunitety przyznaje się przedstawicielom Stron nie dla ich osobistej korzyści, ale w celu zapewnienia im całkowitej niezależności podczas wykonywania swoich funkcji związanych z organizacją ITER. Zgodnie z art. 12 umowy ITER każda ze Stron uchyla immunitet swojego przedstawiciela jeśli uzna, że jego utrzymanie mogłoby utrudnić bieg postępowania sądowego i że jego uchYLENIE nie przyniesie szkody interesom, dla których ochrony immunitet został przyznany.

#### Artykuł 14

Pracownicy organizacji ITER korzystają z następujących przywilejów i immunitetów:

- a) nie podlegają oni jurysdykcji sądów, również po zakończeniu służby w organizacji ITER, w odniesieniu do czynów, w tym także wypowiedzi ustnych i pisemnych, dokonanych przez nich w ramach wykonywania swoich funkcji; przy czym immunitet ten nie ma zastosowania w przypadku wykroczeń drogowych popełnionych przez pracowników organizacji ITER ani w przypadku szkód spowodowanych przez należące do nich lub prowadzone przez nich pojazdy silnikowe;
- b) są zwolnieni z wszelkich obowiązków dotyczących służby wojskowej;
- c) wszystkie ich oficjalne dokumenty są nietykalne;
- d) korzystają oni z takich samych udogodnień jeśli chodzi o zwolnienia w zakresie ograniczeń imigracyjnych

i wymogów dotyczących rejestracji cudzoziemców, jakie normalnie przysługują pracownikom organizacji międzynarodowych; takie same udogodnienia przysługują również członkom ich rodzin należącym do tego samego gospodarstwa domowego;

- e) korzystają oni z przywilejów dotyczących wymiany walut porównywalnych z przywilejami przyznawanymi pracownikom organizacji międzynarodowych;
- f) w czasie kryzysów międzynarodowych korzystają oni z takich samych udogodnień dotyczących repatriacji, jakie przysługują członkom korpusu dyplomatycznego; takie same udogodnienia przysługują również członkom ich rodzin należącym do tego samego gospodarstwa domowego;
- g) korzystają oni z prawa do bezcłowego przywozu mebli i mienia osobistego z chwilą objęcia stanowiska w danym państwie, oraz z prawa do bezcłowego wywozu mebli i mienia osobistego z chwilą zakończenia pełnienia funkcji w danym państwie; w obu przypadkach z zastrzeżeniem spełnienia warunków uznanych za niezbędne przez państwo, na którego terytorium prawo to jest realizowane.

#### Artykuł 15

Oprócz przywilejów i immunitetów przewidzianych w art. 14, dyrektor generalny organizacji ITER oraz, w przypadku gdy stanowisko to nie jest obsadzone, osoba wyznaczona do pełnienia jego obowiązków, korzystają z przywilejów i immunitetów przysługujących członkom korpusu dyplomatycznego o podobnej randze.

#### Artykuł 16

Eksperci pełniący funkcje związane z organizacją ITER lub realizujący misje na jej rzecz korzystają z wymienionych niżej przywilejów i immunitetów w takim zakresie, w jakim jest to niezbędne dla wykonania ich funkcji, również w trakcie podróży związanych z wykonywaniem funkcji i w trakcie misji:

- a) nie podlegają oni jurysdykcji sądów, również po zakończeniu pełnienia funkcji eksperta na rzecz organizacji ITER, w odniesieniu do czynów, w tym także wypowiedzi ustnych i pisemnych, dokonanych przez nich w ramach wykonywania swoich funkcji; przy czym immunitet ten nie ma zastosowania w przypadku wykroczeń drogowych popełnionych przez ekspertów ani w przypadku szkód spowodowanych przez należące do nich lub prowadzone przez nich pojazdy silnikowe;
- b) wszystkie ich oficjalne dokumenty są nietykalne;
- c) korzystają oni z udogodnień dotyczących walut i ich wymiany oraz bagażu osobistego, przysługujących urzędnikom obcych rządów w trakcie czasowych misji służbowych.

*Artykuł 17*

1. Pensje i wynagrodzenia wypłacane przez organizację ITER są zwolnione z podatku od dochodów w zakresie, w jakim podlegają podatkowi na rzecz organizacji ITER. Strony zachowują jednak prawo do uwzględniania tych pensji i wynagrodzeń przy określaniu wymiaru podatku od dochodów uzyskiwanych z innych źródeł.

2. Postanowienia ust. 1 nie mają zastosowania do rent i emerytur wypłacanych przez organizację ITER jej byłym dyrektorom generalnym i pracownikom.

*Artykuł 18*

Art. 14 i 17 mają zastosowanie do wszystkich kategorii pracowników, wobec których stosuje się regulamin pracowniczy organizacji ITER. Rada organizacji ITER (zwana dalej „Radą”) określa w drodze decyzji kategorie ekspertów, do których ma zastosowanie art. 16. Nazwiska, tytuły i adresy pracowników i ekspertów, o których mowa w niniejszym artykule, są okresowo przekazywane Członkom organizacji ITER.

*Artykuł 19*

W przypadku stworzenia przez organizację ITER własnego programu ubezpieczeń społecznych, organizacja, jej dyrektor generalny i pracownicy są zwolnieni z wszelkich obowiązkowych składek na rzecz krajowych systemów ubezpieczeń społecznych, z zastrzeżeniem umów zawartych ze Stronami i/lub państwem przyjmującym.

*Artykuł 20*

Żadna ze Stron nie jest zobowiązana do przyznania przywilejów i immunitetów, o których mowa w art. 13, art. 14 lit. b), d), e), f) i g), art. 15, art. 16 lit. c) i art. 19, swoim własnym obywatelom i osobom, które w chwili objęcia stanowiska w organizacji ITER na terytorium danej Strony są jej stałymi mieszkańcami.

*Artykuł 21*

1. Przywileje i immunitety przewidziane w niniejszej Umowie nie zostały przyznane dyrektorowi generalnemu, pracownikom i ekspertom organizacji ITER dla ich osobistej korzyści. Zostały one przyznane wyłącznie w celu zapewnienia niezakłóconego funkcjonowania organizacji ITER w każdych okolicznościach oraz całkowitej niezależności osób, którym je przyznano.

2. Zgodnie z art. 12 umowy ITER, Rada uchyla immunitet w każdym przypadku gdy uzna, że jego utrzymanie mogłoby utrudnić bieg postępowania sądowego, i że jego uchylenie nie przyniesie szkody interesom organizacji ITER ani interesom jej Członków.

*Artykuł 22*

Organizacja ITER stale współpracuje z właściwymi organami Stron i państwa przyjmującego określonego w art. 1 ust. 2 umowy ITER w celu ułatwienia właściwego działania wymiaru sprawiedliwości, zapewnienia przestrzegania zarządzeń policji oraz przepisów dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa publicznego, licencji, ochrony środowiska, inspekcji pracy lub innych podobnych przepisów krajowych oraz w celu zapobieżenia wszelkim nadużyciom w korzystaniu z przywilejów i immunitetów przewidzianych w niniejszej Umowie. Procedura współpracy, o której mowa w niniejszym artykule, może zostać określona w umowach dotyczących siedziby i zespołów terenowych lub w umowach uzupełniających.

*Artykuł 23*

1. Zawierając pisemne umowy inne niż umowy zawierane zgodnie z regulaminem pracowniczym organizacja ITER może włączać do nich postanowienia dotyczące arbitrażu. Klauzula o arbitrażu lub specjalnie zawarta umowa arbitrażowa musi określać obowiązujące prawo oraz państwo, na terytorium którego odbywać się będą postępowania arbitrażowe.

2. Wykonanie orzeczenia arbitrażowego podlega regułom obowiązującym w państwie, na którego terytorium orzeczenie to ma zostać wykonane.

*Artykuł 24*

Zgodnie z Traktatem ustanawiającym Euratom niniejszą Umowę stosuje się na terytoriach objętych traktatem. Zgodnie z traktatem i innymi odpowiednimi umowami stosuje się ją również w Republice Bułgarii, Rumunii i Konfederacji Szwajcarskiej, które uczestniczą w programie syntezy jądrowej Euratom jako w pełni stowarzyszone państwa trzecie.

*Artykuł 25*

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu zgodnie z procedurami każdego z Sygnatariuszy.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po upływie trzydziestu dni od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających Umowę przez Chińską Republikę Ludową, Euratom, Republikę Indii, Japonię, Republikę Korei i Federację Rosyjską.

3. Jeżeli niniejsza Umowa nie weszła w życie przed upływem roku od jej podpisania, Depozytariusz zwoła spotkanie Sygnatariuszy w celu zdecydowania o działaniach, które zostaną podjęte aby ułatwić jej wejście w życie.



*Artykuł 26*

1. Po przyjęciu przez Radę decyzji zgodnie z art. 23 ust. 1 umowy ITER, państwo lub organizacja międzynarodowa, której taka decyzja dotyczy, może przystąpić do niniejszej Umowy i stać się jej stroną.
2. Przystąpienie staje się skuteczne z dniem złożenia u Depozytariusza dokumentu przystąpienia.

*Artykuł 27*

Niniejsza Umowa obowiązuje przez taki sam okres jak umowa ITER. Wygaśnięcie niniejszej Umowy nie ma wpływu na immunitety przewidziane w art. 13 ust. 1 lit. b), art. 14 lit. a) i art. 16 lit. a).

*Artykuł 28*

Wszelkie kwestie sporne wynikłe między Stronami lub między jedną lub kilkoma Stronami a organizacją ITER związane z niniejszą Umową rozstrzyga się w drodze konsultacji, mediacji lub innych ustalonych procedur, takich jak arbitraż. Zaintereso-

wane strony spotykają się w celu omówienia charakteru sporu celem jego wczesnego rozwiązania.

*Artykuł 29*

1. Depozytariuszem niniejszej Umowy jest dyrektor generalny MAEA.
2. Oryginał niniejszej Umowy zostaje złożony u Depozytariusza, który przekazuje jej poświadczoną kopie Sygnatariuszom oraz Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu rejestracji i publikacji zgodnie z art. 102 Karty Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. Depozytariusz zawiadamia wszystkich Sygnatariuszy, państwa przystępujące i organizacje międzynarodowe o:
  - a) dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjmującego, zatwierdzającego lub dokumentu przystąpienia; oraz
  - b) dacie wejścia w życie niniejszej Umowy.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Paryżu, dnia 21 listopada 2006 r. w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim.

*W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej*

*W imieniu rządu Republiki Indii*

*W imieniu rządu Republiki Korei*

*W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej*

*W imieniu rządu Japonii*

*W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej*

**DECYZJA KOMISJI****z dnia 14 grudnia 2006 r.****ustalająca odpowiednie poziomy emisji przyznane Wspólnocie i każdemu z jej państw członkowskich w ramach Protokołu z Kioto na mocy decyzji Rady 2002/358/WE***(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 6468)**(2006/944/WE)*

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

z Kioto, a następnie pomnożonych przez pięć, tak aby odzwierciedlały pięć lat pierwszego okresu zobowiązań w ramach protokołu.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając decyzję Rady 2002/358/WE z dnia 25 kwietnia 2002 r. dotyczącą zatwierdzenia przez Wspólnotę Europejską Protokołu z Kioto do Ramowej Konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie Zmian Klimatu i wspólnej realizacji wynikających z niego zobowiązań <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Załącznik II do decyzji 2002/358/WE ustanawia ilościowo określone zobowiązania do ograniczenia lub redukcji emisji w celu ustalenia odpowiednich poziomów emisji przydzielonych Wspólnocie i jej państwom członkowskim z zastrzeżeniem art. 4 Protokołu z Kioto. Załącznik B do Protokołu z Kioto ustanawia ilościowo określone zobowiązania do ograniczenia lub redukcji emisji w celu ustalenia poziomów emisji przyznanych państwom członkowskim, które przystąpiły do Wspólnoty po dniu 25 kwietnia 2002 r., z wyjątkiem Cypru i Malty, które jeszcze nie mają ilościowo określonych zobowiązań do ograniczenia lub redukcji emisji w ramach Protokołu z Kioto.

(2) Odpowiednie poziomy emisji przyznane Wspólnocie i państwom członkowskim, wyrażone w tonach równoważnika dwutlenku węgla, ustalono w załączniku do niniejszej decyzji. Te poziomy emisji obliczono na podstawie zweryfikowanych danych dotyczących emisji w roku referencyjnym przedstawionych przez państwa członkowskie na mocy art. 23 decyzji Komisji 2005/166/WE z dnia 10 lutego 2005 r. ustanawiającej zasady wykonania decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady 280/2004/WE dotyczącej mechanizmu monitorowania emisji gazów cieplarnianych we Wspólnocie i wykonania Protokołu z Kioto <sup>(2)</sup>, pomnożonych przez ilościowo określone zobowiązania do ograniczenia lub redukcji emisji ustanowione w załączniku II do decyzji 2002/358/WE oraz w załączniku B do Protokołu

(3) Zgodnie z art. 3 decyzji 2002/358/WE ilość przyznana Wspólnocie Europejskiej i każdemu państwu członkowskiemu jest równa jego odpowiedniemu poziomowi emisji ustaleniemu w załączniku do niniejszej decyzji.

(4) Weryfikacja danych dotyczących emisji w roku referencyjnym w ramach Protokołu z Kioto, przedstawionych przez państwa członkowskie na mocy art. 23 decyzji 2005/166/WE, wymagała ponownego obliczenia, w wyniku którego otrzymano różnicę arytmetyczną 11 403 608 ton równoważnika dwutlenku węgla między ilością przyznaną Wspólnocie Europejskiej a sumą ilości przyznanych państwom członkowskim i wymienionych w załączniku II do decyzji 2002/358/WE. Różnica ta powinna zostać rozdysponowana przez Wspólnotę jako przyznane jednostki emisji.

(5) Wszelkie zmiany w ostatecznych poziomach emisji Wspólnoty i jej państw członkowskich wynikające z weryfikacji poziomów emisji na mocy art. 8 Protokołu z Kioto należy wprowadzać poprzez zmiany niniejszej decyzji.

(6) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Komitetu ds. Zmian Klimatycznych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Odpowiednie poziomy emisji w odniesieniu do ton równoważnika dwutlenku węgla przyznane Wspólnocie i państwom członkowskim w pierwszym okresie ilościowo określonych zobowiązań do ograniczenia i redukcji emisji w ramach Protokołu z Kioto określono w załączniku.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 130 z 15.5.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 55 z 1.3.2005, str. 57.

*Artykuł 2*

Różnica 11 403 608 ton równoważnika dwutlenku węgla między poziomami emisji Wspólnoty a sumą poziomów emisji państw członkowskich wymienionych w załączniku II do decyzji 2002/358/WE jest rozdysponowana przez Wspólnotę jako przyznane jednostki emisji.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 14 grudnia 2006 r.

*W imieniu Komisji*  
Stavros DIMAS  
Członek Komisji

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK

**Odpowiednie poziomy emisji przyznane Wspólnocie i państwom członkowskim w odniesieniu do ton równoważnika dwutlenku węgla w pierwszym okresie ilościowo określonych zobowiązań do ograniczenia i redukcji emisji w ramach Protokołu z Kioto**

Wspólnota Europejska <sup>(1)</sup>	19 683 181 601
Belgia	679 368 682
Dania	273 827 177
Niemcy	4 868 520 955
Grecja	694 087 947
Hiszpania	1 663 967 412
Francja	2 819 626 640
Irlandia	315 158 338
Włochy	2 429 132 197
Luksemburg	45 677 304
Niderlandy	1 008 565 720
Austria	343 405 392
Portugalia	386 956 503
Finlandia	355 480 975
Szwecja	375 864 317
Zjednoczone Królestwo	3 412 080 630
Cypr	Nie dotyczy
Republika Czeska	902 890 649
Estonia	197 902 558
Łotwa	119 113 402
Litwa	221 275 934
Węgry	578 260 222
Malta	Nie dotyczy
Polska	2 673 496 300
Słowenia	92 934 961
Słowacja	337 456 459

<sup>(1)</sup> Dla celów wspólnej realizacji zobowiązań podjętych na mocy art. 31 ust. 1 Protokołu z Kioto zgodnie z przepisami jego art. 4, na mocy decyzji 2002/358/WE i mając zastosowanie do państw członkowskich wymienionych w załączniku II do tej decyzji.